

UNIVERSIDAD ANDINA SIMON BOLIVAR

SEDE ECUADOR

AREA DE ESTUDIOS SOCIALES Y GLOBALES

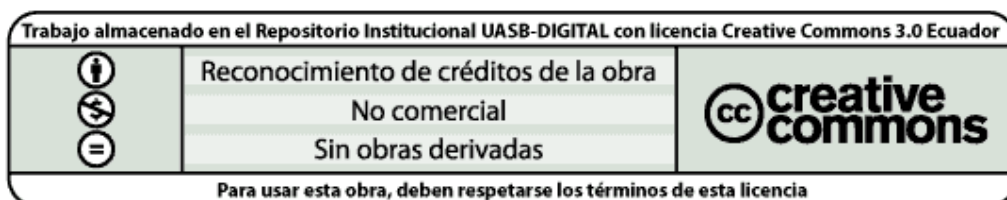
MAESTRIA DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS,

MENCION RELACIONES INTERNACIONALES

**USOS COTIDIANOS DEL TERMINO SUMAK KAWSAY EN EL
TERRITORIO KAYAMBI**

GUILLERMO CHURUCHUMBI

2014



Yo, Luis Guillermo Churuchumbi Lechón, autor/a de la tesis intitulada Usos Cotidianos del Termino Sumak Kawsay en el Territorio Kayambi mediante el presente documento dejo constancia de que la obra es de mi exclusiva autoría y producción, que la he elaborado para cumplir con uno de los requisitos previos para la obtención del título de magíster Estudios Latinoamericanos mención en relaciones internacionales en la Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador.

1. Cedo a la Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador, los derechos exclusivos de reproducción, comunicación pública, distribución y divulgación, durante 36 meses a partir de mi graduación, pudiendo por lo tanto la Universidad, utilizar y usar esta obra por cualquier medio conocido o por conocer, siempre y cuando no se lo haga para obtener beneficio económico. Esta autorización incluye la reproducción total o parcial en los formatos virtual, electrónico, digital, óptico, como usos en red local y en internet.

2. Declaro que en caso de presentarse cualquier reclamación de parte de terceros respecto de los derechos de autor/a de la obra antes referida, yo asumiré toda responsabilidad frente a terceros y a la Universidad.

3. En esta fecha entrego a la Secretaría General, el ejemplar respectivo y sus anexos en formato impreso y digital o electrónico.

Fecha; 31 de julio de 2014

Firma:

UNIVERSIDAD ANDINA SIMON BOLIVAR

SEDE ECUADOR

AREA ESTUDIOS SOCIALES Y GLOBALES

MAESTRIA EN ESTUDIOS LATINOAMERICANOS,

MENCION RELACIONES INTERNACIONALES

**USOS COTIDIANOS DEL TERMINO SUMAK KAWSAY EN EL
TERRITORIO KAYAMBI**

TUTOR

PABLO OSPINA

GUILLERMO CHURUCHUMBI

CAYAMBE, 2014

RESUMEN

El presente estudio se centra en contrastar los discursos elaborados por intelectuales de izquierda con los significados asociados a los usos de los términos Sumak Kawsay en las comunidades del Pueblo Kayambi. Hasta ahora conocemos sobre los discursos de los intelectuales, pero se conoce poco de los significados asociados al término en las comunidades indígenas. Esto, a pesar de que los discursos intelectuales generalmente afirman que el término nació precisamente en el mundo indígena. Por ello, propusimos hacer un trabajo de campo en el territorio de Pueblo Kayambi, encontramos información en los presidentes de cabildos pertenecientes a las comunidades y organizaciones de segundo grado asentados en distintos pisos ecológicos con diferentes militancias políticas, distinto nivel de escolaridad y acceso a recursos naturales.

Buscamos comparar esos usos cotidianos con los conceptos dominantes de “desarrollo”, “progreso” y “bienestar” y con la elaboración de los intelectuales respecto al “Sumak Kawsay” en el Ecuador y América Latina. En tal perspectiva, nos preguntamos, por los acercamientos y diferencias entre los usos cotidianos del Sumak Kawsay y las nociones de “desarrollo”.

Preguntamos también si en el territorio Kayambi se usan las palabras “sumak” o “alli” asociadas a otras palabras distintas de “Kawsay”. Finalmente, nos preocupamos por indagar específicamente si estas expresiones y palabras se asocian con elementos de la naturaleza (tierra, agua, lluvias, plantas y otras) o con factores materiales y espirituales asociados a un tipo de vida distinto. Por esta razón, el trabajo buscó hacer un estudio de caso mediante el análisis comparativo sobre las coincidencias y diferencias conceptuales sobre el Sumak Kawsay de los intelectuales y de los líderes comunitarios del territorio Kayambi.

AGRADECIMIENTO

Un profundo reconocimiento a mi esposa Blanca Rojas y mis hijas Tamia y Sisa, y mi hijo Sumak quienes en diversos momentos me motivaron e incentivaron para concluir con los estudios presenciales y realización de mi tesis final.

Asimismo, quiero agradecer a mis compañeros del Pueblo Kayambi, quienes facilitaron alguna información, principalmente a los líderes y lideresas de las comunidades de la provincia de Imbabura y Pichincha.

A mi padre Martin Churuchumbi en paz descanse, quien nos inculcó a estudiar y forjar nuestro propio camino, en reiteradas ocasiones nos dijo: *con plata o sin plata estudien hijos mío.*

INDICE

Introducción.....	8
-------------------	---

CAPITULO I

INTERPRETACIONES DEL SUMAK KAWSAY.....	11
1. Introducción.....	11
2. Contexto latinoamericano y mundial.....	12
a) Crisis económica-financiera en el capitalismo.....	12
b) Crisis ambiental.....	13
c) Emergencia del Movimiento Indígena.....	14
d) Surgimiento de los Gobiernos Progresistas.....	16
3. El Sumak Kawsay en la Constitución de Montecristi.....	17
4. Los discursos Intelectuales sobre el Sumak Kawsay.....	26
a) Crítica al Desarrollo.....	27
b) Crítica al Capitalismo.....	29
c) La Interculturalidad.....	33
d) Convivencia Comunitaria.....	35
e) Materialidad y Espiritualidad.....	36
f) El Feminismo.....	40

CAPITULO II

USOS COTIDIANOS DEL TERMINO SUMAK KAWSAY EN EL TERRITORIO KAYAMBI.....	42
Antecedentes.....	42
1) Metodología.....	42
2) El contexto local: el Pueblo Kayambi.....	49

3) Sumak Kawsay, significados generales.....	59
3.1. Sumak Kawsay y Alli Kawsay: panorama general de significados	
Asociados.....	64
3.2. Usos prácticos del “Alli Kawsay”	67
a) Significados y usos respecto a la naturaleza.....	68
b) Significados y usos en el contexto de los intercambios.....	75
c) Significados y usos en contexto de la producción agrícola.....	79
d) Significados y usos en contextos comunitarios y familiares.....	85
e) Significados y usos en contextos rituales y festivos.....	93

CAPITULO III

CONCLUSIONES.....	97
Glosario.....	105
Bibliografía.....	107

INTRODUCCION

La aprobación de la Constitución del Ecuador (2008) ha generado un debate y disputa política alrededor del concepto Sumak Kawsay o Buen Vivir entre autoridades gubernamentales, intelectuales, ecologistas y líderes del movimiento indígena. Este debate se centra y cuestiona el modelo de desarrollo, la organización de la economía y sus implicaciones alrededor de la naturaleza, el ejercicio de derechos, la plurinacionalidad y la interculturalidad. Los debates sobre los significados y sentidos políticos de la expresión Sumak Kawsay han traspasado fronteras nacionales, insertándose en el debate internacional sobre la crisis ambiental global y sobre los límites de desarrollo capitalista del occidente¹.

En este contexto, el presente estudio se centra en contrastar las propuestas elaboradas por intelectuales de izquierda y los significados asociados al uso del término “Sumak Kawsay” en las comunidades del Pueblo Kayambi. Aunque muchos de los textos que hacen la reseña del uso del término enfatizan su origen en el uso por parte de los pueblos indígenas del continente, hasta ahora conocemos y se ha debatido mucho sobre los discursos de los intelectuales a nivel nacional e internacional, pero se conoce muy poco de los significados asociados al término en las comunidades indígenas. Esto, como dijimos, a pesar de que los discursos intelectuales generalmente afirman que el término nació precisamente en el mundo indígena². Por esta razón, el trabajo tuvo como objetivo principal hacer un análisis comparativo de las coincidencias y diferencias conceptuales sobre el Sumak Kawsay, tal como lo definen y entienden los intelectuales que han popularizado el término y tal como lo entienden y usan en las comunidades indígenas según los líderes comunitarios del territorio Kayambi.

El presente estudio realiza una revisión bibliográfica que parte de la consideración del contexto económico, político y social en que se debate la expresión Sumak Kawsay a nivel del Ecuador, y también en algunos países andinos. Identifica varios autores provenientes de los movimientos sociales e indígenas de América del Sur,

¹ Según Arturo Escobar, *La Invención del Tercer Mundo*, Grupo Editorial Norma, Bogotá, 1996, pág. 36. El desarrollo se ha basado exclusivamente en un sistema de conocimiento, es decir el correspondiente al Occidente moderno. La predominancia de este sistema de conocimiento ha dictaminado el marginamiento y descalificación de los sistemas de conocimientos no occidentales.

² Un ejemplo de la referencia al origen indígena del término se puede encontrar en Vanhulst y Beling (2014: 56).

especialmente del Ecuador, donde existe un importante corpus de debate alrededor de la categoría. El trabajo busca mostrar cómo los significados asociados a este término en el mundo intelectual de las izquierdas frecuentemente cuestionan los fundamentos ideológicos y discursivos de las teorías de desarrollo en relación a las nociones como el crecimiento, el progreso, la modernidad, la riqueza y el bienestar. En efecto, la presente investigación resalta que los intelectuales de izquierda latinoamericana y europea que cuestionan al sistema capitalista desde una perspectiva crítica al modelo de desarrollo vigente, proponen el Sumak Kawsay como una alternativa al capitalismo, como otra forma de concebir el desarrollo local más de allá de la intervención del Estado y del mercado.

La parte más novedosa y el aporte más significativo de este trabajo es presentar un estudio de caso sobre los significados del Sumak Kawsay en las comunidades Kayambis. Los informantes fueron dirigentes indígenas de base del pueblo Kayambi, entre los que puede verse que han adoptado y aceptado la categoría del “Sumak Kawsay” como discurso sobre el bienestar individual y colectivo en las diferentes comunidades Kayambis. Sin embargo, no se conoce en detalle cómo se comprende el término Sumak Kawsay en la comunidad y al interior de las familias. La investigación identificó una docena de presidentes de cabildos pertenecientes a las comunidades y a organizaciones de segundo grado asentados en distintos pisos ecológicos con diferentes militancias políticas, distinto nivel de escolaridad, distinto género y edades, así como un grado de acceso a recursos naturales clave como la tierra y el agua.

Creemos que la investigación contribuye a la literatura sobre los procesos de construcción del significado del Sumak Kawsay en el debate público actual. El trabajo constituye un estudio de caso que debería multiplicarse en muchas otras comunidades y pueblos indígenas para valorar mejor la afirmación de varios grupos de intelectuales y de gobiernos de la región según la cual el uso del término en los textos constitucionales y de planificación “recupera” la vivencia, los significados y los saberes indígenas.

La tesis se organiza en tres capítulos. El primero detalla las interpretaciones del Sumak Kawsay según los intelectuales de izquierda. Inicialmente el capítulo recoge el contexto latinoamericano y mundial de crisis económica-financiera del capitalismo, de crisis ambiental, de emergencia del movimiento indígena, y de surgimiento de gobiernos progresistas en los países andinos. El capítulo otorga un peso importante a estudiar los

significados asociados al término Sumak Kawsay en la Constitución de Montecristi (2008). Finalmente, el capítulo estudia en detalle cinco textos de intelectuales de izquierda sobre el Sumak Kawsay mostrando los significados relacionados a la crítica al desarrollo, la crítica al capitalismo, la interculturalidad, la convivencia comunitaria, la materialidad y la espiritualidad, y el feminismo.

El segundo capítulo, que constituye el corazón de esta tesis, recoge información nueva sobre los usos cotidianos del término Sumak Kawsay en el territorio Kayambi. Empieza con una breve síntesis de la metodología de investigación, con la caracterización de las comunidades de los entrevistados, caracterización doce informantes, con un breve contexto local del Pueblo Kayambi con las organizaciones y comunidades. Este capítulo sintetiza la información poco conocida en Kichwa sobre los usos de la expresión Sumak Kawsay y Alli Kawsay en el pueblo Kayambi. Empieza con una presentación de los significados generales, que se pueden contrastar con los conceptos que en el discurso intelectual son cuestionadas: “desarrollo”, “progreso”, “bienestar” y “riqueza”. El capítulo continúa presentando la información proporcionada por los informantes sobre distintos usos prácticos del término Alli o Alli Kawsay en distintos contextos específicos y cotidianos: cuando se hace referencia a elementos de la naturaleza; cuando los significados y usos se hacen en contextos de producción agrícola e intercambios; cuando se utiliza en contextos comunitarios y familiares o en contextos rituales y festivos.

Finalmente, en el tercer capítulo de la presente tesis están las conclusiones, en donde se sistematizan algunas de las comparaciones sobre las coincidencias y diferencias entre los discursos de los intelectuales y aquel de los informantes de las comunidades del Pueblo Kayambi.

La presente investigación usa metodologías y conceptos de la disciplina de la sociología política, pues hace una interpretación sobre los discursos de las teorías de desarrollo de los intelectuales más críticos y radicales en el mundo académico. Asimismo, acude a la sociología política y a la antropología para detallar el análisis de los usos cotidianos del Sumak Kawsay en el territorio Kayambi. Así, el estudio pretende apoyarse en las teorías críticas y culturalistas de la realidad socio cultural y económica de las comunidades Kayambis, donde viven entre el capitalismo y formas propias de vida andina relacionada al trabajo doméstico, pecuario y agrícola.

CAPITULO I

INTERPRETACIONES DEL SUMAK KAWSAY

1) Introducción

El presente estudio está basado en la lectura de diversas publicaciones que han sido debatidas dentro y fuera del país. Alrededor de la Constituyente de Montecristi y luego de la aprobación de la Constitución de la República del Ecuador en octubre de 2008 han proliferado las conceptualizaciones alrededor del modelo económico, sus vínculos con la naturaleza, y sus implicaciones respecto a la interculturalidad.

Los autores analizados provienen de los movimientos sociales e indígenas de América del Sur, especialmente del Ecuador, donde existe mayor espacio de debate alrededor de la categoría del Sumak Kawsay. Examinaremos cómo los significados asociados a estos términos cuestionan los principios filosóficos, ideológicos y discursivos de las teorías o modelos de desarrollo en relación al crecimiento, progreso, modernidad y otros.

La revisión bibliográfica parte de un análisis del contexto político y social en que se debate de la expresión Sumak Kawsay. Adicionalmente, revisamos los capítulos de los Derechos del Buen Vivir y Régimen de Desarrollo de la Constitución del Ecuador aprobada en el 2008, en los que se identifican principios y elementos conceptuales del Buen Vivir. Trataremos de mostrar qué dice la Constitución más allá de la declaración general. El siguiente cuadro resume los textos y autores analizados en esta tesis:

CUADRO DE LOS AUTORES

AUTORES	TITULO	PAIS	AÑO
Arturo Escobar	La Invención del Tercer Mundo	Colombia	1996.
Compilado por: Birgit Daiber y François Houtart	Un Paradigma Poscapitalista: El Bien Común de la Humanidad	Panamá	2012
Compilado por Alberto Acosta y Esperanza Martínez	El Buen Vivir: Una Vía para el desarrollo	Ecuador	2009
CAAP-Ecuador Debate No. 84	Acerca del Buen Vivir	Ecuador	2011
José María Tortosa	Mal Desarrollo y Mal Vivir: Pobreza y violencia a escala Mundial	Ecuador	2011
SENPLADES	Memorias sobre los Nuevos Retos de América Latina: Socialismo y Sumak Kawsay	Ecuador	2010

Elaboración: Guillermo Churuchumbi-2013

Estos autores fueron escogidos porque están involucrados en los debates locales, nacionales e internacionales con suficiente sustentación conceptual en el marco de las teorías críticas sobre modelo de desarrollo continental y mundial. Por ejemplo, François Houtart proporciona información sobre la construcción de un nuevo paradigma orientado a redefinir las relaciones con la naturaleza y reorientar la producción de la base de vida privilegiando el valor de uso sobre el valor del cambio. En su opinión el “Bien Común de la Humanidad” tiene afinidad con el concepto del Sumak Kawsay. En ese mismo sentido argumenta José María Tortosa, que considera la desigualdad social y la pobreza ocasionada por el “Mal Desarrollo” y “Mal Vivir” de la humanidad como una prueba de que es necesario un cambio profundo en los paradigmas del desarrollo.

2) Contexto latinoamericano y mundial

El contexto en el cual emerge el debate sobre el Sumak Kawsay como una búsqueda de alternativas al modelo económico y civilizatorio asociado al paradigma del “desarrollo” es el de una crisis múltiple y profunda del planeta y del sistema mundial. Además, surgen debates de teóricos del desarrollo y pos desarrollo, sustentada en las luchas sociales y ambientalistas en el mundo³. En esta sección presentaremos brevemente los principales contornos de esas múltiples crisis y luego señalaremos su relación con el debate alrededor del Sumak Kawsay.

e) Crisis económica-financiera en el capitalismo

Según, Marcos Roitman⁴ en los siglos XIX y XX existió una disputa y enfrentamiento político y económico entre el socialismo y capitalismo. Con la caída de los países socialistas, se consolida el sistema mundo capitalista-neoliberal como modelo de acumulación del capital y apropiación de los recursos naturales.

Desde el año 1973, el sistema capitalista entró en una crisis petrolera, monetaria, ideológica y económica. Incluso en el mismo Estado es un instrumento del capital, que

³Según Escobar Arturo, El Lugar de la Naturaleza y la Naturaleza del Lugar, ¿Globalización o Postdesarrollo? (2000). Los debates sobre el posdesarrollo, el conocimiento y local y los modelos culturales de la naturaleza han tenido que enfrentar esta problemática del lugar. De hecho, y éste es el argumento principal de este trabajo, las teorías del posdesarrollo y la ecología política son espacios esperanzadores para reintroducir una dimensión basada en el lugar, en las discusiones sobre la globalización, quizás hasta para articular una defensa del lugar.

⁴SENPLADES, Socialismo y Sumak Kawsay en La Alternativa al Neoliberalismo y los futuros contingentes de Marcos Roitman, Quito, 2010. Pág. 37.

permite una acumulación libre y flexible, que significa mayor concentración de la riqueza para las empresas transnacionales.

En los últimos años, los bancos de Wall Street encontraron rápidos negocios lucrativos, que lugar de abandonar la actividad tradicional de operador-prestamista (intermediación y gestión de fondos):

“que suministraban información a los bancos sobre el mercado en tiempo real del gran valor para su actividad en el mercado bursátil, con la finalidad de cosechar grandes beneficios especulativos, retirarse a continuación y hacer estallar la mencionada burbuja⁵”.

Las burbujas inmobiliarias, energéticas, y tecnológicas implicaban una gran concentración de las inversiones. Así, cinco bancos detentaban más de 4 billones de dólares en activos y eran capaces de mover a los bancos comerciales, fondos de mercado monetario, fondos de pensiones, etc. Esto se acompaña de una financiarización de la economía. Así, por ejemplo, los Estados Unidos, en “2006, más de 40% de los beneficios empresariales fueron devengados por el sector financiero⁶”.

En los últimos años las crisis financieras del sistema capitalista se han extendido hacia los países como Inglaterra, España, Francia, Grecia, Estados Unidos e Italia. En lugar de la libre competencia entre los bancos, al

“contrario existe un proteccionismo transnacional, por otro lado, hasta hoy las transacciones y tipos de cambio han sido con la vigencia del dólar, el mismo que se encuentra muy débil debido a un largo estancamiento y crisis económica de los Estados Unidos⁷”.

f) Crisis Ambiental

El calentamiento global de los últimos años, se debe a la intervención del ser humano con la revolución industrial con la depredación de la naturaleza a partir de:

“1860 con el inicio de la revolución industrial y profundización del sistema capitalista hasta la presente fecha, como consecuencia existe un incremento de más de 8° grados

⁵ Philip Augar, *The Greed Merchants*, Londres, 2006.

⁶ Editorial, Peter Goway, *Crisis en el corazón del sistema*. *New Left Review* No. 56 Mar/Abr-2009.

⁷ *Ibidem*.

centígrados de temperatura provocando un desequilibrio atmosférico en el planeta tierra⁸”.

La industrialización y el sistema capitalista son causantes de la depredación de los recursos naturales, el agotamiento de los combustibles fósiles, la explotación de las fuentes de carbón, de madera, la expansión de la minería, etc., El resultado es, entre otros, la emisión de millones de toneladas de CO₂ y otros gases de efecto invernadero a la atmósfera provocando el calentamiento planetario.

El calentamiento global es solo la manifestación más notable de una crisis ambiental más general. Se puede argumentar que la crisis de la civilización es la crisis de la reproducción de la vida sobre el planeta⁹, que las bases naturales de la existencia mundial están muy amenazadas por la crisis de la relación:

entre la sociedad y la naturaleza. Las materias primas no renovables y las fuentes de energía se están agotando. Los residuos generados por nuestras industrias y estilos de vida se liberan a la atmósfera en forma de gases tóxicos y provocan el cambio climático, la desertificación y los fenómenos climáticos extremos, que amenaza a la vida de millones de personas¹⁰.

La ciencia moderna somete, explota, y subordina a la naturaleza. Esta forma de relación debe ser revertida en la búsqueda de nuevos diálogos, comprensiones e interpretaciones de las leyes naturales en el planeta tierra, basadas en la sabiduría milenaria de los pueblos indígenas¹¹.

g) Emergencia del Movimiento Indígena

Por siglos los Pueblos Indígenas del continente americano han visto su sabiduría y conocimiento menoscabados, sus bienes materiales y espirituales arrebatados y su propia existencia amenazada por los procesos de colonización y la homogenización

⁸ Guillermo Churuchumbi, síntesis de los textos de lectura sobre Cambio Climático de Maslin Mark, Universidad Andina, Quito, 2010.

⁹Según Lester Brown, a escala mundial vemos la existencia de una economía depredadora de los recursos naturales, es decir existe crecimiento poblacional y escasez de los recursos naturales, que repercute en la sobrevivencia del ser humano en el texto de La forma de la Eco-Economía.

¹⁰Birgit Daiber y François Houtart, Un Paradigma Poscapitalista: El Bien Común de la Humanidad, Panamá, Ruth Casa Editorial, 2012, pág. 181-182.

¹¹ Según Leonardo Boff expresa que la revolución tecnológica, la robotización y la informatización han profundizado un agotamiento de los ecosistemas, trabajo y la creatividad humana. Necesitamos impulsar colectivamente un nuevo paradigma de bienestar humano y natural, paradigma integrador entre el ser humano y la naturaleza en el texto de Problemas Ambientales a Escala Mundial en Ecología: grito de la tierra, grito de los pobres.

cultural tanto en la colonia como durante en los gobiernos republicanos. A lo largo de esos años, sin embargo, las comunidades y pueblos originarios han desarrollado estrategias de resistencia y visibilización de sus diversas formas de organización social, política, lingüística y filosófica.

“Durante siglos, las visiones del mundo de los pueblos conquistados se transmitieron en la clandestinidad, por la vía de la tradición oral¹²”.

Esto empezó a cambiar en el último tercio del siglo XX. En junio 1989 se aprobó el Convenio No. 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en países independientes en el marco de los debates sobre la aplicación de la noción de los derechos humanos. Se aprobó este instrumento con la finalidad de preservar y fortalecer las instituciones y formas de vida de cada pueblo indígena en los diferentes Estados del mundo. Este instrumento internacional ha contribuido a la lucha por el cumplimiento del derecho a una educación propia, al territorio, a un sistema de salud propia, entre otros.

En Ecuador, la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE) se convierte en un importante actor político a partir de 1990 y ha jugado un papel destacado en la elaboración de discursos y propuestas políticas sobre la construcción de “un nuevo modelo de Estado, relaciones sociales más humanas y plurales, y un modelo de economía alternativa comunitaria¹³”. Los indígenas reivindican entonces su derecho a la vida, a tener otras comprensiones culturales y ambientales y un adecuado entorno en el despliegue de sus formas de vida material y espiritual.

Luego de 520 años de invisibilización y ocultamiento de los Pueblos Andinos, emerge un pensamiento crítico desde Sudamérica, especialmente fuerte en Bolivia y Ecuador, que cuestiona y moviliza en contra del modelo de desarrollo capitalista donde los pueblos indígenas tienen un papel destacado en la movilización, liderazgo y organización de una amplia coalición de fuerzas sociales y populares. Esta configuración social y cultural de las movilizaciones de fines de siglo producirá un gran impacto en el mundo intelectual y será parte del contexto que explica las razones de la emergencia y los contenidos del debate alrededor del Sumak Kawsay, tanto a nivel local

¹² François Houtart, el concepto de Sumak Kawsay (Buen Vivir y su afinidad con el Bien Común de la Humanidad, Op.cit. pág. 247.

¹³ La CONAIE, las Nacionalidades Indígenas en el Ecuador, “nuestro proceso organizativo, Ediciones Tinkui-CONAIE, 1989.

e internacional en la búsqueda de otras alternativas de desarrollo en armonía con la naturaleza.

h) Surgimiento de los Gobiernos Progresistas

Entre 1960 a 1980 se registró en América Latina “un incremento del ingreso per cápita de 82%, debido a la intervención del Estado en la economía e impulso al desarrollo industrial¹⁴”. Por el contrario, entre 1980 al 2000, el periodo dominado por el neoliberalismo en toda América Latina, “la economía creció en 8% según las cifras del Banco Mundial, [lo que en la práctica constituyó] una disminución dramática del crecimiento del PIB”¹⁵. El neoliberalismo implicó la privatización total o parcial de los servicios sociales (salud, educación y seguridad social) y estratégicos (petróleo, electricidad, etc.) y debilitó la institucionalidad de Estado, redujo su incidencia en la economía y produjo en el incremento de la pobreza y el desempleo en la mayoría de la población. Las movilizaciones sociales, campesinas e indígenas crecieron en varios países de América Latina en oposición a la implantación de este modelo económico.

En el caso ecuatoriano (2006) y boliviano (2004) existe una ruptura con el periodo neoliberal capitalista, con la asunción de gobiernos progresistas que sintonizaron con las demandas de los movimientos sociales e indígenas de Sudamérica. En este contexto, los gobiernos de los respectivos países se han empeñado en buscar alternativas de desarrollo económico mediante el fortalecimiento del Estado a través de la recaudación de impuestos, el mejoramiento de los ingresos petroleros-mineros, la modernización de las entidades públicas y la entrega de subsidios y bonos a los segmentos de la población más pobre.

El Presidente Rafael Correa, a través de SENPLADES, ha expresado oficialmente la necesidad de implementar el Sumak Kawsay como política estatal, la misma que se recoge en el Plan Nacional del Buen Vivir (2009-2013)¹⁶, documento que considera un “mapa de ruta” que orienta la política pública. El Plan reivindica:

“la igualdad como principio de justicia: para la realización plena de todos los ciudadanos en una sociedad solidaria, que mantenga un equilibrio con la naturaleza, y

¹⁴Memorias de SENPLADES sobre Socialismo y Sumak Kawsay, El Estado como motor de la economía, el valor del trabajo por encima del valor del capital y los nuevos modelos de propiedad y producción, Quito, 2010, pág.100.

¹⁵ Ibídem.

¹⁶ <http://www.planificacion.gob.ec/plan-nacional-para-el-buen-vivir-2009-2013/>

su sentido de responsabilidad hacia el resto de habitantes del mundo y las generaciones futuras¹⁷”.

Sobre todo, las respectivas asambleas constituyentes en Bolivia y Ecuador han generado un proceso de debate alrededor del modelo económico vinculado al régimen de desarrollo. En el caso de la Constitución del Ecuador, se incorporan los “Derechos del Buen Vivir”, el “Régimen del Buen Vivir” y el “Régimen de Desarrollo”. Otra innovación importante es la consideración de los Derechos de la naturaleza en el marco del Sumak Kawsay/Buen Vivir. A partir, de este acontecimiento jurídico, el Gobierno ecuatoriano ha hecho uso de la categoría Sumak Kawsay/Buen Vivir en los diferentes eventos nacionales e internacionales. Inclusive ha enmarcado dentro del Buen Vivir la iniciativa de dejar reservas de petróleo bajo tierra en el campo petrolero ITT-Yasuni, como una forma de contribuir las presiones que llevan al calentamiento global.

Como veremos, esta presencia de gobiernos progresistas que recogen la consigna del Sumak Kawsay, le otorga al debate sobre el tema en círculos intelectuales una importancia y una dimensión mayor al incluirla en los textos constitucionales. Intelectuales como Alberto Acosta y Esperanza Martínez afirman, por ejemplo, que:

“El modelo extractivista ha generado en la economía y la sociedad ecuatoriana distorsiones estructurales que van desde la pérdida de la soberanía frente a los países industrializados y transnacionales¹⁸”.

En ese marco, la Constitución ecuatoriana apunta a recoger principios, elementos y categorías que permitirían impulsar una ruptura epistemológica y construir cambios estructurales de la economía, Estado y la sociedad. La Constitución ecuatoriana, entonces, se presenta como un hito en la historia del concepto del Sumak Kawsay. Su aprobación está ligada a los procesos anteriores: la emergencia del movimiento indígena, la victoria electoral de un gobierno progresista en Ecuador y el marco de una crisis ambiental, económica y civilizatoria mundial que pone al planeta en una encrucijada y a muchos actores sociales e intelectuales en el camino de buscar alternativas.

3) El Sumak Kawsay en la Constitución de Montecristi

¹⁷ SENPLADES, Memorias sobre Socialismos y Sumak Kawsay, los Nuevos Retos en América Latina, Quito, 2010.

¹⁸ Alberto Acosta y Esperanza Martínez, El Buen Vivir: Un vía para el desarrollo, Quito, Abya-Yala, 2009, pág. 141.

La Constitución ecuatoriana (2008) tiene una serie de innovaciones jurídicas y conceptuales, rompiendo paradigmas y enfoques en relación a la naturaleza, la interculturalidad, los derechos y saberes ancestrales de las comunidades, pueblos y nacionalidades. A continuación nos concentramos en la forma en que se tratan los principios y temas vinculados al Sumak Kawsay/Buen Vivir.

CUADRO DE PRINCIPIOS Y TEMAS RELACIONADOS AL BUEN VIVIR CONSITUCIONAL ECUATORIANO

CAPITULO	TEMAS	PRINCIPIOS	ENFOQUE Y ACTORES
Derechos del Buen Vivir	Agua y alimentación (art. 12 y 13)	Inalienable, imprescriptible, inembargable	Derecho personas y colectividades
	Ambiente sano (art. 14 y 15)	Sostenibilidad y equilibrado	Derecho de la población
	Comunicación e información (art. 16 hasta 20)	Libre, intercultural, participativa, diversidad y pluralidad, incluyente	Derecho individual o colectiva
	Cultura y ciencia (art. 21 hasta 25)	Libertad, creatividad e igualdad en la diversidad.	Derecho de las personas
	Educación (art. 26 hasta 29)	Participativa, obligatoria, democrática, intercultural, calidad, justicia y solidaridad	Derecho de las personas, familias y la sociedad
	Hábitat y vivienda (art. 30 y 31)	Sustentabilidad, justicia social y respeto a las diferencias culturales	Derechos de las personas
	Salud (art. 32)	Equidad, universalidad, solidaridad, interculturalidad, calidad, eficacia y eficiencia	...
	Trabajo y seguridad social (art. 33 y 34)	Solidaridad, obligatoriedad, universalidad, equidad, eficiencia, subsidiaridad, suficiencia y transparencia	Derecho de las personas
Derechos de la Naturaleza (art. 71 hasta 74) (en la estructura de la Constitución, los derechos de la naturaleza no son parte del capítulo sobre los “derechos del Buen Vivir”)	Existencia, mantenimiento, Regeneración (ciclos vitales, estructura, funciones y procesos evolutivos). Restauración	Respeto	Derecho de la Naturaleza o Pacha Mama. Derecho de las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades.

Título VI. Régimen de Desarrollo(en la estructura de la Constitución, el régimen de desarrollo no forma parte de los capítulos sobre del “régimen del Buen Vivir”)	Principios generales (art. 275 hasta 278)	Calidad, equidad social, interculturalidad, y Equitativo	Derechos de las personas, las colectividades y la naturaleza
	Soberanía alimentaria (art. 281 y 282)	Equidad, eficiencia y sostenibilidad ambiental	Políticas redistributivas a los pequeños y medianos productores. Sistemas justos y solidarios entre productores y consumidores
	Soberanía económica (art. 283-284)	Productividad y competitividad	Pública, privado, mixta, popular y solidario (asociativos y comunitarios)
	Política Fiscal (art. 285 hasta 288)	Sostenible, eficiencia, transparencia, calidad, responsabilidad ambiental y social.	Pública
	Endeudamiento público (art. 289 hasta 291)	Vigilancia y auditoria	Público
	Presupuesto general del Estado (292 hasta 299)	Transparencia, Rendición de cuentas y control público	Público
	Régimen tributario (art. 300-301)	Generalidad, progresividad, eficiencia, simplicidad administrativa, irretroactividad, equidad, transparencia y suficiencia recaudatoria	Redistribución y el empleo; y producción de bienes y servicios.
	Política monetaria, cambiaria, crediticia y financiera (art. 302-303)	Liquidez y estabilidad económica	Pública
	Política comercial (art. 304 hasta 307)		Productiva, alimentaria y energética
	Sistema financiero (art. 308 hasta 312)	Seguridad, estabilidad, transparencia y solidez, sustentable, eficiente, accesible y equitativa	Público, privado, y popular y solidario.
	Sectores estratégicos, servicios y empresas públicas (art. 313 hasta 318)	Sostenibilidad ambiental, precaución, prevención y eficiencia, obligatoriedad, universalidad, uniformidad, accesibilidad y calidad	Pública, Mixta, Privada, economía popular y solidaria, en caso del agua gestión comunitaria.
	Trabajo y producción (art. 319 y 320)	Calidad, sostenibilidad, productividad sistémica, y eficiencia económica y social	Domésticas, públicas, privadas, familiares, asociativas, comunitarias, etc.

	Tipos de propiedad (art. 321 al 324)	Igualdad	Pública, privada, comunitaria, mixta, estatal, asociativa, y cooperativa.
	Formas de trabajo y su retribución (art. 325 al 333).	Irrenunciables e intangibles, , integridad, seguridad, libertad, corresponsabilidad y reciprocidad	Trabajadores/as, Sindicatos, gremios, asociaciones, etc.
	Democratización de los factores de producción (art. 334)	Equidad	Evitar acaparamiento o concentración de la riqueza de factores y recursos productivos
	Intercambios comerciales y comercio justo; (art. 335, 336 y 337)	Calidad, sustentabilidad, transparencia y eficiencia	Nacional, regional y mundial (evitar práctica de monopolio y oligopolio privado).
	Ahorro e inversión (art 338 y 339)	Calidad, prioridad y diversificación	Derechos de los migrantes.
Título VII. Régimen del Buen Vivir	Inclusión y equidad (art. 340 hasta 342))	Universalidad, igualdad, equidad, progresividad, interculturalidad y la no discriminación.	Derechos (públicas, privadas y comunitarias)
	Educación (Art. 343 hasta 357)	Gratuidad, obligatoriedad, igualdad de oportunidades, pertinencia, integralidad, autodeterminación, etc.	Pública, particular, fiscomisional, artesanal y comunitaria
	Salud (art. 358 hasta 366)	Gratuidad, calidad, seguridad, interculturalidad e integral	Pública-estatal, privada, familiar y comunitaria
	Seguridad Social (art. 367 hasta 374)	Inclusión y equidad social, obligatoriedad, suficiencia, integración, celeridad, transparencia, subsidiaridad y solidaridad.	Seguro Social y campesino (Estatel), privado, fuerzas armadas y policía nacional.
	Hábitat y vivienda (art. 375 y 376)	Universalidad, equidad, interculturalidad	Financiamiento público y popular.
	Cultura (art. 377 hasta 379)	Libertad, interculturalidad y diversidad	Público, personas y colectivos.
	Cultura física y tiempo libre (art. 381 hasta 383)	Desarrollo de la personalidad	Personas y colectividades
	Comunicación Social (art. 384)	Libertad	El Estado y la participación ciudadana
	Ciencia, tecnología, innovación y saberes ancestrales (art. 385 hasta	Eficiencia y productividad, calidad de vida	Instituciones, públicas, empresas públicas y privadas, organismos

	388)		no gubernamentales, personas naturales o jurídicas.
	Biodiversidad y recursos naturales “Naturaleza y ambiente” (art. 395 hasta 399).	Inmediatez, eficiencia, precaución, responsabilidad y solidaridad	Personas, comunidades, pueblos y nacionalidades “Derecho individual y colectivo”
	Biodiversidad (art. 400 hasta 403)	Responsabilidad intergeneracional	Derechos de la Naturaleza
	Patrimonio Natural y ecosistemas (art. 404 hasta 407)	Sostenibilidad financiera y participación	Estatal, comunitario y privado.
	Recursos Naturales (art. 408)	Inalienable, inembargable e imprescriptible.	Estado
	Suelo (art. 409)	Protección y uso sustentable	Estado, agricultores, comunidades rurales.
	Agua (art. 411-412)	Calidad y cantidad	El Estado
	Biosfera, ecología urbana y energías alternativa (art. 413 hasta 415)	Eficiencia energética, mitigación del cambio climático	Estado y gobiernos autónomos

Fuente: Constitución del Ecuador 2008. **Elaboración:** Guillermo Churuchumbi-2013

Una mirada del cuadro anterior nos da una idea del papel que tiene el Sumak Kawsay en la “estructura conceptual” de la Constitución ecuatoriana más allá de las definiciones que analizaremos en seguida. En primer lugar, el Buen Vivir se considera un conjunto de “derechos” en el ámbito de la educación la salud, la seguridad social, la gestión de riesgos, la cultura física y deporte, el hábitat y vivienda, la cultura, comunicación e información, el disfrute del tiempo libre, ciencia y tecnología, población, seguridad humana y transporte. Hay que decir que los derechos de las personas y los de los pueblos y nacionalidades no forman parte, en la estructura conceptual de la Constitución, de los “Derechos del Buen Vivir”. Nótese que solo el capítulo II es el de los “derechos del buen vivir”, mientras que el “Título” que engloba todos los derechos se llama simplemente “Derechos”. Los derechos del Buen Vivir son solo una parte de un conjunto más amplio de “derechos” entre los que están los derechos de las personas o los de grupos de atención prioritaria o los derechos de participación o los de libertades.

Algo similar ocurre en el modelo económico. El título dedicado al “Régimen de Desarrollo”, donde están todas las secciones sobre economía, es diferente al título sobre el “Régimen del Buen Vivir”, donde se encuentran otra vez los capítulos sobre salud, ambiente, comunicación y ciencia. Nótese que en esta estructura de la Constitución el Buen Vivir o Sumak Kawsay parece mucho más un conjunto de políticas de “bienestar” de la población y del “ambiente” más que un modelo económico. Esta distinción se ratifica en el artículo 275 que dice textualmente:

El régimen de desarrollo es el conjunto organizado, sostenible y dinámico de los sistemas económicos, políticos, socio-culturales y ambientales, que garantizan la realización del buen vivir, del sumak kawsay.

El régimen de desarrollo es algo así como la forma de organización socioeconómica y política que permite cumplir el Sumak Kawsay que es un objetivo. Nótese esto: si uno lee la estructura de la Constitución ecuatoriana, el Sumak Kawsay no es una forma alternativa de organización de la economía y la sociedad sino el objetivo para el cual tenemos que imaginar otro régimen de desarrollo que permita conseguirlo.

El “Régimen de Desarrollo”, por su parte, habla del modelo económico en base a la “productividad y competitividad” mediante “equidad, eficiencia y sostenibilidad ambiental” en relación a la soberanía alimentaria y soberanía económica. Mientras, el Régimen del Buen Vivir hace referencia al modelo de sociedad de las personas y colectividades mediante principios de gratuidad, obligatoriedad, progresividad, igualdad, equidad, interculturalidad, etc. Lo que se observa, es que existen contradicciones entre el régimen de desarrollo de corte “capitalista” y régimen del Buen Vivir / Sumak Kawsay de corte “socialista” sobre relaciones de armonía con la naturaleza, personas y colectividades, es decir las estructuras sociales y económicas no cambian por declaraciones constitucionales, sino con la participación directa de la sociedad modifica el rol de Estado frente al modelo económico del país¹⁹.

Una gran cantidad de las definiciones que se encuentran en la Constitución sobre el Buen Vivir ratifican esta idea de que es un objetivo para conseguir el cual deben organizarse los servicios o las tareas del Estado y de la economía. En el capítulo

¹⁹Según Gudynas, en cualquier alternativa ambiental, cultural y económica dentro sistema capitalista no cambia la ideología de desarrollo, ni modifica la concentración de la riqueza.

segundo encontramos los “Derechos del Buen Vivir”, entre los cuales figura, en la sección segunda, un Ambiente Sano, en el artículo 14 dice:

“Se reconoce el derecho de la población a vivir en un ambiente sano y ecológicamente equilibrado, que garantice la sostenibilidad del Buen Vivir, sumak kawsay”

Asimismo, en la sección quinta sobre educación, en el artículo 26 dice:

“la educación es un derecho de las personas a lo largo de su vida y un deber ineludible e inexcusable del Estado. Constituye un área prioritaria de la política pública...garantía de la igualdad e inclusión social y condición indispensable para el buen vivir”.

Igualmente, en la sección séptima sobre salud, en el artículo 32 dice:

“la salud es un derecho que garantiza el Estado, cuya realización se vincula al ejercicio de otros derechos, entre ellos el derecho al agua, la alimentación, la educación, la cultura física, el trabajo, la seguridad social, los ambientes sanos y otros que sustentan el buen vivir”.

En el capítulo séptimo sobre los “Derechos de la Naturaleza”, básicamente en el artículo 74 dice: “las personas, comunidades, pueblos y nacionalidades tendrán derecho a beneficiarse del ambiente y de las riquezas naturales que les permitan el buen vivir” Asimismo, el Estado otorga Derechos a las comunidades y pueblos para que se beneficie de las riquezas naturales, sin embargo, el mismo Estado concede Derechos a la naturaleza para el proceso de restauración de los ecosistemas. El Estado entrega Derechos de forma separada a las personas, comunidades y a la naturaleza.

En el título VI encontramos el “Régimen de Desarrollo”, en el tercer inciso del artículo 275 dice:

“El buen vivir requerirá que las personas, comunidades, pueblos, nacionalidades gocen efectivamente de sus derechos, y ejerzan responsabilidades en el marco de la interculturalidad, del respeto a sus diversidades, y de la convivencia armónica con la naturaleza”.

Se puede anotar que el “Régimen de Desarrollo” imprime el Sumak Kawsay con la participación de las personas y comunidades para el goce de los Derechos. Igualmente, en el artículo 277, dice:

“Para la consecución del Buen Vivir, serán deberes generales del Estado: “1. Garantizar los derechos de las personas, las colectividades y la naturaleza. 2. Dirigir, planificar y regular el proceso de desarrollo. 3. Generar y ejecutar las políticas públicas, y controlar y sancionar su incumplimiento. 4. Producir bienes, crear y mantener infraestructura y proveer servicios públicos. 5. Impulsar el desarrollo de las actividades económicas mediante un orden jurídico e instituciones políticas que las promuevan, fomenten y defiendan mediante el cumplimiento de la Constitución y la ley. 6. Promover e impulsar la ciencia, la tecnología, las artes, los saberes ancestrales y en general las actividades de la iniciativa creativa comunitaria, asociativa, cooperativa y privada”.

El Estado es responsable no solo de otorgar derechos sino de asumir su obligación de garantizar institucionalidad, derechos, políticas de las personas y de la naturaleza. El Art. 278 vuelve a tratar el Buen Vivir como un objetivo último, como un gran horizonte final y deseable, pero no como un régimen específico de organización social:

Para la consecución del Buen Vivir, a las personas y a las colectividades, y sus diversas formas organizativas, les corresponde: “1. Participar en todas las fases y espacios de la gestión pública y de la planificación del desarrollo nacional y local, y en la ejecución y control del cumplimiento de los planes de desarrollo en todos sus niveles. 2. Producir, intercambiar y consumir bienes y servicios con responsabilidad social y ambiental”.

Es decir, también depende de la participación de las personas y colectividades en el desarrollo nacional y local, en condición de productores y consumidores de bienes y servicios desde una perspectiva capitalista mediante gestión pública orientada al desarrollo de actividades: privada, comunitaria, asociativa y cooperativa.

En el capítulo cuarto de la Soberanía económica, en la sección primera sobre sistema económico y política económica, en el artículo 283, dice:

“El sistema económico es social y solidario; reconoce al ser humano como sujeto y fin; propende a una relación dinámica y equilibrada entre sociedad, Estado y mercado, en armonía con la naturaleza; y tiene por objetivo garantizar la producción y reproducción de las condiciones materiales e inmateriales que posibiliten el Buen Vivir. El sistema económico se integrará por las formas de organización económica pública, privada, mixta, popular y solidaria, y las demás que la Constitución determine”.

Aquí la distinción entre sistema económico y Buen Vivir es más clara: mientras el segundo es el objetivo, el mecanismo para lograrlo es una economía social y solidaria. La economía popular y solidaria se regulará de acuerdo con la ley e incluirá a los sectores cooperativistas, asociativos y comunitarios. El sistema económico está asentado en la dinámica de la sociedad, Estado y mercado bajo los principios de productividad y competitividad. En este caso, existen dificultades en la viabilización del Buen Vivir / Sumak Kawsay.

En la sección tercera del endeudamiento público, en el artículo 290, dice:

El endeudamiento público se sujetará a las siguientes regulaciones: (...) “2. Se velará para que el endeudamiento público no afecte a la soberanía, los derechos, el Buen Vivir y la preservación de la naturaleza”.

Asimismo, en el capítulo sexto sobre trabajo y producción, en la sección primera sobre formas de organización de la producción y su gestión, en el artículo 319, dice:

“Se reconocen diversas formas de organización de la producción en la economía, entre otras las comunitarias, cooperativas, empresariales públicas o privadas, asociativas, familiares, domésticas, autónomas y mixtas”. “El Estado promoverá las formas de producción que aseguren el Buen Vivir de la población y desincentivará aquellas que atenten contra sus derechos o los de la naturaleza; alentará la producción que satisfaga la demanda interna y garantice una activa participación del Ecuador en el contexto internacional”.

El Estado permitirá diversas formas de hacer economía: pública, privada, asociativa, comunitaria, etc. Es decir, lo propio del sistema capitalista: quienes tengan capitales, medios de producción y tecnología lograrán producir bienes y servicios para la población, sustentada en los principios de calidad, sostenibilidad, productividad sistémica, y eficiencia económica y social como mecanismos de reproducción capitalista; que imposibilita la consecución del Sumak Kawsay / Buen Vivir para las personas y la naturaleza.

En el Título VII tenemos el “Régimen del Buen Vivir”. El artículo 340, en el inciso segundo dice:

“El sistema se articulará al Plan Nacional de Desarrollo y al sistema nacional descentralizado de planificación participativa; se guiará por los principios de

universalidad, igualdad, equidad, progresividad, interculturalidad, solidaridad y no discriminación; y funcionará bajo los criterios de calidad, eficiencia, eficacia, transparencia, responsabilidad y participación”. (...)

“El sistema se compone de los ámbitos de la educación, salud, seguridad social, gestión de riesgos, cultura física y deporte, hábitat y vivienda, cultura, comunicación e información, disfrute del tiempo libre, ciencia y tecnología, población, seguridad humana y transporte”.

Solamente, en la sección octava sobre ciencia, tecnología, innovación y saberes ancestrales en el artículo 385, se hace uso de la categoría Buen Vivir, en el numeral:

“3. Desarrollar tecnologías e innovaciones que impulsen la producción nacional, eleven la eficiencia y productividad, mejoren la calidad de vida y contribuyan a la realización del Buen Vivir”.

Sin embargo, los saberes ancestrales, la innovación, la ciencia y la tecnología estará a cargo del Estado, en lugar de reconocer que los saberes ancestrales son una práctica cotidiana en las comunidades, pueblos y nacionalidades del país.

Más allá de todas estas definiciones de referencias permanentes, hay que resaltar una conclusión general: en la Constitución ecuatoriana de 2008, el Sumak Kawsay es una especie de “estado final” de bienestar y armonía y no un “modelo” o “régimen” de organización económico, político o social para conseguirlo. Una especie de horizonte utópico lejano y deseable para lograr el cual se requiere cumplir con los derechos de las personas y la organización de un régimen de desarrollo basado en una economía social y solidaria. Al mismo tiempo, es una especie de sub – tipo específico de “derechos” ligados a la cultura, la ciencia, el conocimiento y el cuidado de la naturaleza.

4) Los discursos Intelectuales sobre el Sumak Kawsay

En la presente sección revisaremos los aportes de distintos autores sobre las interpretaciones conceptuales del Sumak Kawsay / Buen Vivir en los últimos años. La construcción de teorías y conceptos responden a realidades convertidas en ideologías o ideologías que esconden una realidad, *tal y como teorizó Revel, la ideología, cuando es dominante, se vuelve contradictoria e intolerante*²⁰. Veremos que sus elaboraciones

²⁰ Domínguez Rafael y Caria Sara, La ideología del Buen Vivir: la metamorfosis de una «alternativa al desarrollo» en desarrollo de toda la vida, 2014.

están influenciadas por el contexto de crisis ambiental, económica, política y civilizatoria global así como por la emergencia de los movimientos indígenas en el continente y el arribo de gobiernos progresistas en la región.

a) Crítica al Desarrollo

La promoción **del desarrollo**, fue una metáfora acuñada por el Presidente Harry Truman en 1949, que hace alusión a la biología, es decir al desarrollo de los animales y las plantas. Como dice José María Tortosa:

“Al igual que otras metáforas, tiene el riesgo de esconder ideología y más si consiste en indicar el objetivo a seguir, el del crecimiento económico...no hace referencia a los límites, crecimiento como algo ilimitado²¹”.

Para este autor, el Sumak Kawsay es una alternativa a la “metáfora de desarrollo”, porque implica un crecimiento económico ilimitado, pero busca superar las situaciones de pobreza, hambre y miseria social, porque “hace énfasis en la satisfacción de las necesidades básicas de las personas concretas” (Tortosa, 2011:41), generando bienestar y armonía social.

La crítica al crecimiento económico y a la lógica de la acumulación capitalista es una constante en la mayoría de autores consultados. En palabras de Koldo Unceta:

“El Buen Vivir constituye una alternativa que prioriza la satisfacción de las necesidades humanas desde el aprovechamiento de los propios recursos, y una propuesta que niega radicalmente la ‘inserción en la globalización’ capitalista defendida por la ortodoxia liberal²²”.

Significa, pues, una apuesta por modelos de vida propios desde los espacios territoriales locales, para que los seres humanos formen parte de los ciclos naturales de cada comunidad, de cada cultura, sin depender de las condiciones económicas externas²³.

²¹Tortosa José María, Maldesarrollo y Mal Vivir, Pobreza y violencia a Escala Mundial, Abya Yala, Quito, 2011, pág. 40.

²² Unceta Koldo, el Buen Vivir en la Globalización, Ecuador Debate No. 84, Quito, 2011. Pág. 109.

²³ Véase Gudynas Eduardo, seis puntos clave en Ambiente y Desarrollo en El Buen Vivir, Abya Yala, Quito, 2009. pág. 48, dice: Alternativas al desarrollo con autonomía, en el sentido de recuperar estilos de desarrollo propios, y no depender de las circunstancias internacionales.

Desde la concepción de los pueblos andinos, el Buen Vivir tiene sus propias dinámicas de autonomía, depende de los territorios, de la disponibilidad de los recursos naturales y de la organización de las comunidades humanas:

“Es difícil concebir al Buen Vivir como un proceso uniformador, planteado al margen de la identidad cultural, o de las características que la naturaleza tiene en cada territorio. Por el contrario, el Buen vivir trata de representar la búsqueda de una idea del bienestar basada en una relación armoniosa con la naturaleza, y en la recuperación de saberes tradicionales que el mal llamado progreso ha ido abandonando a la orilla del camino” (Koldo Unceta, 2011:108).

Por un lado, en el Sumak Kawsay existen múltiples formas de vida conforme a la realidad cultural y al entorno natural, no es homogeneizador en el desarrollo cultural, económico y social. Por otro lado, en el Sumak Kawsay se toma en cuenta la sabiduría, la tecnología y las prácticas ancestrales de cada territorio y cultura. De esta manera entra en disputa de sentidos y formas de vida con el proceso científico-tecnológico-industrial en el que se basa la modernización y el progreso de la civilización capitalista.

Según, José María Tortosa no solo un problema la idea de crecimiento infinito sino también es un problema de mala distribución de la riqueza debido:

Al mal desarrollo, como la insatisfacción estructural de necesidades humanas básicas que se dan en países “desarrollados”(alto consumo de bienes materiales) como en países subdesarrollados aunque en algunas de las carencias sean más evidentes en países empobrecidos (carencia de alimentación, agua, medicina, etc.), el mal vivir personal o mal desarrollo del sistema mundial en su conjunto²⁴.

En su conceptualización, el Buen Vivir de las personas y de las colectividades es la superación del Mal Vivir, resultado del *mal desarrollo (estructural)* en el nivel local, estatal y la geopolítica mundial. Su raíz es que se enfoca en el crecimiento económico, en lugar de enfocarse en el cuidado integral de las personas, los animales y las plantas para garantizar la vida de las futuras generaciones.

²⁴Tortosa José María, Mal desarrollo y Mal Vivir, Abya Yala-UPS, Quito, 2011. Pág. 358.

Un segundo elemento de crítica al desarrollo es, entonces, no solo la falta de reconocimiento de los límites del planeta sino el no enfocarse en las personas y en su relación con la naturaleza. Así, según, Norman Wray²⁵:

*“El desarrollo nos obliga a reconocernos, comprendernos y valorarnos unos a otros a fin de posibilitar la autorrealización y la construcción de un porvenir compartido” desde una visión no lineal y holística. La misión de la humanidad es alcanzar y mantener el **sumak kausai** o ‘Buen Vivir’ definida como ‘vida armónica’...todo esfuerzo humano debe buscar y crear las condiciones materiales y espirituales para construir y mantener una vida armónica²⁶.*

Así, el crecimiento y progreso económico se preocupa solamente del bienestar material de las personas, sin considerar el bienestar espiritual de las personas y de la naturaleza.

Aunque todos los autores comparten una crítica al desarrollo, hay, cuando menos, tres énfasis en esa crítica. En primer lugar está José Mará Tortosa sustenta que enfatiza ante todo el problema de la mala distribución de la riqueza que provoca el mal desarrollo de los pueblos, precisamente por la insatisfacción de las necesidades humanas de carácter estructural. En segundo lugar, tenemos a Norman Wray para quien el énfasis está puesto en la crítica al crecimiento económico y por ende propone un “desarrollo” integral y holístico, que permita la autorrealización y construcción de un provenir de convivencia entre las personas y la naturaleza en el marco del Sumak Kawsay. En esta segunda versión no se desecha la palabra “desarrollo” sino que se busca dotarla de otro significado al convencional y dominante. En tercer lugar, hay quienes como Koldo Unceta, enfatizan que el Buen Vivir se sustenta en una lógica más local, que tiene autonomía con recursos propios y que no depende de las dinámicas internacionales, sino de las realidades culturales, humanas y naturales de cada territorio.

b) Crítica al capitalismo

Para estos autores el Sumak Kawsay es también un cuestionamiento²⁷ más específico al capitalismo como sistema económico basado por la acumulación de la riqueza y de los bienes materiales y así como la promoción de un consumo ilimitado. En ese marco,

²⁵ Ex asambleísta de Alianza País. Candidato a la Presidencia de la República por movimiento Ruptura.

²⁶ Wray Norman, El Buen Vivir, Los retos del régimen de desarrollo, compilación de Alberto Acosta y Esperanza Martínez, Abya Yala, Quito, 2009. Pág. 55

²⁷ Escobar Arturo, en la Invención del Tercer Mundo: en los años cincuenta, desempeñó la ciencia política en la conformación de teorías y discursos del desarrollo...el rol de las ideas en la adopción, implementación y consolidación del desarrollismo como modelo de desarrollo económico, pág. 38.

algunos autores enfatizan el sumak kawsay como la búsqueda de un modelo económico alternativo:

Mientras, el Sumak Kawsay es la búsqueda de un modelo alternativo, que sustituya al nombrado como `economía social de mercado`, la apelación a la economía social y solidaria es una manera de reconocer o hacer visible la economía diversa, con sus múltiples relaciones, lógicas, tensiones y protagonistas sustentada en las diversas formas de producción como comunidad, taller artesanal, cooperativas y hogares organizados²⁸

Estas economías locales son recíprocas y solidarias, establecen relaciones horizontales e igualitarias, son distintas a las empresas corporativas. La nueva economía del Buen Vivir significa fortalecer a la economía familiar, comunitaria y pública mediante impulso a la reactivación productiva local de pequeños y medianos productores, promoción del turismo, y la educación orientada a la recuperación de los saberes y tecnologías ancestrales. La crítica y a alternativa al capitalismo es clara.

Nótese que para estos autores la alternativa no es el control estatal de la economía sino de comunidades descentralizadas. Como dice François Houtart refiriéndose a los modelos alternativos de manejo y distribución de semillas y agua en las economías campesinas:

“(La) reproducción de la vida como el agua y semillas, considerada como el bien común no es necesariamente estatización, sino el control colectivo, sustentada en la agricultura orgánica de los campesinos, permitiendo un incremento de esperanza de vida²⁹”

En la misma crítica a la solución estatista coincide Alberto Acosta, para quien frente al capitalismo:

“Caracterizado por una supuesta libre competencia y canibalismo económico entre seres humanos, con capitales especulativos...El mercado por sí solo no es la solución, tampoco es el Estado³⁰”.

²⁸León Magdalena, Cambiar la economía cambiar la vida en el Buen Vivir, Abya Yala, Quito, 2009. Pág. 64-66.

²⁹Houtart François y Daiber Birgit, Un paradigma pos capitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012. Pág. 44.

³⁰Acosta Alberto, El Buen Vivir, siempre más democracia, nunca menos, Abya Yala, Quito, 2009. pág. 20.

Para François Houtart la idea del Bien Común de la humanidad tiene afinidad con el Sumak Kawsay precisamente por la crítica al énfasis capitalista en el valor de cambio. En su lugar, el Sumak Kawsay privilegia el valor de uso; en el valor del uso se valora la creatividad, el trabajo colectivo, la cooperación y el intercambio de especies, sin la intermediación monetaria o del capital.

El valor de uso es un bien o servicio que adquiere utilidad para satisfacer las necesidades de la vida. Mientras, el valor de cambio es objeto de transacción monetaria o bien que transforma en capital y mercancía³¹.

Todas las ideas y las relaciones sociales, subordinándose a las necesidades del capital. En otras palabras, el capital actúa como el alma permanente de la sociedad³².

En el mismo orden de ideas que reivindica el valor de uso por sobre la obsesión capitalista por las riquezas, René Ramírez Gallegos conceptualiza al Buen Vivir como bio-igualitarismo o biosocialismo:

“que se sustenta no solo en el “tener” sino sobre todo en el “ser”, “estar”, “hacer” y “sentir”; en el vivir bien, a plenitud; sabiendo que la definición del Buen Vivir implica estar conscientes que es un concepto complejo, vivo, no lineal pero históricamente construido³³”.

Autoras como Magdalena León vinculan la crítica al capitalismo con la crítica ecológica:

La noción de sostenibilidad de la vida, como antítesis a la acumulación y el lucro sin fin...para ello requiere organizar la producción, la reproducción y los intercambios para que todas las formas de vida se reproduzcan y perduren en las mejores de condiciones, con justicia e igualdad, es plenamente afín y compatible con el Buen Vivir³⁴.

De esta manera, superando el capitalismo será posible que la sociedad organizada pueda crear formas de cuidar y proteger la naturaleza desde:

³¹ Houtart François Un Paradigma Poscapitalista: De los bienes comunes al Bien Común de la Humanidad, compilado por Birgit Daiber y François Houtart, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012. Pág. 45

³² Vandepitte Marc, Priorizar el valor de Uso sobre el valor de cambio en Un Paradigma Poscapitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012. pág. 135-136.

³³ Ramírez Gallegos René, Socialismo del Sumak Kawsay o biosocialismo republicano, SENPLADES, Quito, 2010. Pág. 61.

³⁴ León Magdalena, en Cambiar la economía, cambiar la vida en el Buen Vivir, Aby Yala, Quito, 2009. Pág. 72-73.

“una economía local, que se construye sobre otras bases lógicas distintas al capitalismo: cooperativas, control público y ciudadano sobre las producciones y distribuciones de agua, acceso a educación, transporte, comunicaciones, etc.”³⁵”.

En el Sumak Kawsay existen diversas formas de autogobierno para organizar y definir acciones comunes como:

“conservar y cuidar el Yasuní, prácticas de turismo comunitario sostenible, redes de producción orgánica, ferias populares, espacios de intercambio o trueques, los telecentros comunitarios, la tecnología y la innovación al servicio de la comunidades y para el cuidado del planeta” (Quirola, 2009, pág. 112).

En términos mundiales, el equilibrio entre la naturaleza y los seres humanos requiere cambiar de actitudes y comportamiento de los seres humanos con la finalidad de generar procesos de redistribución de la riqueza global mediante mecanismos del *decrecimiento*³⁶ que significa menos consumo y concentración de riqueza en los países ricos, y mayor acceso a recursos materiales e inmateriales de los países pobres para garantizar la reproducción de la vida:

El decrecimiento urge la “descolonización del imaginario” y la “desconstrucción de progreso y el progresismo”, asimismo aboga por decrecer el “Bien Tener” para mejorar el “Bien Vivir”, la problemática central no está en cambiar el patrón de medida sino en empezar por cambiar los valores, es decir cambiar los valores de vida, limitar en el crecimiento económico y la acumulación de capital³⁷.

En síntesis, para estos autores el Sumak Kawsay constituye un conjunto poderoso de críticas al capitalismo sobre la concentración de la riqueza, sobre la forma en que mide la capacidad productiva del hombre, por lo tanto la mercantilización del trabajo y los recursos naturales en una economía de libre mercado con la especulación de capitales. Para estos autores existe afinidad entre el Bien Común y el Sumak Kawsay porque se cuestiona al valor de cambio y se enfatiza el valor de uso con la finalidad de garantizar la satisfacción de las necesidades humanas y cuidar los ciclos naturales bajo la

³⁵ Houtart François y Birgit Daiber, Un paradigma pos capitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012, pág. 51.

³⁶ Latuoché Serge en Francia (1990) habló sobre el concepto de “decrecimiento” como reducir el consumo y respetar el entorno natural, probablemente sirve para Europa menos para África, etc. Igualmente, privilegiar el valor de uso mediante reconocimiento de un territorio *como espacio de actividad económica con responsabilidad política y de intercambio cultural* desde otra racionalidad.

³⁷ Ramos-Delgado Carlo Gian, en Bienes Comunes, Metabolismo sociológico y Bien Común de la Humanidad de Un paradigma pos capitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012, Pág.88-89.

organización y participación de la sociedad, más allá de la intervención del Estado. Asimismo, asociado a la propuesta de decrecimiento, el Sumak Kawsay significa cambiar los valores de la vida humana sobre el consumo en los países del centro y periferia.

En una palabra, para estas corrientes intelectuales, el Sumak Kawsay cuestiona al modelo de capitalista de acumulación de la riqueza y explotación de los seres humanos y de la naturaleza.

c) La interculturalidad

Para algunos autores, el Sumak Kawsay no solo cuestiona el control, la acumulación y la mercantilización de la riqueza material, sino también la producción y la reproducción de los conceptos, valores y símbolos del capitalismo. Es decir, el Sumak Kawsay incorpora una lucha y disputa cultural. Siempre existe el peligro de que el concepto Sumak Kawsay pueda ser vaciado de contenido político, al igual que el concepto intercultural, volviéndolo funcional al sistema capitalista y colonial³⁸.

En esta versión de las cosas, el Buen Vivir es un paradigma que se inscribe en la reivindicación de la diversidad cultural, la diversidad de cosmovisiones e idiomas, sin definir la superioridad o inferioridad cultural de algunas de ellas:, todas las culturas son iguales sino diferentes.

“La experiencia colonial ha encargado de configurar y sustentar un discurso amparados en las normas de la ciencia, para calificar o descalificar conocimientos y sentidos provenientes de los distintos pueblos del mundo”³⁹.

Así, las sabidurías, tecnologías y saberes ancestrales han sido minimizados por la cultura dominante.

Desde la perspectiva intercultural, la educación y la puesta en:

“práctica del diálogo de los saberes, además del conocimiento científico y teórico, está el conocimiento comunitario, ancestral, práctico, que debe incorporarse al sistema

³⁸Bernal Carrera Gabriela, Un paradigma pos capitalista: el Bien Común de la Humanidad, pág. 296-297). “La lucha por los conceptos, es necesariamente, una lucha política. Lucha por el sentido de los conceptos es una pelea constante contra las usurpaciones simbólicas que constantemente dejan sin referentes de futuro de quienes se esfuerzan por vivir un proyecto histórico diferente de aquel que ofrece el capitalismo y su modernidad”.

³⁹ Bernal Carrera Gabriela, ¿Cuál Modernidad y Cual Interculturalidad?, pág. 276

educativo...condición para el diálogo de saberes y para un debate epistemológico entre ellos, y resulta clave la recuperación de las lenguas no coloniales⁴⁰.

Según Ana María Larrea en un aprendizaje intercultural, la generación de sinergias y las posibilidades abiertas para nutrirnos de saberes, epistemologías, cosmovisiones y prácticas culturales distintas, es fundamental. Lo mismo plantea Norman Wray. Los aprendizajes se sustentarán en instrumentos jurídicos como mecanismos de aplicación de principios y valores para cambiar la institucionalidad hacia la consolidación de una sociedad intercultural:

El buen vivir constitucional imprime la necesidad de viabilizar la plena vigencia de los Derechos económicos, sociales y culturales para que esas potencialidades y capacidades desarrollen plenamente, por lo tanto requiere ejercicio de plurinacionalidad e interculturalidad como no solo un problema de los indígenas sino de todos quienes integramos la sociedad ecuatoriana⁴¹.

Las mismas organizaciones indígenas vinculan la interculturalidad y plurinacionalidad con el Buen Vivir. En efecto, el Estado Plurinacional junto con el Buen Vivir propone:

Latransformación de la estructura del estado concentrador, a un modelo político, jurídico y socio-económico justo, soberano e incluyente para todos, superando el empobrecimiento, la inequidad y la discriminación. Promueve un Estado profundamente democrático, fortalece la unidad en la diversidad, mediante el pleno ejercicio de la soberanía comunitaria y popular⁴².

Los pueblos indígenas *han luchado por la autodeterminación pero nunca por la independencia*. El Buen Vivir permite la autonomía y autogobierno económico, político, cultural, lingüístico y ambiental conforme a los Derechos Colectivos en el marco de la Interculturalidad. En esta perspectiva, en el Buen Vivir significa descolonizar lo imaginario, el pensamiento y las formas uniformes del ver el mundo para lo cual:

⁴⁰Minteguiaga Analía, Educación y el Buen Vivir, en Nuevos Paradigma: Educación y Buen Vivir, Contrato Social por la Educación, segunda edición, Quito, 2012. Pág. 47.

⁴¹Wray Norman, El Buen Vivir-Los retos del régimen de desarrollo, Abya Yala, Quito, 2009, pág. 56.

⁴²CONAIE, Propuestas de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas hacia la Asamblea Nacional Constituyente y el Gobierno Nacional, Quito, 2008.

“requiere la promoción de la interculturalidad mediante la transmisión de las ideas y valores en los pueblos...culturas en diálogo, y con posibles intercambios. Las culturas no son objetos de museo, sino elementos vivos de una sociedad”⁴³”.

Asimismo, las acciones de integración y homogenización social y cultural corren el riesgo de desaparición de culturas andinas y amazónicas; además en sociedades marcadas por la desigualdad y la dominación colonial, no se puede pensar ni hablar de interculturalidad. Por ello, la Interculturalidad del Buen Vivir:

Es la búsqueda del diálogo intercultural parte de la premisa del diálogo entre iguales. Éste no es posible cuando unas culturas están subordinadas a otras⁴⁴.

Por ello, lo intercultural más que un tema antropológico es un problema a resolverse políticamente.

Dada la importancia de la movilización indígena en los años de resistencia al neoliberalismo, no es raro que la interculturalidad figure de manera tan prominente en las conceptualizaciones sobre el Sumak Kawsay elaborada por intelectuales progresistas, algunos de ellos, como Ana María Larrea o Analía Minteguiaga, formando parte del gobierno de Rafael Correa y otros críticos de él, como Norman Wray o los dirigentes de la CONAIE.

d) Convivencia Comunitaria

Las interpretaciones intelectuales sobre el Buen Vivir han enfatizado también la importancia del espacio comunitario y la convivencia en comunidad:

*“Según José Sánchez Parga afirma que el concepto del **Alli kawsay** es “vida buena” en el sentido de calidad de vida, mientras Luis Macas⁴⁵ Sumak Kawsay está en el espacio comunitario, donde existe la reciprocidad, convivencia con la naturaleza, responsabilidad social, y consenso comunitario. Finalmente, Humberto*

⁴³Houtart François, Un paradigma Poscapitalista: De los bienes comunes al bien común de la humanidad, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012, pág. 56.

⁴⁴Larrea Ana María, La disputa de sentido por el Buen Vivir como proceso contrahegemónico, SENPLADES, Quito, 2010, pág.24.

⁴⁵ Ex presidente de la CONAIE.

Cholango⁴⁶define al Sumak Kawsay como un nuevo modelo de vida frente a la concepción occidental⁴⁷”.

El Sumak Kawsay se origina en la memoria y la vivencia cotidiana comunitaria. Según David Choquehuanca⁴⁸ es recuperar la vivencia de nuestro pueblo (F. Houtart. 2011: 57), se trata de reconstruir el sentido de vida y ética de las comunidades.

Las vivencias comunitarias son integrales, de carácter espiritual y material. Por esta razón, la economía comunitaria está sustentada por las relaciones intensas de las familias en un determinado territorio:

Según Félix Patzi Paco⁴⁹, el buen vivir en la economía comunitaria de las comunidades rurales, califica como una comunidad feliz y libre porque estarían exentos de fenómenos como explotación y alienación. El vivir bien, como principio y sentido de las políticas públicas y fundamento para la construcción del modelo de Estado y del modelo económico⁵⁰.

El Vivir Bien:

“expresa un sentido de satisfacción al lograr el ideal de alimentar y nutrir a la comunidad con la producción propia...el trabajo y la producción son actos colectivos de celebración (trabajo y fiesta colectiva son inseparables), así como es colectivo el disfrute del bienestar colectivo⁵¹”.

También, el Buen Vivir significa vivir en un ambiente sano y conservación de los ecosistemas públicos y comunitarios tiene afinidad con las propuestas:

Del “bien común y su promesa de ir más o incluso en contra del mercado y el Estado...el Bien Común como concepto de transformación estratégica...es una cultura y economía de protección y cuidado a la comunidad, que implica “hacer juntos”,

⁴⁶ Ex presidente del ECUARUNARI y actual presidente de la CONAIE.

⁴⁷Houtart François, El Concepto del Sumak Kawsay (Buen Vivir) y su afinidad con el Bien Común de la Humanidad en texto de Un Paradigma pos capitalista: el Bien Común de la Humanidad, Casa Ruth, Panamá. Pág. 248

⁴⁸ Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia.

⁴⁹ Ex ministro de educación del Gobierno de Evo Morales de la República de Bolivia.

⁵⁰Prada Alcoreza Raúl, Más allá de Desarrollo en El Vivir Bien como Modelo de Estado y modelo económico, Fundación Rosa Luxemburgo-Abya Yala, Quito, 2011. pág. 229-230.

⁵¹Fattori Tommaso, Commons: la Justicia Social a través de la capacidad de compartir en Un Paradigma Pos capitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012. Pág. 229-230.

*“compartir”, “comunicarse entre sí”, “participación” y de “preocuparse por lo que es común” o general*⁵².

Según Diana Quirola Suarez⁵³, el Sumak Kawsay se sustenta en un modo de vida en el que las personas siendo parte de la naturaleza vive bajo principios milenarios que determinan “solo se toma de la naturaleza lo necesario” con una vocación clara para perdurar⁵⁴.

Tal como vimos antes, los autores que enfatizan el sentido anti – capitalista del Sumak Kawsay, no lo consideran una alternativa “estatista”. Los autores que enfatizan lo comunitario también lo presentan como una alternativa tanto frente al mercado como frente al Estado.

Los bienes comunes (materiales) de los seres humanos pueden compartirse y distribuirse bajo normas y formas de gobierno propio⁵⁵ más allá del Estado⁵⁶.

*El commons organiza un sistema de gobierno para compartir colectivamente recursos naturales y creaciones de la sociedad que heredamos o producimos en conjunto; igualmente en las comunidades andinas heredan bienes materiales, habilidades artísticas y sabidurías...para crear valor y riqueza, va más allá del capitalismo...distribución equilibrada, cooperación y justicia social. Es la inalienabilidad en los commons, sus custodios tienen responsabilidad de transmitirlos a las generaciones futuras...no se puede vender, no son divisibles, no puede ni el Estado enajenar...los commons son iniciativas de los movimientos sociales del mundo a través de referéndums, consultas, constituciones, etc.*⁵⁷.

⁵²Rainer Rilling, El Bien Común, Lo Público y la Izquierda, Ruth Casa Editorial, Panamá, pág. 209-210.

⁵³ Economista, fue asesora de la Mesa 7, de la Asamblea Constituyente del Ecuador, en la ciudad de Montecristi, 2008.

⁵⁴Quirola Suárez Diana, El Buen Vivir, Sumak kawsay hacia un nuevo pacto social en armonía con la naturaleza, compilación de Alberto Acosta y Esperanza Martínez, Abya Yala, Quito, 2009. Pág. 104-105.

⁵⁵Rainer Rilling, el Bien Común, lo público y la Izquierda, 2012. Pág. 210: Los comuneros, que, en forma comunal y auto-organizada de acuerdo a las reglas que ellos mismos determinan, protegen los recursos naturales comunes, sociales o culturales, son entendidos como comunidades que actúan de manera comunitaria. También ver Tommaso Fattori, Commons: La Justicia Social a través de la capacidad de compartir en Un Paradigma poscapitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012, pág. 230. El Commons es la capacidad de las comunidades para dotarse de normas para el autogobierno del bien común con fuertes redes sociales y por normas sociales para la conservación y la reproducción del bien.

⁵⁶ El Commons es la dimensión colectiva va más allá de la dicotomía público-privado, va más allá del individualismo de la propiedad y la tradicional, y burocrática gestión pública de los bienes...es un espacio definido como nuevo público no estatal.

⁵⁷Tommaso Fattori, Commons: La Justicia Social a través de la capacidad de compartir, 2012, pág. 239.

Esto forma parte de un debate propio de la izquierda, que viene discutiendo desde hace tiempo, especialmente luego del fin del socialismo real, cómo separar la noción de lo “público” de la noción de lo “estatal”.

Principalmente, la izquierda apuesta en el fortalecimiento *delo* “público”, cuyo ordenamiento y regulación corresponde al Estado:

*El bien común tiene que ver con: bienes públicos, servicios públicos básicos, la propiedad pública, el empleo público, el servicio público, poder público, el interés público, la vida pública...el Estado puede ser mediador, administrador y cogobernador, no puede contribuir a la destrucción de los bienes comunes*⁵⁸.

A manera de conclusión, vemos que la noción de Sumak Kawsay se ha vinculado a la noción de vida comunitaria o experiencia comunitaria por, al menos, dos diferentes motivos. En primer lugar, por el peso y la influencia de los movimientos indígenas o de intelectuales indianistas. En segundo lugar, por la reivindicación de la noción de “Bien Común” de la humanidad que se liga a los debates respecto a los commons y lo “público” como algo distinto de lo “estatal”. De esta manera, lo comunitario en el Sumak Kawsay sirve para expresar la idea de un autogobierno comunitario o un gobierno colectivo, que va más allá de la intervención del Estado⁵⁹.

e) Materialidad y Espiritualidad

Un destacado elemento de la crítica a la modernidad, al capitalismo y al desarrollo que está presente en estos autores que analizamos es la obsesión por la riqueza material. Para estos autores, el Buen Vivir o Sumak Kawsay es armonía material y espiritual, bienestar integral y concepción holística, como por ejemplo, según Simón Yamparo⁶⁰. Mientras, María Eugenia Chuque Quispe la Suma Jakaña es la satisfacción de la alimentación y control de producción para llegar a plenitud de la vida (citado por Gudynas 2011:6).

Para el antropólogo español Javier Albó, significa convivir “bien” y no vivir “mejor” que los otros...no se trata solo de bienes materiales sino, también de bienes

⁵⁸Rainer Rilling El Bien Común, lo público y la Izquierda, 2012. Pág. 211

⁵⁹A contravía de este “consenso” contrario al estatismo, René Ramírez afirma que “El artífice del Sumak Kawsay será el Estado para una sociedad democrática, con biosocialismo económico y cuidado de los seres humanos y naturaleza”, cfr. Ramírez Gallegos René, Socialismo del Sumak Kawsay o biosocialismo republicano, SENPLADES, Quito, 2010. Pág. 61.

⁶⁰Aymara Boliviano.

espirituales⁶¹. El Suma Qamaña es alcanzar la plenitud de la vida (material y espiritual), no solo individual sino con la convivencia colectiva, sin la explotación de hombre por el hombre.

Según F. Houtart, en el pensamiento de los pueblos andinos (y también asiáticos) existe una coincidencia sobre la Naturaleza como fuente de vida espiritual y material para la existencia:

En los pueblos indígenas del Continente Americano, el concepto de la Madre Tierra (Pachamama) es central. Fuente de la Vida, ella está personalizada y su representación es de carácter antropomórfica y los elementos de la naturaleza también viven con su personalidad y son objetos de ritos chámicos...la madre tierra característica de una persona viviente, capaz de escuchar, de reaccionar y ser amada por lo tanto son sujeto de Derechos⁶².

Hoy en día, varios intelectuales indígenas y no indígenas han iniciado procesos de investigación y estudio sobre los principios, elementos y concepciones filosóficas del mundo andino:

La cultura incluye la dimensión espiritual, propia del ser humano, que lo lleva más allá de lo cotidiano...la espiritualidad trasciende la materia y da a esta un sentido. Las fuentes de espiritualidad son numerosas y se sitúan siempre en el interior de contexto social, y no pueden existir sin una base física y biológica. El ser humano es uno: su espiritualidad presupone la materia y su materialidad no tiene sentido sin el espíritu⁶³.

Así, tanto antropólogos como Javier Albó, intelectuales indígenas, como Simón Yampara, y teólogos como F. Houtart coinciden en la importancia que el Sumak Kawsay acuerda a las dimensiones espirituales y materiales de la vida buena. Así, el Buen Vivir/Sumak Kawsay es alcanzar la plenitud de la vida material y espiritual, el convivir bien, el superar el mal desarrollo sustentado en relaciones armónicas entre los seres humanos y la naturaleza. Por eso, ahora desde una perspectiva distinta, se presenta como una búsqueda de alternativas al desarrollo. Sin embargo, se deja anotado que

⁶¹Citado por François Houtart, El concepto de Sumak Kawsay (Buen Vivir) y su afinidad con el Bien Común de la Humanidad, 2012. Pág. 251-257.

⁶²Houtart François, Para una Noción del Bien Común de la Humanidad en Un Paradigma Pos capitalista, Ruth Editorial, Panamá, 2012. Pág. 40.

⁶³Houtart François y Daiber Birgit, De los Bienes Comunes al Bien común de la Humanidad en un Paradigma Poscapitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012. pág. 57.

François Houtart habla de la espiritualidad y materialidad humana, sin considerar la materialidad y espiritualidad de la propia naturaleza.

f) El Feminismo

Desde las teorías del Feminismo también existen cuestionamientos al sistema capitalista por la explotación y subordinación de las mujeres de todo estrato social y pertenencia cultural. Algunas autoras han tratado de vincular el Sumak Kawsay con una crítica feminista al capitalismo. Según Magdalena León, desde la perspectiva feminista, hay que recuperar la economía del cuidado humano. La economía feminista es una crítica a la economía convencional desde la perspectiva del cuidado de los seres humanos:

Son otras formas de relaciones y actividades necesarias para la reproducción cotidiana y generacional de la gente, de las colectividades no solo de la fuerza de trabajo - no mercantil, priman móviles de subsistencia, altruismo, reciprocidad, afectos...los ciclos del cuidado humano se han asentado fundamentalmente en los hogares y en el trabajo no remunerado de las mujeres, en condiciones de subordinación fundantes de otras desigualdades⁶⁴.

Según León, el sistema capitalista mercantiliza el trabajo de las mujeres, en algunos casos no reconoce el valor del trabajo familiar y comunitario. Por ello, desde el feminismo se plantea otra economía sustentada en la producción y reproducción para la solidaridad y subsistencia de las personas.

Hay que decir, sin embargo, que esta perspectiva no está muy presente en los otros autores. No obstante hay varios vínculos entre la idea de recuperación de lo comunitario, y la de la economía del cuidado. En efecto, la economía del cuidado se lleva acabo en los espacios familiares, interfamiliares y comunitarios, con sus propios sistemas de protección y cuidado material y simbólico⁶⁵, por ejemplo, el cuidado de la mujer y el niño está relacionado con la productividad, la fertilidad y la enfermedad. La economía del cuidado es de carácter solidario y recíproco sin que sea intermediada por valores económicos sino por el valor del intercambio social o la entrega de especies en forma “agradecimientos”.

⁶⁴León Magdalena, Cambiar la economía para cambiar la vida en El Buen Vivir, Abya Yala, Quito, 2009. pág. 68.

⁶⁵ En algunas comunidades andinas, si una mujer está embarazada hacen caminar por la chacra para garantizar el parto y buena cosecha de los productos. El niño recién nacido hacen rituales de cocido de la boca para que no sea chismoso o entierro de la placenta en la cocina para que no tenga dolores del vientre o no entre frío.

En síntesis, los intelectuales de izquierda analizados mediante el término y el paradigma del Sumak Kawsay buscan hacer una crítica al modelo de desarrollo capitalista tanto por la concentración de la riqueza que propicia, como por la depredación de la naturaleza que provoca. En su lugar proponen interpretar el Sumak Kawsay como modelo distinto de distribución de la riqueza, y sobre todo, de adaptación a los ciclos naturales de cada territorio. Es decir, el Sumak Kawsay se sustenta en las teorías críticas al desarrollo basadas en la reconstrucción de las identidades culturales propias de cada territorio: en una palabra, en la búsqueda de “alternativas al desarrollo” en lugar de buscar “alternativas de desarrollo”. Estas alternativas al desarrollo se presentan en sí mismas como sustentadas en los saberes y ciencias de los pueblos originarios e inspiradas en sus luchas de resistencia y movilización social. Corresponde ahora estudiar ese campo poco explorado de cómo usan y qué significados tiene, en las comunidades indígenas, ese término que tantas promesas hace en labios de los críticos del desarrollo.

CAPITULO II

USOS COTIDIANOS DEL TERMINO SUMAK KAWSAY EN EL TERRITORIO KAYAMBI

ANTECEDENTES:

A partir de la aprobación de la Constitución Política del Ecuador (2008) se ha generado un proceso de debate sobre el uso de la categoría “Sumak Kawsay” tanto en las autoridades comunitarias, gubernamentales y académicas como en el ámbito local, nacional e internacional.

Así, en febrero del 2011, en el III Congreso de la Confederación del Pueblo Kayambi, realizado en la comunidad de El Hato Espiga de Oro en la parroquia de Juan Montalvo del cantón Cayambe se hizo un balance y definición de estrategias para el fortalecimiento de la organización comunitaria. Los grupos de trabajo, la plenaria y la resolución aprobaron la orientación de:

*aplicar el Sumak Kawsay mediante formación ideológica-política, encaminada al ejercicio de los Derechos Colectivos en los temas de educación, salud, manejo de páramos, gestión comunitaria del agua, soberanía alimentaria, reafirmación de la identidad Kayambi, etc.*⁶⁶

Esto es un ejemplo de que en los últimos cuatro años, los dirigentes de las comunidades han aceptado la categoría del “Sumak Kawsay” como discurso sobre el bienestar individual y colectivo en las diferentes comunidades Kayambis. Sin embargo, no se conoce cómo se comprende el Sumak Kawsay entre los dirigentes de la comunidad y al interior de la familia.

En este capítulo sistematizaremos información cualitativa recopilada en entrevistas a dirigentes de base sobre los usos cotidianos de las expresiones y términos asociados a la expresión “Sumak Kawsay” para comenzar a llenar ese vacío de conocimiento.

1) Metodología:

⁶⁶Confederación del Pueblo Kayambi, Mandato del IV congreso, cuyo evento rindieron homenaje con el nombre de la lideresa Tránsito Amaguaña, Cayambe, 2011.

Para aproximarnos a los usos cotidianos de la expresión “sumak kawsay” o “alli kawsay” hicimos 12 entrevistas en profundidad donde preguntamos cuándo y cómo las utilizan en las fiestas, mingas, asambleas comunitarias, ceremonias, etc. Preguntamos también si en el territorio Kayambi se usan las palabras “sumak” o “alli” asociadas a otras palabras distintas de “Kawsay”. Finalmente, nos preocupamos por indagar específicamente si estas expresiones y palabras se asocian con elementos de la naturaleza (tierra, agua, lluvias, plantas y otras) o con factores materiales y espirituales asociados a un tipo de vida distinto.

Siempre buscamos contrastar esos usos cotidianos con los conceptos dominantes de “desarrollo”, “progreso” y “bienestar” y con la elaboración de los intelectuales respecto al “Sumak Kawsay” en el Ecuador y América Latina, que analizamos en el capítulo anterior. En tal perspectiva, nos preguntamos, por los acercamientos y diferencias entre los usos cotidianos del Sumak Kawsay y las nociones de “desarrollo”.

Los informantes son presidentes de cabildos pertenecientes a las comunidades y organizaciones de segundo grado asentados en distintos pisos ecológicos con diferentes militancias políticas, distinto nivel de escolaridad y acceso a recursos naturales. El Cuadro 1 sintetiza la información sobre la cantidad de entrevistas realizadas y las características de los informantes.

De los informantes que viven y trabajan en la provincia de Pichincha, en el cantón Cayambe, 3 son de la parroquia Cangahua (comunidades La Compañía Lote 3, Los Andes y Pisambilla), 2 son de la parroquia Juan Montalvo (comunidades de El Hato Chaupiloma y Chaguarpungo), otros 2 más son de la parroquia Olmedo (comunidad de San Pablo Urcu y COINOA) y 2 más provienen de la parroquia Ayora (comunidades El Prado y San Isidro de Cajas). Por último, los otros 3 informantes, que no son del cantón Cayambe, viven en la provincia de Imbabura, en el cantón Otavalo, parroquias González Suárez y San Pablo de Lago, en las comunidades de Caluqui, Cochaloma y Casco Valenzuela, respectivamente. Algunos hombres y mujeres de las comunidades todavía viven formas de explotación colonial en las modernas haciendas ganaderas y empresas florícolas.

CUADRO 1. CARACTERIZACIÓN DE LAS COMUNIDADES DE LOS ENTREVISTADOS

COMUNIDADES	ZONA	RECURSOS NATURALES	ACTIVIDAD ECONOMICA
Los Andes (Cayambe)	Zona 1	Disponen sistema de riego, agua de consumo superficie semi plana, y acceso a páramos	Agricultores
La Compañía Lote 3 (Cayambe)		Disponen sistema de riego, agua de consumo, superficie semi plana y acceso a páramos	Agricultores
Pisambilla (Cayambe)	Zona 2	Disponen agua de riego, agua de consumo, superficie erosionada y acceso a páramos.	Agricultores, albañiles y trabajadores florícolas
El Hato Chaupiloma (Cayambe)		Escasa agua de riego y conflictos con las haciendas, acceso páramos y superficie erosionada.	Agricultores y albañiles
Chaguarpungo (Cayambe)		Escasa agua de riego, no tienen páramos, conflicto con la hacienda y poca tierra.	Agricultores, albañiles y trabajadores florícolas.
San Pablo Urcu (Cayambe)		No tiene agua de riego, tiene agua de consumo, tierra erosionada y acceso a páramos	Agricultores, albañiles, trabajadores florícolas y migrantes.
El Prado (Cayambe)		Escasa agua de riego, tienen agua de consumo, tierra erosionada, poca tierra y acceso a páramos.	Agricultores, albañiles, trabajadores florícolas y migrantes.
San Isidro Cajas (Cayambe)		No dispone de agua riego, tienen agua de consumo, poca tierra y erosionada, y acceso a páramos	Agricultores, albañiles, trabajadores florícolas y migrantes.
Caluquí (Imbabura)	Zona 3	No disponen agua de riego, tienen agua de consumo, buena y poca tierra , y acceso a páramos	Agricultores, albañiles, trabajadores florícolas.
Casco Valenzuela (Imbabura)		No dispone de agua de riego, tienen agua de consumo, buena y poca tierra, y acceso a páramos.	Agricultores, albañiles, trabajadores florícolas y migrantes.

Cochaloma (Imbabura)		No dispone de agua de riego, tienen agua de consumo, buena y poca tierra, y acceso a páramos.	Agricultores, albañiles y migrantes.
-------------------------	--	---	--------------------------------------

Elaborado: Guillermo Churuchumbi-2013

Podemos clasificar a las comunidades de las que provienen los informantes en tres zonas marcadas por diferentes características geográficas, acceso a recursos naturales y socio-económicas. La primera zona abarca, las comunidades de La Compañía y Los Andes (Cangahua) y se caracteriza por tener tierras muy aptas para la agricultura, dispone de canales de riego para la producción agrícola y la cebolla como el producto económicamente más importante y sostenible. Una segunda zona incluye las comunidades de Pisambilla (Cangahua), El Hato Chaupiloma y Chaguarpungo (Juan Montalvo), y las comunidades de El Prado y San Isidro de Cajas (Ayora), y la Comunidad de San Pablo Urcu (Olmedo). Esta segunda zona tiene tierras poco erosionadas y un riego restringido. En ella los habitantes se dedican al trabajo agropecuario en su parcela pero lo combinan con el trabajo de albañiles en las ciudades de Cayambe y Quito, mientras otros son trabajadores florícolas en los cantones de Cayambe y Pedro Moncayo. Finalmente, una tercera zona compuesta por las comunidades Caluquí (González Suárez), Cochaloma y Casco Valenzuela (San Pablo de Lago) dispone de buena tierra pero en poca cantidad y no tiene canales de riego. Por lo tanto, sus habitantes trabajan fundamentalmente en entidades públicas, plantaciones florícolas y sufren agudos procesos de migración del campo a la ciudad.

Entre los informantes, 6 son hombres y 6 mujeres. Cinco de ellos tienen instrucción primaria y 7 terminaron el bachillerato (ver el Cuadro 2 para más detalles de la información que ahora se analiza). Los informantes son autoridades comunitarias que ocupan cargos de presidentes, presidentas y ex ñusta⁶⁷ durante el periodo de 2012. La selección de las personas se realizó tomando en cuenta que hubiera balance de género, generacional, y uso del idioma español y kichwa. Hay que tener presente que las autoridades comunitarias son cargos voluntarios, no existe remuneración alguna, ganan confianza y prestigio social al interior de la comunidad, son los representantes legales y legítimos dentro y fuera de la comunidad.

⁶⁷Todos los años, en el mes de junio, la organización COINOA agrupa a todas las comunidades para celebrar las fiestas del Inti Raymi, las 10 comunidades hacen bailes multicolores y presentan mujeres bellas y hermosas para el concurso de las Ñustas (reinas) para la elección correspondiente.

Durante las entrevistas, se desarrollaron los siguientes pasos. *En un primer momento*, se realizaron entrevistas en cada una de las comunidades de forma individual para lo cual se realizó un proceso de identificación o ubicación del informante mediante datos como los nombres, estado civil, militancia política, cargos ocupados, nivel escolar, edad, trayectoria organizativa y pertenencia organizativa. *En un segundo momento*, antes de iniciar el diálogo con cada uno de los líderes y lideresas comunitarias, se realizó un ejercicio de concentración con los ojos cerrados durante un minuto, sin que interrumpa nadie. En medio del silencio, se le preguntó qué entendía por “sumak kawsay”, por “desarrollo”, por “progreso”, por “bienestar” y por “riqueza”. Este ejercicio pretendió conocer las primeras reacciones sobre el significado de estas palabras, y permitió identificar las diferencias o las similitudes conceptuales entre una y otra categoría. *En un tercer momento*, se realizó la entrevista a cada uno/a de los líderes comunitarios mediante la aplicación de la guía de preguntas previamente elaborada para garantizar la amplitud y profundidad de la investigación de campo.

La mitad de los entrevistados habló en kichwa, principalmente, los líderes de Los Andes, Compañía Lote 3, Pisambilla, Caluquí, Casco Valenzuela y Cochaloma. La entrevista en kichwa permitió hablar con amplitud y profundidad de los usos y prácticas cotidianas del Alli y Sumak Kawsay en el Pueblo Kayambi. La otra mitad de los entrevistados habló en castellano, en algunos casos con combinaciones en kichwa.

Una fuente complementaria de información ha sido la observación y el conocimiento de la situación social, política y económica de los líderes y lideresas pertenecientes a las distintas comunidades, a través de varias visitas y reuniones⁶⁸ con los dirigentes. El uso de esta técnica dependió de la confianza y apertura de parte de las comunidades.

Una vez concluida la fase de entrevistas individuales se realizó la transcripción digital y la traducción de textos del kichwa al español con la finalidad de organizar y sistematizar la información según ejes temáticos de usos, prácticas y significados del Alli-Sumak Kawsay en el territorio del Pueblo Kayambi. Asimismo, he realizado un análisis comparativo entre los informantes de distintas comunidades alrededor de los temas de economía, agricultura, naturaleza, familia, comunidad, salud, educación, justicia e interculturalidad. Dejo en claro, pues, que no pretendo hacer un estudio etnográfico de la

⁶⁸ En condición de Presidente de la Confederación del Pueblo Kayambi he podido tener acercamientos y conversaciones con los dirigentes de las comunidades.

cultura Kayambi. Al contrario, me concentro en un estudio semántico (de significados) de los usos cotidianos y asociados a la expresión “Sumak Kawsay” y Alli Kawsay” en el territorio Kayambi para comparar (diferencias y similitudes) con las interpretaciones realizadas por los intelectuales analizados en el capítulo anterior.

En la presente investigación no entrevistamos a los “intelectuales” Kayambis, y tampoco a los dirigentes de mandos medios como presidentes de las organizaciones de segundo grado, provinciales y nacionales. Tampoco se realizaron entrevistas a las autoridades indígenas de las juntas parroquiales o municipales. El estudio estuvo dirigido a los líderes y lideresas con cargos de presidentes y presidentas de las comunidades, es decir dirigentes de base, los mismos que no tienen fuerte vinculación política y académica. El objetivo fue recabar información de sectores que más difícilmente han sido escuchados y cuyas principales fuentes respecto al tema provienen de su experiencia cotidiana al interior de la familia y la comunidad.

Al enfocarse en la cotidianidad, esta tesis no abordó directamente temas relacionados con el modelo de economía, de Estado, de Nación, con la Plurinacionalidad, con los Derechos Colectivos y otros que hubieran podido vincularse con el estudio. Solo se tocaron estos temas en la medida en que fueran mencionados como usos cotidianos de la expresión “Sumak – Alli Kawsay”. Hemos preferido privilegiar una dimensión poco abordada en los tratamientos existentes sobre el Sumak Kawsay: sus significados cotidianos en las comunidades indígenas rurales.

CUADRO 2. CARACTERIZACION DE LOS INFORMANTES

INFORMANTE	SEXO		NIVEL ESCOLAR		RANGO DE EDADES			OFICIO	PERTENENCIA ORGANIZATIVA
	M	F	Prim.	Sec.	15-30	31-45	46-60		
J. P.F. C.	X		X			X		Agricultor	UNOCC
A.I.	X			X		X		Agricultor y albañil	Independiente
S.C.		X		X	X			Agricultura y bordados	UNOPAC
R.G. E.		X	X				X	Quehaceres	COINOA

								D.	
M.J.P.C.		X	X			X		Quehaceres D.	C. Ancholag
F.I.	X			X	X			Trabajador Florícola	UNCISPAL-
M.E.P. C.		X		X	X			Agricultura	COINCCA
C.A.I.	X			X		X		Cocinero y agricultor	UNOPAC
S.R.I.Q.	X		X			X		Agricultor	COCIJM
M.T.		X		X	X			Estudiante	COINOA
J. B.C.C.	X		X				X	Agricultor	UNOCIGS
M.L. P.A.		X		X	X			Estudiante y agricultura	UNCISPAL
TOTAL	6	6	5	7	5	5	2		

Elaborado: Guillermo Churuchumbi-2013

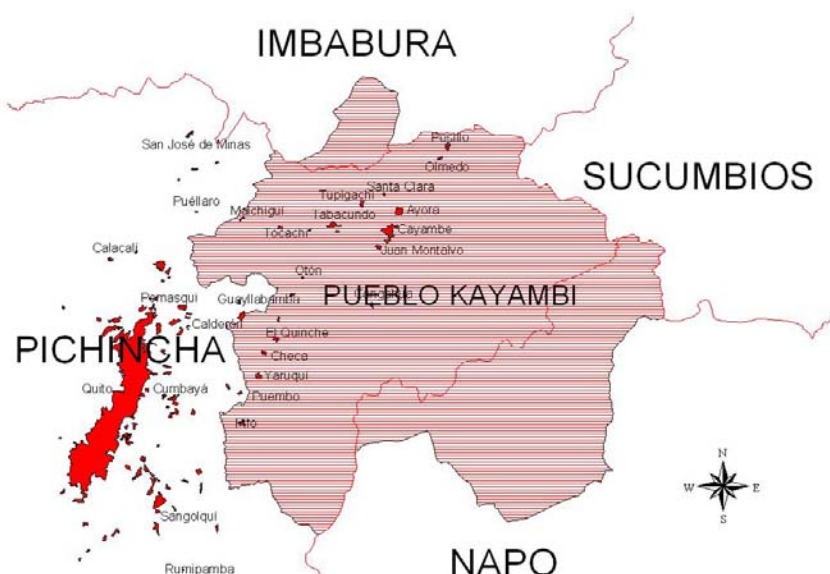
Los informantes jóvenes (entre 15 y 30 años) son 5, igual que los adultos. Pudimos también entrevistar a dos mayores de edad (ver Cuadro 2). Es importante considerar la heterogeneidad de edades para conocer sus experiencias de vida cotidiana nivel familiar y comunitario. Es característico de las comunidades Kayambis en los últimos años que hombres y mujeres dirijan indistintamente la organización comunitaria. La mayoría de los varones está vinculada al oficio de albañiles y agricultores, mientras las mujeres están dedicadas a los quehaceres domésticos, bordados, agricultura, etc. Asimismo, hombres y mujeres han incursionado en los procesos educación oficial como mecanismo para enfrentar el mundo exterior a la comunidad, sin embargo, todavía mantienen sus costumbres y tradiciones en algunos espacios festivos, productivos y ambientales.

Los presidentes de las comunidades están vinculados a distintos partidos o movimientos políticos como Pachakutik, Socialista e Independiente. Además, los 12 entrevistados pertenecen a 7 organizaciones de segundo grado y 11 comunidades. Las organizaciones de segundo grado agrupan en promedio a 8 comunidades indígenas cada una y tienen la

finalidad de fortalecer los procesos de organización comunitaria, gestión comunitaria de páramos, administración de agua de riego y consumo humano, justicia indígena, educación y otros para mejorar las condiciones de vida.

2) El contexto local: el Pueblo Kayambi.

En la provincia de Pichincha, el territorio Kayambi ocupa los cantones Quito con la parroquia Checa; Cayambe con las parroquias Ayora, Juan Montalvo, Ascázubi, Cangahua, Olmedo, Otón, Santa Rosa de Cusubamba; Pedro Moncayo con las parroquias de Tabacundo, La Esperanza, Tocachi, Malchinguí y Tupigachi. En la provincia de Imbabura el territorio Kayambi está únicamente en el cantón Otavalo, con las parroquias González Suárez y San Pablo, mientras en la provincia del Napo solamente cantón El Chaco con la parroquia de Oyacachi. Para facilidad del lector, hemos seleccionado un mapa territorial del Pueblo Kayambi⁶⁹.



De acuerdo al Censo de población y vivienda de 2010, actualmente la población estimada en el territorio Kayambi es de 147.000 habitantes, de los cuales aproximadamente 120.000 se encuentran en la provincia de Pichincha, 27.000 en la provincia de Imbabura y 350 en la provincia del Napo. De ellos cerca de 50.000 personas se auto identifican como indígenas⁷⁰. La población está organizada en 160

⁶⁹ IEDECA, Tomado del mapa sobre Política de Gestión Territorial de los Páramos comunitarios del Pueblo Kayambi, 2007.

⁷⁰ KAYAMBI-ECUARUNARI, Base de datos de la Niñez y Adolescencia en el territorio Kayambi, Censo PV 2010, Cayambe, 2012.

comunidades y juntas de agua, localizados en pisos ecológicos que van desde los 2.300 m.s.n.m hasta los 4.000 m.s.n.m.

Ancestralmente, el territorio del pueblo Kayambi fue ocupado paulatinamente en su mayoría por el sistema hacendatario, sometiendo a los Kayambis a las peores formas de trabajo y explotación inhumana:

A lo largo de los años 1940 y 1950 a través de la FEI, los obreros continuaron denunciando la explotación feudal en las haciendas del gobierno. En 1959, los obreros de la hacienda Chaupi en Pesillo presentaron con éxito una queja al inspector de trabajo por bajos salarios, malos tratos, y abusos⁷¹.

A través de muchos años de lucha se logró la adjudicación de las haciendas que pertenecían al Estado, conformándose cooperativas en las zonas de Olmedo y Ayora. Algunas comunidades tanto de Pichincha como de Imbabura lograron también que el Instituto de Reforma Agraria intervenga en haciendas privadas, las que fueron adjudicadas a comunidades (1964 y 1973)⁷². Igualmente en San Pablo, en González Suárez y en Cangahua en la década de los años de 1970 y 1980 se desarrollaron grandes luchas por la recuperación de las tierras ancestrales, las mismas que han sido pagadas mediante compra de la tierra al ex IERAC, ex INDA (actual subsecretaría de tierras). Sin embargo, hoy en día, se puede constatar varias haciendas como modernas empresas capitalistas dentro del territorio de Pueblo Kayambi.

Las modernas empresas florícolas han captado la mano de obra de las comunidades Kayambis y del resto de las provincias del país. Las empresas florícolas requieren gran cantidad de mano de obra. Se estima que:

Cada hectárea de producción necesita de 13 a 16 personas que realice labores diarias. Según el Catastro municipal de Cayambe 2001, existen 1.600 hectáreas de flores registradas (139 propietarios), se tendrían 24.000 empleados florícolas fijos con salarios periódicos⁷³.

El sistema de trabajo en las florícolas maximiza las jornadas de trabajo de la gente y maximiza las ganancias para los propietarios mediante precarización y explotación

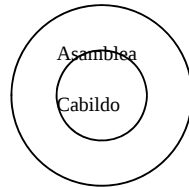
⁷¹Becker Marc y Tuttilo Silvia, Historia Agraria y social de Cayambe, Flacso-Abya Yala, Quito, 2009. Pág. 153.

⁷²CODENPE- Pueblo Kayambi-Ambiente y Sociedad, Plan Estratégico del Pueblo Kayambi, Cayambe, 2001.

⁷³Becker Marc y Tuttilo Silvia Historia Agraria y Social de Cayambe, Flacso-Abya Yala, 2009, pág. 240.

laboral, la dependencia económica, e inclusive existen rupturas familiares y fragmentación comunitaria. Sin embargo, las comunidades mantienen procesos de organización comunitaria para mejorar sus condiciones de vida.

El núcleo organizativo del pueblo Kayambi está formado por las comunas, asociaciones, juntas de agua de riego y consumo, cooperativas, comités de padres de familia, clubes deportivos y grupos artesanales. Cada comuna tiene su Cabildo⁷⁴.



La Asamblea es el máximo organismo de decisión de la comuna y sus integrantes son convocados por el Cabildo, órgano directivo de la comuna, que es elegido cada año o dos años. En las asambleas se determinan y planifican los trabajos comunitarios mediante la minga para el manejo y gestión de páramos, el arreglo de caminos vecinales, la apertura de zanjas de riego y consumo, la construcción de escuelas y otras actividades de carácter comunitario.

La Confederación del Pueblo Kayambi inició su proceso de reconstrucción en 1998, principalmente con acciones de auto identificación de la cultura Kayambi, con la finalidad de dar vigencia al Convenio 169 OIT sobre la aplicación de los Derechos Colectivos de los Pueblos Indígenas. Su base jurídica ha sido creada mediante el Acuerdo Ministerial No. 00660 del Ministerio de Bienestar Social (hoy Ministerio de Inclusión Social y Económica MIES) y posteriormente reconocida y legalizada por El Consejo de Nacionalidades y Pueblos del Ecuador CODENPE, mediante el Acuerdo No. 00272 del 26 de septiembre de 2006.

Los cabildos comunitarios forman parte de las organizaciones de segundo grado y comunidades independientes pertenecientes a las provincias de Pichincha, Imbabura y Napo (ver Cuadro 3).

CUADRO 3: COMUNIDADES Y ORGANIZACIONES KAYAMBIS

⁷⁴ Ibíd.

PROVINCIA	CANTON	PARROQUIA	OSGS	COMUNIDADES
PICHINCHA	CAYAMBE	OLMEDO	COINOA	Turucucho
				Pesillo
				Pucara de Pesillo
				Santa Rosa de Pesillo
				La Chimba
				Puliza
				San Pablo Urcu
				Chaupi
				Moyurco
				Caucho Alto.
				Llanos de Alba
		Cariacu		
		Paquiestancia		
PICHINCHA	CAYAMBE	AYORA	UNOPAC	San Esteban
				Santa Rosa de la Compañía
				San Francisco Compañía
				Santa Clara
				Santa María de Milan
				San Miguel del Prado
				San Isidro de Cajas
				San Francisco de Cajas
				La Buena Esperanza
PICHINCHA	CAYAMBE	JUAN	CORPORACIO	Espiga de Oro

		MONTALVO	N HATO	Hato San José
				El Hato Chaupiloma
				Hato Pucará
				El Verde
PICHINCHA	CAYAMBE	JUAN MONTALVO	UCIJUM	Convalecencia
				Monjas Alto
				Monjas Bajo
				Santa Isabel
				San Luis de Chahuarpungo
				Santa Anita de Ancholag
				Totoraucu
PICHINCHA	CAYAMBE	CANGAHUA	COINCCA	Cochapamba
				Jesús del Gran Poder
				Izacata Grande
				Asociación Santa Barbara
				Asociación Santa Rosa
				Asociación Izacata
				Los Andes
				Izacata
PICHINCHA	CAYAMBE	CANGAHUA	ÑURUKTA	Larcachaca
				Libertad
				San Antonio
				Chambitola
				San José

				Milagro
PICHINCHA	CAYAMBE	CANGAHUA	UBACIC	San Pedro
				Asociación San pedro
				San Vicente Bajo
				Barrio Corazón Sagrado
				San Vicente Alto
PICHINCHA	CAYAMBE	CANGAHUA	UNOCC	Porotog Alto
				Porotog Bajo
				Pambamarca
				Compañía lote II
				Compañía Tiwintza lote 3
				Santa Rosa de Paccha
PICHINCHA	CAYAMBE	CANGAHUA	UCICAB	San Luis de Guachala
				La Josefina
				Cuniburo
				Santa Marianita Pingulmi
				Santa Rosa de Pingulmi
				Buena Esperanza
				San Antonio de Guachala
				Pitana Bajo
				Pitana Alto
				Asociación Pitana
PICHINCHA	CAYAMBE	CANGAHUA	UCICAQ	Chumillos Central
				Quinchuajas

				Asociación Chumillos Alto
				San Miguel de Chinifu
		QUINCHE		Molino Alto
				San Jose de Quinche
				San José de Cucupuro
		CHECA		Barrio San Miguel Checa
PICHINCHA	PEDRO MONCAYO	TUPIGACHI	TURUJTA	Chaupiloma
				San Juan Loma
				Cajas Jurídica
				Loma Gorda
				San Pablito de Agualongo
				Santa Mónica
				Florencia
				Ñaño Loma
PICHINCHA	PEDRO MONCAYO	TABACUNDO	UCCUPEM	San José Chico
				San José Grande
				San José Alto
				Picalqui
				Ichisi
				Canavalle
				Simon Bolívar
				Luis Freire
PICHINCHA	PEDRO MONCAYO	TOCACHI	TOCACHI	Bellavista
				Asociación Tanda

				Chimburlo
				Cochasqui
PICHINCHA	PEDRO MONCAYO	LA ESPERANZA	LA ESPERANZA	Guaraqui
				Cubínche
PICHINCHA	CAYAMBE	CANGAHUA	INDEPENDIENTES	Pucará
				Carrera
				Candelaria
				Pisambilla
				Puendal
				Santo Domingo 1
				Santo Domingo 2
		AYORA		Santo Domingo Guzman
PICHINCHA	CAYAMBE	OTON	OTON	Otoncito
				Pambamarquito
				Chaupiestancia
				Isoloma-San Lorenzo
				El Llano
				Monteserrín Alto
				Monteserrín Bajo
PICHINCHA	CAYAMBE	CUSUBAMBA Y ASCASUBI	CUSUBAMBA Y ASCAZUBI	Rosalía
				Chinchinloma
				Cangahuapungo
				Manzano
				San Luis de Ascazubi

IMBABURA	OTAVALO	GONZALES SUAREZ	UNOCIGS	Eugenio Espejo Cajas
				San Agustin Cajas
				Pijal
				Mariscal Sucre
				Gualacata
				Caluqui
IMBABURA	OTAVALO	SAN PABLO	UNCISPAL	Araque
				Abatag
				Cusinpamba
				Gualavi
				Casco Valenzuela
				Topo
				Ucscha
				Imbaburita
				Angla
				Cungaloma
NAPO	CHACO	OYACACHI	OYACACHI	Oyacachi

DIAGNOSTICO: PRODUCTIVO,KAWSAY-KAYAMBI, 2012.

ELABORADO: CHURUCHUMBI, 2013.

El Pueblo Kayambi promueve la difusión y promoción de la cultura, a través de las asambleas y actos culturales sobre *las luchas; formas de organización; sabiduría, conocimientos y prácticas culturales, arte, música, gastronomía, ecología, idioma, etc.*⁷⁵. Por ejemplo, el 21 de marzo de todos los años se realiza ceremonia del Mushuk Nina (fuego nuevo) como tiempos de florecimiento y granos tiernos, cuya ceremonia se realiza en medio de bailes, cantos, ritos y poesías con la participación de los estudiantes

⁷⁵ Proyecto de Fortalecimiento del Pueblo Kayambi, Cayambe, 2012.

de los centros educativos de las comunidades y la ciudad de Cayambe y Pedro Moncayo.

Las principales actividades económicas de los Kayambis están relacionadas con la agricultura, la ganadería de leche y productos artesanales. La economía del pueblo Kayambi es mixta:

*En ellase combinan actividades tradicionales de subsistencia con un alto grado de incorporación a una economía de mercado. Sus formas de reproducción económica son diferenciadas de acuerdo con los diferentes pisos ecológicos*⁷⁶.

También se realiza la crianza de ovejas y ganado vacuno en menor escala, destinados tanto para el autoconsumo como para el mercado. La agricultura es otra fuente de recursos. La artesanía (manualidades, tejidos) está destinada para el mercado nacional e internacional. Finalmente, *el turismo, especialmente dirigido hacia las ruinas de Chochasquí, Puntyatzil, Pucará, Quitu Loma y Culebra Rumi*⁷⁷, y además, la oferta de turismo hacia las Cascadas y Páramos de Mojanda y Parque Nacional Cayambe-Coca. Una buena parte de las familias vive del trabajo asalariado, ya sea en las floricultoras, en la actividad agrícola, ganadera e industrial de la zona, o mediante la migración a las ciudades.

La Reserva Ecológica Cayambe-Coca se encuentra parcialmente ubicada en los espacios que corresponden a la territorialidad tradicional del pueblo Kayambi (páramos de gestión comunitaria), existiendo varias comunidades ya sea al interior de la Reserva (caso de Oyacachi), como en su área de influencia.

*Además, encontramos cerros importantes como el Cusín, Mojanda Cajas, Imbabura, donde existe manejo de páramos y cuidado de las fuentes de agua para los habitantes Kayambis. Asimismo, la deforestación, la ampliación de frontera agrícola, y la quema de pajonales*⁷⁸

Las comunidades, organizaciones y comités de páramos impulsan planes de manejo y cuidado de páramos a través de la regeneración natural y optimización del agua de riego

⁷⁶CODENPE- Pueblo Kayambi-Ambiente y Sociedad, Plan Estratégico del Pueblo Kayambi, Cayambe, 2001.

⁷⁷ Ibíd.

⁷⁸Pueblo Kayambi-IEDECA, Política para la gestión territorial de los páramos comunitarios, Cayambe, 2011.

mediante mantenimiento de canales, construcción de reservorios e instalación de sistemas de riego por aspersión. Además, existen disputas por la distribución del agua con las haciendas y empresas florícolas.

3) Sumak Kawsay, significados generales

Los informantes fueron preguntados sobre los primeros significados que asociaban a cada una de los siguientes términos: “Sumak Kawsay”, “desarrollo”, “progreso”, “riqueza” y “bienestar”. El objetivo era acercarnos a diferencias o similitudes conceptuales entre el Sumak Kawsay y otros conceptos usados en las teorías del desarrollo pero cuyo origen es externo a las comunidades indígenas. Nos interesó especialmente indagar sobre las dimensiones “materiales” y “espirituales” asociadas a estas categorías puesto que esta diferencia entre “desarrollo y “Sumak Kawsay” es importante en las conceptualizaciones de los intelectuales que analizamos en el capítulo 1.

Algunos de los informantes, al escuchar la expresión “Sumak Kawsay” la asociaron a sus experiencias locales, como

“lalucha contra las haciendas y herencia de los antepasados que han dejado tierras para que vivan las familias de la agricultura”⁷⁹

Además, buen vivir significa tener derecho a la educación, a la tierra y al agua de forma organizada en la comunidad⁸⁰

Ellos hicieron una memoria histórica sobre el sufrimiento y consecución de los Derechos a través de la organización comunitaria.

Otros informantes al oír el término “Sumak Kawsay”, además de vincularlo con sus experiencias locales lo asociaron con la vida de las plantas y animales, es decir, con el respeto al entorno natural de parte de los seres humanos y de las plantas.

...también los animales y las plantas tienen una vida como nosotros, la diferencia es que no hablan y sí maltratamos, y le cortamos es como si estuviéramos hiriendo a nosotros mismos⁸¹.

⁷⁹ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio de 2012.

⁸⁰ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio de 2012.

⁸¹ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio de 2012.

...asimismo el Tayta inti⁸² y la pachamama⁸³ nos da la lluvia, agüita para las plantas, y debemos respetar el entorno que nos rodea⁸⁴.

Así, pues, “Sumak Kawsay” se entiende como mantener relaciones de buen comportamiento con el entorno, y una relación espiritual de respeto y agradecimiento a la madre tierra por el agua, sin hierirla y maltratarla.

Otros testimonios, especialmente de las mujeres, lo asocian a la conservación de los valores culturales como el trabajo y la vestimenta propia. La expresión del Sumak Kawsay se asocia con Alli Kawsay:

*...es mantener la cultura (vestimenta e idioma) y producción propia con trabajo libre en el campo mediante esfuerzo propio para vivir bien en la comunidad. Además, **vivir bien** con nuestro pensamiento, sembrando y produciendo granos para enviar al mercado⁸⁵ es alli kan⁸⁶*

Estas mujeres destacan la creatividad y esfuerzo propio en la producción de los alimentos y la confección de la vestimenta con bordados multicolores que expresan símbolos de la naturaleza.

Un aspecto especialmente interesante del ejercicio realizado fue que ante el término “desarrollo”, varios informantes señalaron las mismas cosas que habían mencionado, luego de haber oído la expresión “Sumak Kawsay”. La categoría “desarrollo” para estos dirigentes, se refiere a los procesos organizativos de cohesión comunitaria, a que exista muy poca dispersión organizativa, y a que se toman decisiones de forma unificada a través de las asambleas.

En la comunidad requiere unificar criterios y mantener bien organizada mediante acuerdo en los trabajos y reuniones comunitarias con la finalidad de avanzar y salir adelante entre todos/as⁸⁷

Los informantes caracterizan a la categoría “desarrollo” como toma de decisiones en asambleas comunitarias para *salir adelante* con las capacidades de organización y creatividad comunitaria.

⁸² Padre sol.

⁸³ Madre Naturaleza.

⁸⁴ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

⁸⁵ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

⁸⁶ El bienestar está vinculado con el pensamiento, creatividad y producción de los granos.

⁸⁷ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

Igual que con el Sumak Kawsay, varios informantes también asociaron “**desarrollo**” a su propia experiencia y a los cambios que vivieron desde la época de la hacienda. Así, antes, los padres entregaban la fuerza de trabajo para las haciendas; hoy, en cambio, trabajan en sus tierras para el sustento de la familia.

*...superar lo que éramos antes, buscar mejoras*⁸⁸

*...salir adelante con siembras y cosechas con uso de abono de animales para buena producción y alimentación para tener sustento de la familia*⁸⁹

*...el trabajo en el campo es forzado*⁹⁰, *porque alimentamos a la ciudad*⁹¹

Los informantes expresan que el término “desarrollo” es trabajo en la agricultura para mejorar sus condiciones de vida, pese que su trabajo no es valorado con precios justos a la hora de vender sus productos en los mercados de Cayambe o, en caso de heladas y exceso de lluvia, se impide el desarrollo de las familias a través de la agricultura.

Los informantes al escuchar el término “progreso”(igual que “desarrollo”) lo asocian a “*avanzar*” o “*mejorar*” *las actividades productivas de comercialización*⁹² con la finalidad de contar con ingresos económicos para solventar gastos de los procesos productivos.

Los informantes señalan que el “progreso” se asocia con tener acceso a infraestructura entregada por el Estado. Sin embargo, a pesar de la ayuda mutua entre las familias y las mingas comunitarias, *el progreso no llega a las comunidades si no (que) llega a las ciudades en mejoramiento de la infraestructura vial, educativa, sanitaria*⁹³, etc. Es decir, los informantes hacen diferencias del “progreso” entre el campo y la ciudad. Es claro que aspiran a contar con similares servicios en las comunidades rurales.

Los informantes expresan que el “progreso” tiene sus aspectos positivos y negativos, algo que no mencionaron cuando oyeron “desarrollo” o “Sumak Kawsay”, que son términos asociados casi siempre a cosas positivas. Los jóvenes de hoy tienen empleos

⁸⁸ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

⁸⁹ Entrevista a Rafael Imbaquingo de Hato Chaupiloma, junio-julio, 2012.

⁹⁰ Los trabajos de agricultura tienen riesgos ecológicos, ambientales y económicos por el poco apoyo gubernamental en la producción, el transporte y la comercialización en la ciudad.

⁹¹ Entrevista a Camilo Achina de Prado, junio-julio, 2012.

⁹² Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

⁹³ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

en las plantaciones de flores, cuentan con ingresos económicos como fruto de su trabajo, pero:

*...al interior de las comunidades y familias enfrentan duras consecuencias sociales y culturales, generando peleas entre jóvenes durante las festividades, aculturación en la vestimenta, pérdida de identidad en relación a alimentación y orgullo cultural, y poca simpatía por la organización comunitaria*⁹⁴.

Entonces, también, el “progreso” trae aspectos negativos como a la pérdida de la identidad cultural por la supremacía de los bienes materiales, alejándose de los valores espirituales propios de la cultura Kayambi. En síntesis, mientras en el caso del Sumak Kawsay no encontramos elementos negativos, en el “progreso”, aunque es visto de manera fundamentalmente positiva en relación a los aspectos materiales de infraestructura.

La mayoría de los informantes Kayambis vinculan el “bienestar” también con el entorno inmediato y cotidiano, con sentirse bien espiritual y psicológicamente, con la superación de los conflictos y conductas intolerantes en la familia y en la comunidad. Que las familias vivan bien *sin enemigos, sin rencores con nadie, dentro de la comunidad debe existir entendimiento y comprensión entre todos*⁹⁵. También asocian el bienestar material como *la alimentación y el agua como un bien comunitario. Estar bien de salud como persona para el bienestar comunitario*⁹⁶. Según, los informantes, el “bienestar” recogen comportamientos cotidianos y vecinales, tanto de la materialidad como de la espiritualidad de las personas. Mucho más que con “progreso”, que es más unilateral, el “bienestar” no implica diferencias significativas con la expresión Sumak Kawsay.

Las comunidades Kayambis valoran la “riqueza” en términos espirituales, culturales y materiales. En primer lugar, los informantes señalan sus dimensiones materiales y relacionadas con la producción agropecuaria: *la riqueza refiere a la agricultura con bastante producción para sacar al mercado y obtener dinero para la educación de los hijos*⁹⁷.

⁹⁴ Entrevista a Benigno Cuascota, junio-julio, 2012.

⁹⁵ Entrevista a Silvia Caluguillín de San Isidro de Cajas, junio-julio, 2012.

⁹⁶ Entrevista a María Pilca de los Andes, junio-julio, 2012.

⁹⁷ Entrevista a Pascual Farinango de la Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

La riqueza también tiene otras dimensiones positivas y espirituales. Algunos informantes la asociaron a la sabiduría milenaria de los pueblos sobre la agricultura y el idioma de los abuelos y padres:

*No solo es dinero, también nuestra tierra, nuestra cultura y la agricultura*⁹⁸

*La riqueza es hablar nuestro idioma, valorar la cultura y alimento propio*⁹⁹

*...valorar la vivencia y sabiduría de nuestros padres y abuelos*¹⁰⁰

Es decir, la expresión “riqueza” se asocia con valores culturales y espirituales, tanto como materiales. Existe complementariedad entre lo material y espiritual así como con la reafirmación de la identidad cultural que se combina con la actividad productiva como parte de la riqueza.

En conclusión, los significados asociados a las expresiones Sumak Kawsay, desarrollo, progreso, bienestar y riqueza son perfectamente compatibles entre sí para los informantes del pueblo Kayambi. Se refieren al establecimiento de buenas relaciones entre los seres humanos y el respeto a la naturaleza; a la importancia de la organización y el trabajo propio para la producción de alimentos para el sustento de la familia y la venta para el mercado. El “progreso” tiene algunos matices: hace referencia no solo al trabajo local y comunitario sino a la infraestructura del Estado en el campo y en la ciudad para mejorar las condiciones de vida familiar y comunitaria. Igualmente, tanto la riqueza como el bienestar aluden a valores espirituales tanto como materiales y a condiciones de respeto en las relaciones entre los vecinos tanto como con la disposición de bienes.

Un primer contraste, entonces, con las elaboraciones intelectuales revisadas en el primer capítulo es que mientras estas últimas diferencian “sumak kawsay” de “desarrollo” o de “progreso” como conceptos divergentes o incluso contrapuestos; los dirigentes Kayambis los asocian entre sí. Los conceptos de desarrollo, progreso y riqueza han sido contruidos y adaptados a la realidad cultural, geográfica e idiomática de los Kayambis, coincidiendo con las interpretaciones conceptuales del Sumak kawsay (o Alli Kawsay como veremos luego) como categoría propia de su vivencia familiar y comunitaria.

⁹⁸ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

⁹⁹ Entrevista Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

¹⁰⁰ Entrevista a Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio, 2012.

3.1) Sumak Kawsay y Alli Kawsay: panorama general de los significados asociados

Una constatación de esta investigación es que en las comunidades de Cayambe, la expresión “Sumak Kawsay” es muy poco utilizada en la vida cotidiana. En lugar de “sumak” se utiliza el término “alli” (bien/bueno/buena) como uso generalizado para comportamientos naturales y humanos que afectan de forma positiva en las comunidades Kayambis de la provincia de Pichincha. Por su parte, la expresión “Kawsay” significa vida, existencia, vivencia y convivencia, y se refiere a la vida de las personas, tanto como la de las plantas, animales, cerros, o manantiales. Por lo tanto, “alli kawsay” significa buena vida, vivir bien, estar bien y buena vivencia de las personas y los seres del mundo.

Las expresiones “Alli Kawsay” y “Sumak Kawsay” se usan de manera indistinta solamente en las comunidades Kayambis del sur de la provincia de Imbabura. En ellas no existen contradicciones en sus significados. El “Alli Kawsay” es usado para la vivencia diaria y cotidiana, mientras el “Sumak Kawsay” es la vida en plenitud y una vida armónica. Las dos expresiones significan estar bien material y espiritualmente entre los seres humanos y los seres naturales.

Inversamente, la expresión “*mana alli*” y “*na alli*” significa *noestar bien, no sirve, no vale*, etc. Son expresiones para referirse a las acciones naturales y humanas de forma negativa, es decir, aquello que puede atentar a la convivencia entre las personas y con el entorno natural.

Los testimonios recopilados sobre el uso de la expresión “Alli Kawsay” revelan que se usa de manera generalizada en diversas situaciones festivas, productivas y organizativas.

*...a un buen acuerdo, buen trabajo y bien organizado en la comunidad*¹⁰¹

*...además, estar bien dentro de la familia (Paikunakaalli pachata kawsan), viven bien entre los esposos*¹⁰² (*allita kawsan*)

Nótese que se trata, inicialmente, de una expresión para designar “buenas relaciones sociales” en el entorno inmediato, en la familia y en la comunidad. Por lo tanto, un

¹⁰¹ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

¹⁰² Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio 2012.

primer significado asociado a la “buena vida” es la armonía en las relaciones con los demás.

Los informantes expresan “vivir bien” como sinónimo de “bienestar material y espiritual” de las personas. Es decir, “vivir bien” expresa no solo armonía en las relaciones sociales sino buenas cualidades naturales y humanas, por ejemplo: *en relación a la excelente, hermosa y buena dirigente (alli warmi)*¹⁰³, tiene que ver con las virtudes de belleza personal y liderazgo comunitario.

La expresión “Alli Kawsay” se utiliza también para designar cualidades de los elementos de la naturaleza. Así por ejemplo, expresa la lindura de las flores (*alli sisa*) que se refiere a sus variados colores; *el buen caudal de agua, el agua limpia, bien tratada y desinfectada (alli yaku)*¹⁰⁴ y buena energía del agua (*alli yaku*), que expresa cualidades materiales y espirituales; *excelente cascada (alli faccha)* y *buena vertiente (alli pugkio)* son sitios de *energetización espiritual y psicológica*¹⁰⁵. La buena piedra (*alli rumi*) sirve para uso cotidiano desde la dimensión material y espiritual; Es decir, estos usos expresan cualidades y características naturales para el uso de las personas, desde las dimensiones materiales y espirituales, cuyas cualidades no dependen de la creación o innovación de los seres humanos.

En efecto, en relación a la naturaleza, el *maravilloso y excelente bosque (sumak sachá)* tiene que ver con la existencia de árboles nativos, frutos silvestres, plantas medicinales. Finalmente, *maravillosa y excelente tierra (sumak allpa)*; *muy buena semilla (sumak muyu)*, *sumak muru (muy buen grano)*, etc.¹⁰⁶, hacen referencia a las excelentes cualidades o a lo mejor de la existencia natural. Daría, pues, la impresión que el “Sumak Kawsay” o “Alli Kawsay” refiere a cualidades naturales por sí mismas sin la creación e intervención de las personas.

Sin embargo hay otras asociaciones. El “Alli Kawsay” se usa en la economía vinculada a los buenos tiempos de siembra (*alli tarpuy*) y cosechas (*alli fukuy*), que permitirán el buen compartir de los granos, las comidas y las bebidas con las personas de la comunidad. Por ejemplo: *una buena bebida como la chicha (alli asua)*¹⁰⁷, significa buen

¹⁰³ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

¹⁰⁴ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu junio-julio de 2012.

¹⁰⁵ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

¹⁰⁶ Entrevista a Lourdes Perachimba de la comunidad de Cochaloma, junio-julio, 2012.

¹⁰⁷ Entrevista Benigno Cuascota de Caluquí, junio-julio, 2012.

sabor y dulzura, depende de *lajora*¹⁰⁸ y de la persona que tiene habilidades para la preparación de la chincha. En los alimentos, *comobuena comida (alli mikuy)*¹⁰⁹, expresa el sabor, la frescura de la comida, pero esto tiene que ver tanto con la producción de *buen grano (alli murukuna fukushka)*¹¹⁰ como con las habilidades de quienes preparan el alimento. De esta manera, los informantes hacen referencia aquí a significados que dependen de las habilidades de las personas y no solo de las cualidades naturales.

Presumimos que las comunidades de Otavalo hacen un uso más frecuente de la categoría “Sumak” como sinónimo de grandeza, excelencia y maravilla, belleza y poder de las personas, cerros, agua, lluvia, plantas, semilla, autoridades comunales, etc. Por ejemplo la expresión:

*Sumak expresa varios significados asociados como buen saber, grandeza en el pensamiento y buen poder (sumak yuyay)*¹¹¹

Su significado destaca la inteligencia, sabiduría y creatividad de las personas para el desarrollo de las actividades productivas, musicales y artísticas:

*...igualmente, la mujer con capacidad de liderazgo, belleza y uso de la vestimenta propia, (sumak warmi)*¹¹²

Aquí el significado está relacionado con el buen carácter y las habilidades artísticas para el bordado de la camisa, con excelentes combinaciones de colores, que hacen referencia claramente a cualidades humanas, en su relación con las demás personas: el atributo de estas cualidades intrínsecas nace de la relación con los demás y se expresa en las acciones que estas personas realizan.

Otro uso de “sumak” en relación a las plantas y flores sirve para calificarlas como excelentes y lindas

*...el lechero es una **excelente planta** si sirve como alimento y sombra para los chivos*¹¹³*(sumak yurak lechero tyan).* Además, en los cerros existen lindas plantas

¹⁰⁸ Existe una técnica tradicional de cocer maíz, arropar con estera, secar en el sol y moler para transformar en harina como uso exclusivo para la preparación de la chicha de jora.

¹⁰⁹ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

¹¹⁰ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

¹¹¹ Entrevista a Silvia Caluguillín de la comunidad de San Isidro de Cajas, junio-julio 2012.

¹¹² *Ibíd.*

¹¹³ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

(sumak yurakkuna) y lindas florcitas(sumak sisakukuna¹¹⁴). Mientras, las plantas exóticas significan pérdida de la fertilidad del suelo, no es alli kawsay¹¹⁵

Los significados del “Sumak” como lo “bueno”, “excelente” y “lindo” relacionadas a las plantas, tiene que ver con las cualidades que “sirven”, es decir que son útiles y apropiadas para los diferentes usos humanos. Esto hace pensar que existe una dimensión utilitaria en la expresión, relacionada con el uso exclusivo del ser humano.

En conclusión, en una primera aproximación podemos decir que la expresión “Alli Kawsay” está relacionada con las cualidades intrínsecas de las personas, con las buenas relaciones sociales, con las relaciones naturales y las relaciones humanas-naturales. En primer lugar, cualidades y virtudes de los individuos por el carácter y liderazgo; en segundo lugar cualidades y relaciones entre las personas por sus buenas interacciones con otros; en tercer lugar, a las cualidades intrínsecas de las cosas hechas por los seres humanos, es decir, tiene que ver con una dimensión utilitaria de los humanos; y en cuarto lugar, a las cualidades profundas de los seres naturales no hechos por los seres humanos, que no tienen que ver con la intervención de los humanos, ni con la utilidad inmediata, sino que por sí mismas tienen cualidades importantes.

3.2) Usos prácticos del “Alli Kawsay”

Como vimos en la sección anterior, los informantes de las comunidades hacen uso generalizado de la expresión **Alli Kawsay** en el territorio Kayambi. En esta sección nos dedicaremos a examinar los contextos prácticos en los que se usan ambos términos (“alli” y “kawsay”) y los diferentes significados que se añaden en contextos tan diferentes como las actividades de manejo de páramos, agrícolas, festivas, ceremoniales, momentos organizativos, ejercicio de la justicia y otros. Pondremos especial cuidado en clarificar su significado respecto al comportamiento de las personas y de los animales, plantas y otros elementos naturales.

a) Significados y usos respecto a la naturaleza

El páramo es un ecosistema natural donde nacen las fuentes de agua, rodeados de bosques con plantas nativas. Bajo los páramos viven las comunidades:

¹¹⁴ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

¹¹⁵ Entrevista Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio, 2012.

*Los buenos páramos es la conservación y regeneración natural con **alli uksha**¹¹⁶, para que salga bastante agua(**alli yaku llukshichun, allí yaku miramushka**¹¹⁷), con el cuidado de las comunidades de La Corporación {...} antes quemaban páramos, que se redujo de 100 l/s hasta 30 l/s en el canal de Borja Toma {...} Hoy, los páramos se han regenerado, existe aumento del caudal del agua hasta 30 l/s en el canal¹¹⁸*

*Debemos pensar y defender el agua porque es vida parte de la madre naturaleza, el agua de los páramos debe ser cuidada y protegida en las fuentes (**Ñukanchik yakumanta yuyarinakanchi, chay yakutaka defendina kanchi, kawsaypak**)¹¹⁹*

Como podemos inferir de este testimonio, el término “alli”, asociado al agua, refiere tanto a aspectos cualitativos como cuantitativos. La buena agua (alli yaku) es equivalente a la mucha agua o abundante agua para consumo o para riego en las comunidades Kayambis. Pero también significa de buena calidad: por ello hablan de **alli yaku** que significa *buena agua, bien tratada, buen caudal, sin contaminación, agua pura...cuando llega agua estamos contentos y tranquilos, ahí es **Alli Kawsay***¹²⁰. Hay que resaltar que en ambos casos, en sus dimensiones cuantitativas o cualitativas, se refiere a calidades para uso de los seres humanos, es decir, cuando llega, esta buena agua a la casa genera felicidad y tranquilidad en las personas. Aquí es “alli” desde la perspectiva de usos y necesidades humanas.

En los cerros se originan las lloviznas, las lluvias, el oxígeno y el caudal de agua (**angascocha y yanaurku**¹²¹); en estos casos dicen:

***Alli urku**¹²²{...} tiene variedad de especies nativas como mortiño para colada morada, taxo, moras, plantas medicinales, etc....cerca de los cerros existe excelente tierra para cultivos¹²³*

Los buenos cerros mantienen la humedad de los suelos y sirven para el desarrollo de la agricultura. Precisamente, la humedad genera variedad de plantas comestibles y

¹¹⁶ Buenos pajonales son, sin que exista quema y no acaben con el pastoreo de los animales, permitiendo regeneración natural.

¹¹⁷ La protección y cuidado de páramos ha incrementado el caudal del agua en varias comunidades Kayambis.

¹¹⁸ Entrevista a Carlos Farinango de El Verde, junio-julio de 2012.

¹¹⁹ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma; junio-julio, 2012.

¹²⁰ Entrevista a Rosa Guatemal de la San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

¹²¹ Cerros ubicados en el Parque Nacional Cayambe-Coca. Cerros de abastecimiento de agua de potable y riego para las comunidades de la COINCCA-Cangahua.

¹²² Buen cerro dispone de especies nativas, fuentes de agua, etc.

¹²³ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

medicinales. También, existen malos cerros(*mana alli urku*) que no disponen de agua para consumo humano y para el riego de las comunidades. El significado de “alli” está aquí asociado, de nuevo, a los beneficios de las comunidades humanas. Pero hay que considerar que, aunque sean cerros “bravos” entregan beneficios humanos como el agua y plantas medicinales en función de las necesidades de las personas.

Por el contrario, el bajo caudal del agua genera sufrimiento: *...sufrimos por escasez de agua porque los páramos y bosques {se} están secando*¹²⁴.

Asimismo, las expresiones de buenos pukgios (**alli pukgio**) y cascadas (**paccha**) hace referencia a que son espacios para el restablecimiento de la buena salud (espiritual y física) de las personas y animales.

*Por ejemplo: en la comunidad de Pisambilla sale bastante agua en **pukgio kunka**, realizan el ritual, cuando la vaca está recién parida friegan con zambo en la ubre, botan en el pukgio, existe aumento de la leche*¹²⁵

La existencia de los buenos pugkios y cascadas son lugares para realizar baños de “toma de energía” de las personas y animales donde existen espíritus buenos en la madre naturaleza. Sin embargo, la existencia de “*mana alli pukgio*” es considerado como escasez y poca permanencia de agua, *aguas amarillentas {que} no son aptas para consumo humano*¹²⁶. Además, los testimonios hablan de la existencia de “pugkios bravos”, con espíritu maligno “*kay pukgio na allichu*¹²⁷”, no es bueno porque tiene energía negativa:

*Por ejemplo en la comunidad de Caluquí y Mariscal una persona se fue a bañar, quedó inválido, no funcionó las piernas...porque bañar en noches de luna es malo, ahí da mala energía*¹²⁸, *se levanta como vapor, y por mala suerte nos vamos a coger el primer vapor, ahí se queda mudito*¹²⁹.

¹²⁴ Entrevista Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio de 2012.

¹²⁵ Entrevista a Ascencio Iguago de la Comunidad de Pisambilla, junio-julio, 2012.

¹²⁶ Entrevista Rafael Imbaquingo, Comunidad de El Hato Chaupiloma, junio-julio, 2012.

¹²⁷ “No es buena esta vertiente, es bravo porque puede coger sombra (espíritu) debemos estar acompañado de dos o tres personas, no se puede ir solo”, testimonio de Benigno Cuascota de Caluquí, 2012.

¹²⁸ En la cosmovisión Kayambi, los malos pukgios tiene energía negativa, a la hora de realizar ritual del baño puede afectar física y espiritualmente a la persona. Es importante pedir permiso, bañar en horarios y días permitidos de acuerdo al calendario lunar.

¹²⁹ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluquí, junio-julio, 2012.

Es importante conocer el mejor lugar del baño para organizar el ritual del “permiso” y “entrega de ofrenda”¹³⁰ para no tener complicaciones de carácter físico y mental en las personas. Además, las expresiones de “alli pukgio” tiene energía positiva y “na alli pukgio”, tiene energía negativa, se refiere a una dimensión utilitaria. En efecto, hay que resaltar que “alli” implica también aquí beneficios utilitarios de energetización física y mental en los seres humanos, y el “mana alli” es la no utilidad, ni beneficio para las personas, cuya cualidad no depende de la intervención humana, es decir son elementos naturales independientes de las personas pero repercuten en las cualidades humanas.

Los entrevistados de las comunidades expresan que las familias Kayambis dan uso medicinal, ritual, doméstico y agrícola a las piedras. Ellas tienen diversas clasificaciones (dura, suave y colorido) como:

Alli rumi¹³¹ sirve para el dolor de corazón¹³², ser fuerte para no llorar¹³³ (jambi rumi¹³⁴) sirve para curaciones físicas y espiritual. También, existen piedras míticas traída por tuzalongo¹³⁵, que ha rodado desde el cerro Imbabura a la comunidad de Casco Valenzuela¹³⁶

Asimismo, dicen *kayka naalli rumichu¹³⁷*, que puede afectar al bienestar físico y espiritual de las personas con el malaire. Es decir, las expresiones de “lo bueno” y “curativo” es “alli rumi” y “jambi rumi”, que son piedras de carácter curativo y útil para las diferentes actividades humanas. Por su parte, la expresión de “lo malo” o “na alli rumi” son piedras con mala energía, no curan y no son útiles para las personas y animales. Aquí también vemos significados del “alli” y “na alli” que enuncian cualidades propias de los elementos naturales, como la piedra, que no dependen de la intervención de las personas pero influyen sobre ellas y de la forma, positiva o negativa, en que influyen, depende su calidad de “alli”.

¹³⁰ En el cerro de Imbabura tenemos un pukgio, ofrendamos tostado, fréjol y mote, depositamos a un lado de la vertiente, rogamos para que no haga de secar y regale agüita, entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, 2012.

¹³¹ Buena piedra/piedra medicinal

¹³² Entrevista Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

¹³³ Escogen piedra de color negro, en una olla hierven con agua para dolor de corazón.

¹³⁴ Piedra curativa.

¹³⁵ Es un ser mítico de los Kayambis, un ser que tenía un pene muy largo. Cuenta la historia, este ser violó a las mujeres en el corral de borregos, al día siguiente el papá, le siguió el rastro del ser mítico, le cortó el pene con el hacha, los gritos hizo retumbar la quebrada y la montaña, llovió muy fuerte, imposible que regrese el papa de las mujeres violadas.

¹³⁶ Entrevista Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

¹³⁷ No es buena piedra porque da malaire.

Otro elemento natural a considerar es el viento (**wayra**¹³⁸). Existen **alli wayra**¹³⁹ y **mana alliwayra**¹⁴⁰ que dependen de los lugares y tiempos de verano e invierno.

*Por ejemplo: **alliguta wayran**, (hace buen viento), después de las cosechas para limpiar granos requiere de buen viento, suave, tranquilo y no saque polvo de la tierra*¹⁴¹

Los vientos malos afectan a la humedad del suelo, y a la capa arable, provocando erosión de tierra cultivable. Es decir, la calidad de “alli” o “mana alli” hace relación al beneficio y maleficio que reciben las comunidades humanas. Se puede decir que hay un significado muy importante de la naturaleza que es juzgado a partir de los usos y necesidades humanas.

Los vientos fuertes llegan a las comunidades Kayambis en junio, julio y agosto, cuando acaban con las casas y sementeras de cebada¹⁴² y maíz. No se puede luchar en contra de la madre naturaleza¹⁴³.

*Cuando la cebada está recién en espiga o papas empezando a enflorar, viene a lanchar y nos perjudica para la cosecha*¹⁴⁴.

Llegan enfermedades como la lancha en las plantas y tos en las personas. Los vientos “buenos” o “malos” (alli o mana alli) son los beneficios o perjuicios que trae a los humanos y también a las plantas que los humanos usan. Es decir, una vez más, las expresiones “alli” y “mana alli” están relacionadas a satisfacer las necesidades humanas, desde una dimensión más bien utilitaria.

Los vientos fuertes y lluvias excesivas son considerados como castigo de la madre naturaleza¹⁴⁵. Para superar el castigo tienen que recurrir al ruego de la “madre naturaleza y al Dios celestial”. (**Mama wayra jatarikpika, Diosta mañanakanchi, allilla kankapa, alli granukunata fukuchichun**). De acuerdo a la interpretación en Kichwa: “cuando levantan fuertes vientos debemos rogar a Dios y ponernos tranquilos para que no afecte a la producción de los granos”. Los fenómenos naturales generan temor en las

¹³⁸ Viento

¹³⁹ Buen viento

¹⁴⁰ Vientos fuertes, exceso o malos vientos.

¹⁴¹ Entrevista a Rafael Imbaquingo de El Hato Chaupiloma, Junio-julio de 2012

¹⁴² Entrevista a Pascual Farinango de la compañía Lote 3, junio-julio 2012.

¹⁴³ Entrevista a Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio 2012.

¹⁴⁴ Entrevista a Rosa Guatemala de San Pablo Urcu, junio-julio de 2012.

¹⁴⁵ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela y Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio de 2012.

personas, además son momentos propicios para el restablecimiento espiritual con la madre naturaleza.

Los páramos blancuzcos afectan al crecimiento de las plantas que se vuelven *color amarillento, no maduran (ñukanchik plantakukunata killuyachin)*¹⁴⁶, no alcanzan la suficiente madurez para una producción abundante:

*...las lluvias con granizo acaba con el maíz, habas, papas, etc., porque hace pedazo a las hojas*¹⁴⁷...*también los páramos blancuzco (yurak páramo na valin)*¹⁴⁸, *afecta con la lancha al fréjol, habas y papas*¹⁴⁹

Generando grandes pérdidas para las familias Kayambis. Este tipo de lluvia excesiva parece estar vinculado con la ira de los cerros (*urkukunapash coleranyarin*), *el tayta Imbabura castiga a las personas, por eso debemos vivir bien o alli kawsana kan*¹⁵⁰. Según la creencia de los abuelos, debemos “vivir bien” por temor al castigo y para evitar la ira de los cerros que envían fuerte lluvias afectando en la vida cotidiana.

Las comunidades que no disponen de riego como San Pablo Urcu, Casco Valenzuela, Caluquí y Cochaloma: *...cuando no llueve estamos tristes, las plantas sufren con los tallos colgados; al llover estamos contentos, las plantas se ponen verdes, fresquitas y alegres (juyaila)*¹⁵¹. Es decir, lo “bueno” o (alli) de la lluvia permite alegría y frescura en las plantas para una buena producción y alcanza la felicidad de las personas. La expresión “alli” y “juyaila”¹⁵² está asociada a la alegría de las plantas y animales por fuera de la intervención del ser humano.

Aunque, el significado de “alli” está fuertemente asociado a una visión humano-céntrica, también hay espacio para la alegría de la naturaleza, independientemente del beneficio que reporte a los seres humanos.

La buena salud de los animales mayores y menores depende de los tiempos de lluvia, de las fuentes de agua, de la hierba y del buen cuidado de las personas para alcanzar el *alli kawsay*.

¹⁴⁶ Ibíd.

¹⁴⁷ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluquí, junio-julio de 2012.

¹⁴⁸ No vale páramo blanco.

¹⁴⁹ Entrevista a Benigno Cuascota de la comunidad de Caluquí, junio-julio, 2012.

¹⁵⁰ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio 2012.

¹⁵¹ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

¹⁵² Bonito, lindura, alhaja, frescura, alegría, etc.

*Los animales necesitan de bastante hierba para que estén gorditos, contentos, bonitos y sanitos (**jarilla wagra**¹⁵³, **allilla wagra**¹⁵⁴) significa el buen estado salud de los animales; a veces sin agua y hierba, vuelven erizos, flacos y con diarrea¹⁵⁵(**irki wagra**¹⁵⁶)*

Es decir, “lo saludable” y “lo útil” de los animales (jarilla o allilla) son expresiones que permiten concretar el “Alli Kawsay”; mientras “lo malo” o “enfermizo” (irki) del animal son expresiones que significan impedimento para llegar al “Alli Kawsay”. El buen estado de los animales sirve para solventar las necesidades humanas que dependen a su vez de las condiciones naturales.

La tierra de origen volcánico tiene una capa arable muy profunda y apta para cultivos de papas, habas, maíz, cebolla y otros

...vivimos bien agradecidas por las buenas tierras de color negro, arable y mantiene humedad, inclusive la tierra de cerro es más húmeda, dispone de abonos orgánicos¹⁵⁷

Las buenas tierras disponen de micro organismos biológicos (**alli allpa kan**) con buena preparación (**sumak allpa**) de la tierra, que tiene buen rendimiento productivo (**alli pacha allpa kan**) en la producción de alimentos¹⁵⁸. La expresión “alli” tiene dos significados importantes aquí, por un lado, el “alli” de la tierra en relación al beneficio humano y luego en relación a las dimensiones cuantitativas (buen rendimiento) de la tierra en la producción, lo que depende tanto de las cualidades de la tierra como de las habilidades de las personas para una buena producción.

Los entrevistados de las comunidades de Pisambilla, Chaguarpungo, El Hato Chaupiloma, San Isidro de Cajas, El Prado y San Pablo Urcu utilizan expresiones de **mana alli allpa**¹⁵⁹ a las tierras de color amarillo (**killu allpa**) como laderas, erosionada por el viento y las lluvias (**lluchu cangahua**), poco apta para la agricultura, cuyas tierras significa tristeza (**llaki**)¹⁶⁰. La tierra de excelente calidad permite usar expresiones de “alli allpa”¹⁶¹, “sumak allpa”¹⁶² o “alli pacha allpa”¹⁶³ como buenas

¹⁵³ Animal robusto, buen cuerpo y buen aspecto físico.

¹⁵⁴ Buen ganado y útil para las actividades productivas.

¹⁵⁵ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

¹⁵⁶ Animales enfermizos.

¹⁵⁷ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

¹⁵⁸ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

¹⁵⁹ Tierra no productiva o erosionada.

¹⁶⁰ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

¹⁶¹ Tierra buena o buena tierra, tierra de cultivo, arable, poca pendiente, fértil y productiva.

tierras, húmedas y productivas; es decir, las expresiones de “mana alli allpa” o “llaki” significa tierra no productiva y tristeza para las familias de las comunidades por lo tanto realizan migraciones temporales en condición de albañiles y trabajadores florícolas. Los significados de “lluchu allpa” o “alli allpa” son cualidades propias de la naturaleza, que no dependen de la intervención humana, aunque los afectan o benefician en la vida cotidiana.

Intentemos hacer ahora una síntesis. La naturaleza abarca cerros, páramos, agua, tierra, vertientes, cascadas, piedras, etc. La expresión “alli” está vinculada a todo quehacer positivo de las personas, animales y plantas. Por un lado, la naturaleza en términos *físicos y naturales* regala y da agua, lluvia, vertientes y cascadas para la vida de las personas y animales según sus cualidades intrínsecas, pero juzgadas como positivas o negativas a partir de sus usos (utilitario) humanos. Por lo tanto, existen obligaciones recíprocas de las familias para agradecer por el abastecimiento del agua permanente, pura y limpia, que permite la tranquilidad y alegría de las personas. Inversamente, la expresión de **mana alli o na alli** está relacionada con poca agua, exceso de lluvias y poca fertilidad de la tierra, que repercute en el sufrimiento y tristeza de las plantas, animales y personas. Debemos destacar, que las expresiones “alli” o “mana alli” son cualidades intrínsecas de la naturaleza, es decir, no son parte de la creación humana, sin embargo afectan o benefician a la vida cotidiana de las personas y esa afectación, según sea juzgada positiva o negativa para las personas, es lo que determina su carácter de “alli” o “mana alli”.

Podría decirse que la expresión de **mana alli** señala un rompimiento de la reciprocidad entre las familias y los elementos de la naturaleza. Las relaciones entre familias (poco poderosas) y naturaleza (muy poderosa) deben restablecerse mediante acciones humanas de veneración y respeto a los cerros, cascadas, vertientes, piedras, etc., que expresan respeto de forma simbólica con el objeto de permitir la existencia efectiva del **Alli Kawsay**. Esto tiene reminiscencias religiosas propias de la religión animista, y recuerda también, en mezcla, las tradiciones católicas. En términos espirituales, los humanos buscan realizar rituales de cuidado, permiso y entrega de ofrenda (alimentos y bebidas) con la finalidad garantizar el bienestar físico, psicológico y espiritual de las personas y de la madre naturaleza. El comportamiento adecuado, “alli”, con la poderosa

¹⁶² Excelente tierra, llana, productiva y abundante.

¹⁶³ Excelente tierra, buena tierra, arable y productiva.

naturaleza tiene por objeto satisfacer sus exigencias y cumplir con las obligaciones de la reciprocidad material y simbólica.

La expresión **alli** está muy generalizada para las acciones y comportamientos positivos de la naturaleza, de los cerros, montañas, cascadas y manantiales. Igualmente, sirve para expresar “lo bueno” de las acciones y comportamiento de las personas en el territorio Kayambi.

b) Significados y usos en el contexto de los intercambios

Examinar los significados del uso de la expresión “alli” en el contexto de intercambios de productos, servicios y trabajo, nos permite profundizar los significados asociados a las buenas relaciones familiares y comunitarias.

La base económica de las familias Kayambis como generadora de la riqueza productiva, cultural y cohesión social es la tierra y el agua, que permite cultivar plantas, criar animales, y compartir entre las familias más cercanas.

{...} producir alimentos para consumo y el resto de la producción para vender al mercado, con los ingresos gastamos en educación, salud y vestimenta¹⁶⁴...la tierra es un espacio físico para la vivienda, resuelve el problema del hambre...aunque tengamos tierra, sin agua no sirve de nada¹⁶⁵

Por tanto, la base económica de muchas familias, incluso en las comunidades que dependen más del trabajo asalariado en las ciudades o en las florícolas, es la producción agrícola y pecuaria, dividida en tres partes: una parte para consumo familiar, una parte para la semilla para la próxima siembra, y una parte para la venta. El conjunto garantiza la sobrevivencia:

*Todo producto, antes de vender, guardamos para la comida y semilla para la próxima siembra¹⁶⁶...cosechamos y vendimos bastante poroto canario a buen precio “**alli jatuy**” (entre 100 a 140 dólares por quintal)¹⁶⁷, igualmente el maíz cosechamos para la semilla, guardamos para todo el año y un poco vendimos a buen precio (**alli pacha jaturka**)¹⁶⁸*

¹⁶⁴ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

¹⁶⁵ Entrevista Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio, 2012.

¹⁶⁶ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

¹⁶⁷ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluqui, junio-julio, 2012.

¹⁶⁸ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

*...cuando hablamos de cebolla (a veces sube o bajan los precios), si logramos vender la cebolla a buen precio (**alli jatuy**), nos ponemos alegres con toda la familia¹⁶⁹*

Aquí la expresión “alli” tiene una dimensión cuantitativa en relación al precio: de hecho solo refiere a la cantidad, no se habla de la calidad del producto. También, encontramos el sufijo “alli pacha” que significa excelente precio, refiriéndose a la cantidad monetaria. De nuevo, no se destaca la calidad del producto.

La mayoría de las comunidades no ha logrado organizar un sistema de acopio y mercadeo colectivo de sus productos. Así, tienen dificultades para vender en el mercado por la:

*{...} presencia de intermediarios, no hay puesto de venta en Cayambe y Quito, no se puede vender directamente al consumidor final, los precios son inestables, vendemos a pérdida¹⁷⁰ (**mana alli jatuy**)...no pagan lo que cuesta, no pagan al precio justo, debe valorar el trabajo de uno, es sacrificio llevar al mercado¹⁷¹, a veces perdimos sementeras y muerte de animales perjudica la economía familiar (**llakilla kanchi**¹⁷²)*

La expresión del “alli jatuy” significa valorar el carácter cuantitativo y material alrededor del “buen precio” para recuperar la inversión productiva para la alegría de las familias. Por lo contrario, el “mana alli jatuy” significa bajos precios y poco valor al trabajo de las familias, generando tristeza en las mismas.

Junto a la venta de los productos en el mercado y la venta de fuerza de trabajo en las empresas florícolas y en las ciudades, existe también, otro tipo de intercambios: regalos, reciprocación de productos, recolección de los mejores frutos y trabajo, garantizando la forma de vida familiar:

*En la semana (abril) muchas familias realizan intercambios de productos entre la zona alta y zona baja como zambo, choclos, alverja, habas, mellocos, etc., para el **alli kawsay**¹⁷³...yo hice intercambio un perro por un cuy, un borrego por un chancho, **alli***

¹⁶⁹ Entrevista Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

¹⁷⁰ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

¹⁷¹ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluquí, junio-julio, 2012.

¹⁷² En la economía de libre mercado, no se puede competir, existe una explotación al trabajo de las familias Kayambis, generando tristeza, angustia, descontento y pena en la familia.

¹⁷³ Entrevista a Camilo Achina de El Prado, junio-julio, 2012.

*rurarin...los otavaleños no solo venden por dinero, sino hacen intercambio por la vestimenta, granos y animales*¹⁷⁴

La expresión del “alli rurarin” significa el hacer bien. Es apropiado y correcto hacer intercambio con peso justo a satisfacción y alegría de las familias que realizan dichos intercambios.

Asimismo, la práctica del **alli uniklla**¹⁷⁵ permite establecer mecanismos de confianza mutua, y usualmente solo se hace con familias con las que existe confianza social. Entonces, aquí el “alli” hace referencia a una realidad intrínseca de la relación entre vecinos, conocidos y la confianza también, con la práctica de la **Wanlla**¹⁷⁶:

*Es cuando las familias ayudan a cosechar papas, maíz u otro producto, ellos llevan raku papa*¹⁷⁷, *que sirve para la merienda, decimos alli alli wanlla*¹⁷⁸ *...en la comunidad de San Isidro de Cajas, suele darse wanlla cuando las personas ayudan en el trabajo desde la siembra, cultivo y hasta la cosecha*¹⁷⁹.

El dueño de la chacra está obligado a compartir granos o productos en plena cosecha. En caso de no ser invitado a la cosecha, se puede generar conflicto, desconfianza y resentimiento entre las familias; ahí no podemos hablar de “**alli kawsay**”. La expresión “**alli**” se usa en dos acciones simultáneas: por un lado “**alli alli wanlla**”, refiere *al buen producto* de papa y maíz; y por otro, a las buenas amistades y confianzas familiares o vecinales. El intercambio de productos buenos asegura las buenas relaciones comunitarias. Esto se ratifica mediante rituales de chistes y saludos entre dos personas: la uniklla y la wanlla son prácticas referidas a las buenas cualidades humanas (alegría) y productivas (tamaño).

La práctica de la **wanlla** y del **uniklla** es el acto de compartir y redistribuir recíprocamente entre familias, “*dar para recibir*”. Es decir, la persona o familia en una

¹⁷⁴ Entrevista a Maura Tarabata de COINOA, junio-julio, 2012.

¹⁷⁵ Principalmente las mujeres Kayambis llevan comida, compras, cuy o gallina para intercambiar con papa, maíz o productos de cosecha. Al momento de intercambiar no es monetario, ni se monetiza, sino lo más importante, es el ritual de intercambiar y agradecimiento por la buena cosecha, esto significa **dar para recibir**, este hecho simboliza unidad y cohesión de las familias comuneras. Tesina, Guillermo Churuchumbi, UPS, 2003.

¹⁷⁶ Durante la minga de cosecha de cualquier producto, los mayores van acompañados de hijos (as) para que cuiden a los niños más pequeños, aprovechan para hacer **wanlla**, significa que los mejores productos encontrados en la chacra llevan a la casa como recuerdo de la cosecha, principalmente por el tamaño y formas de papa o maíz, que puede asemejarse a una persona o animal. *Ibíd.*

¹⁷⁷ Las mejores papas y gruesas.

¹⁷⁸ Muy bueno los productos, fresco y sabroso puede compartir con la familia.

¹⁷⁹ Entrevista Silvia Caluguillin de San Isidro de Cajas, junio-julio, 2012.

ocasión futura vuelve a regalar en forma recíproca. Es una obligación comunitaria y familiar que no debe ser experimentada como obligatoria sino que debe ser vivida como voluntaria pues permite ampliar redes de solidaridad familiar y cohesión comunitaria para el “vivir bien” o *alli kawsay*.

Las familias Kayambis valoran la amistad antes que lo monetario:

... El dinero no es importante, la amistad vale más, no las cosas materiales. Hay gente que jactan tener dinero pero las familias de la comunidad le ven como extraño y con indiferencia...¹⁸⁰.

Las familias deben mantener lazos de amistad, todas las personas son iguales. En caso de resentimientos familiares hay que restablecer las buenas relaciones a través de las fiestas y mingas que vuelven a establecer la armonía comunitaria.

En conclusión, las familias Kayambis basan su vida comunitaria en la reciprocidad de los intercambios: “*alli uniklla*” (regalos), y “*alli wanlla*” (escoger los mejores frutos). Todo esto reafirma un significado tanto cuantitativo como cualitativo. Pero, más importante que esa dimensión, sobre todo se refiere al respeto y cumplimiento justo (es decir, en cuanto al tamaño, peso e intensidad del intercambio) de las obligaciones de la reciprocidad familiar y comunal. La expresión del “*alli rurarin*” significa “hacer bien”, es decir, hacer intercambio entre las familias de forma amigable y agradable.

En este campo de los intercambios y relaciones vecinales no encontramos la expresión “*sumak*”, al contrario encontramos el uso generalizado del “*alli*”, que es reemplazada en algunas palabras por la expresión “*alli pacha*” o “*alli alli*”, que significa “excelente” o “grandioso” en la producción y en los intercambios entre las familias.

Vemos más claramente en el uso de las relaciones comunitarias algo que no apareció sino débilmente antes en los significados asociados al uso respecto de elementos de la naturaleza. Nos referimos a la presencia en sus significados tanto de una dimensión cualitativa (la calidad de las relaciones con los demás) como una dimensión cuantitativa (el tamaño y el peso de los productos intercambiados y la cantidad de dinero que se puede obtener por ellos). Esta dimensión cuantitativa apareció antes, pero solo de manera fugaz, respecto al agua abundante. Como veremos enseguida, la dimensión cuantitativa será muy importante en los usos referidos a la producción.

¹⁸⁰ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

c) Significados y usos en contexto de la producción agrícola

En tanto campesinas, las familias Kayambis dependen de los ciclos naturales, de los pisos ecológicos¹⁸¹, de la diversificación¹⁸² y la rotación de los cultivos para garantizar la alimentación, cosecha y comercialización de los productos

*... En el cerro de Imbabura, sembramos variedad de productos: papa, cebada, trigo, chocho, oca, fréjol, alverja y habas; dividida en pisos de abajo y arriba; abajo produce buen maíz, fréjol, zambo, etc.; arriba produce papa, habas, mellocos, ocas, etc.*¹⁸³.

El manejo de pisos ecológicos y siembra de variedad de productos genera complementariedad, acceso y permanencia en la obtención de alimentos.

La mayoría de las familias Kayambis clasifican las semillas por su tamaño, color y cantidad. La mejor semilla:

*esAlli muyu*¹⁸⁴ como la papa violeta¹⁸⁵ su tamaño es mediano (ni grueso, ni delgado); por ejemplo: la semilla de papa curamos con ceniza, chicha de jora, aliso, izo, etc., cubrimos con costales y dejamos durante dos meses o tres para la germinación correspondiente (*mushal*)¹⁸⁶

Toda clase de semilla requiere clasificación y tratamiento fitosanitario con la finalidad de garantizar la calidad del futuro cultivo. Aquí encontramos significados que ya vimos en casos anteriores. La expresión “alli” hace alusión a una dimensión cualitativa, es decir, a las características intrínsecas de la semilla. Esta calidad, a su vez, se mide según el beneficio que aporta a la producción y por lo tanto refleja su adaptación a los usos humanos.

Pero las buenas siembras no solo dependen de la semilla sino que tienen que ver con la preparación de suelo¹⁸⁷, con los adecuados ciclos lunares y con la consideración de los

¹⁸¹ Las familias Kayambis acceden a la producción de los distintos pisos ecológico, los productos de arriba (frio) cambian con los productos de abajo (caliente). Inclusive algunas familias disponen de tierras en los dos pisos ecológicos.

¹⁸² Las familias Kayambis siembran variedad de productos en una misma superficie de terreno, es un sistema de policultivo para aprovechar: área de cultivo, humedad y nutrientes del suelo.

¹⁸³ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

¹⁸⁴ Las mejores o buenas semillas se guardan para los tiempos de siembra con la finalidad garantizar la crianza en la tierra.

¹⁸⁵ Es una variedad de papa resistente a la sequía, existe muy poco en las comunidades.

¹⁸⁶ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

¹⁸⁷ Las familias para la preparación de los suelos deben rogar a Dios y al propietario del tractor, a fin de no atrasar con el calendario de siembras...a veces por esperar al tractor nos atrasamos de las siembras, en consecuencia son las pérdidas en la agricultura...nos queda la esperanza que el próximo año, Dios nos dé

riesgos ambientales¹⁸⁸. Generalmente sembrar en septiembre u octubre es buen tiempo (*alli pacha*):

*...en Pisambilla siembran papas y habas juntos, calculando con los tiempos de helada (enero)...siembra de cebada, hay que calcular cosechas para junio¹⁸⁹...en Caluquí siembran maíz en agosto y cosecha en junio¹⁹⁰. Además, los mayores hablan de **alli tarpuy**¹⁹¹...se fijan en el movimiento de luna en cuarto menguante o cuarto creciente (dos días) para las siembras de maíz, haba, fréjol...no se puede sembrar en Luna tierna, no cría, pudre y cría **uruwa** (pequeño o matas delgadas)¹⁹²...asimismo, el tiempo ha cambiado, a veces llueve y no llueve tenemos que hacer bien los cálculos...siembras atrasadas acaban con los pájaros, gusanos, etc.¹⁹³*

La expresión “alli tarpuy” o buena siembra expresa una dimensión cualitativa en el significado: es el tiempo justo, el apropiado, y el correcto; no se trata de “más o menos”, sino que corresponde a los tiempos exactos de los ciclos naturales. El tiempo justo para conseguir los fines determinados por el ser humano, una buena cosecha y un buen producto.

Al inicio de toda siembra de granos, los hombres y mujeres realizan oraciones para rogar y pedir buenas siembras a la madre tierra y a Dios:

{Que}...no ingrese gusano y no cansen las plantas durante el cultivo¹⁹⁴...antes, las semillas hacían bendecir en la iglesia de Cayambe¹⁹⁵

Aquí, la buena siembra (**alli tarpuy**) tiene también una dimensión cuantitativa, significa que al final de la siembra sobran semillas

*...la señal de buena siembra, {es que} al final sobran semillas¹⁹⁶llamado **altuta**¹⁹⁷*

más cosechas. En las comunidades conseguir un tractor es bastante difícil en los tiempos de siembra; además, no disponen de yuntas debido a la restricción de pastoreo en los páramos (testimonio de Benigno Cuascota de Caluquí, 2012).

¹⁸⁸ Exceso de lluvias, heladas, etc.

¹⁸⁹ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

¹⁹⁰ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluquí, junio-julio, 2012.

¹⁹¹ Buena siembra significa organizar tiempos para impedir pérdidas por lluvias, heladas, lanchas, granizo

¹⁹² Entrevista a Silvia Caluguillín de San de Isidro de Cajas, junio-julio, 2012.

¹⁹³ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluquí, junio-julio, 2012.

¹⁹⁴ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

¹⁹⁵ Entrevista a Camilo Achina de El Prado, junio-julio, 2012.

¹⁹⁶ Entrevista a Josefina Pulamarín de Chaguarungo, junio-julio, 2012.

¹⁹⁷ La **altuta** (sobra de semilla) comparten con los familiares de la siembra como señal de buena siembra y cosecha.

Este término, **altuta**, implica una relación espiritual y material, es decir, resulta de haber cumplido todas las obligaciones materiales y simbólicas: desde el inicio de la siembra los comuneros imploran fe y esperanza de buena cosecha.

El cultivo de las plantas en las chacras requiere de **alli maki**¹⁹⁸ que significa buena mano, es decir, que tenga habilidades para determinados cultivos. Por ejemplo, en el cultivo de la cebolla se requiere cuidado y aplicar ciertas destrezas en el saque

*...al retoñar no debe lanchar, ni secar; al contrario debe cargar para una buena producción¹⁹⁹ en la sementera, llamado **alli pacha chagra**²⁰⁰.*

Esto significa sementera con verdor, tupido, robusto y abundante en las chacras de maíz, papa, haba, trigo, etc. En la expresión de “alli maki” se distinguen dos dimensiones. Una dimensión espiritual que significa “buena energía” y otra dimensión “física-material” vinculado a la cualidad de habilidad y destreza en el manejo de determinados cultivos para que sea una excelente chacra o “alli pacha chagra”.

En los periodos de cosecha se organizan mingas familiares.

Al final de la cosecha realizan ceremonias de agradecimiento con bailes circulares y cantos dedicados a los cerros, padre sol, san Pedro y san Pablo²⁰¹

Luego, invitan a todos los familiares para regalar y compartir raciones o **wachu**²⁰²

*Nunca se entrega en dinero, sino en productos...conforme a la producción de papas, habas, ocas, trigo, cebada, etc.; cuando existe una buena cosecha dicen **alli fukushka kashka**²⁰³, **sumakmi kashka** (excelente)²⁰⁴*

Aquí, el significado del “alli” o “sumak”, usados para designar una buena producción o una buena cosecha, tiene una dimensión cuantitativa: es una cosecha abundante. Pero hay una dimensión cualitativa también: el acto de compartir con las familias como resultado del “alli fukushka”

¹⁹⁸ Buena mano. Las personas están cargada de energía positiva y negativa. En el cultivo necesita de energía saludable para una producción abundante.

¹⁹⁹ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

²⁰⁰ Es un espacio de tierra con excelente cultivo. Las familias realizan trabajo de cuidado y cultivo de las plantas.

²⁰¹ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

²⁰² Surco.

²⁰³ Buena producción.

²⁰⁴ Entrevista a Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio, 2012.

*...le decimos que coman bien, esperando que también el próximo año tengamos buenas cosechas*²⁰⁵

Muchas familias disponen de poca tierra o sus chacras están en cultivo...así vivimos *entre nosotros regalando, aunque sea un poco de producto (shinami kawsanchi)*²⁰⁶. Es decir, no importa solamente la abundancia o la escasez de la producción, sino que siempre existe la posibilidad de compartir entre las familias y propiciar así, mediante el cumplimiento de las obligaciones de la reciprocidad, otra buena cosecha en el siguiente ciclo.

Luego de las cosechas, algunas familias Kayambis tienen diversas tradiciones en la preparación de los productos en comidas y bebidas por ejemplo:

*...las ocas son endulzadas*²⁰⁷ *con el sol durante varios días (intiwan, ukataallimishkayachishka), dotándole de energía con alto valor nutritivo...con el maíz seco hacen los preparativos de una excelente chicha (alli pacha asua)*²⁰⁸ *muy sabrosa alli makiwan (buena mano)*²⁰⁹ *...igualmente hacen preparativos de champus*²¹⁰ *(alli pacha api)*²¹¹, *comida especial de dulce para ofrendar en el día de los finados*²¹²

La preparación de alimentos y bebidas tiene que ver con “alli pacha”, relacionada a su vez con el sabor y el valor nutritivo de las comidas. Así, el “alli pacha asua” significa excelente sabor de la chicha; el “alli pacha api” significa buen sabor de la colada. Se relaciona entonces con la cualidad intrínseca de los productos obtenidos de la tierra. Pero, además, tiene que ver también con las habilidades humanas de preparar bien y tener una buena mano o “alli maki”: tener “buena energía” para lograr la alegría de las personas. Es decir, existe una dimensión material y espiritual, natural y humana en la preparación de los alimentos y bebidas especiales.

²⁰⁵ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

²⁰⁶ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

²⁰⁷ Las ocas endulzadas sirve para cocer en coladas con panela y canela. O en reemplazo de papa ponen en comida de sal.

²⁰⁸ El maíz cocinan con agua, escurren el agua para arropar con hojas de pumamaki, hay proceso de germinación, depositan en estera para exponer al sol por varios días, muelen para sacar harina. La chicha de jora preparan con agua, panela y jora, chicha muy nutritiva.

²⁰⁹ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluquí, junio-julio, 2012.

²¹⁰ El maíz seco de color negro transforman en harina, luego hacen hervir con agua y hierbas aromáticas, depositan en recipiente de barro, dejan durante tres días, y lista para cocinar, es muy buen colada nutritiva.

²¹¹ Excelente colada.

²¹² Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

Asimismo, la mayoría de las familias Kayambis practica la medicina ancestral mediante el diagnóstico de las enfermedades de graves²¹³ y leves, a través de la aplicación de plantas, hierbas, flores, hojas, frutos, etc. Entre ellas tenemos *llantén*, *wayta sisa*²¹⁴, *yurak sisa*²¹⁵, *killu sisa*²¹⁶, *alli tsini*²¹⁷, *alli yura*²¹⁸, *alli panka*²¹⁹, *rosa wayta*, *mazanilla*, *alku jiwa*²²⁰, *upishpaka allimi tukuri...*²²¹ *allí kawsaypak...*²²²

*...además la radiografía del cuy sirve para recomendaciones de cura en la medicina ancestral u occidental...*²²³

Existen plantas calientes (ortiga, ruda, wantu, etc.) para cura de las enfermedades físicas y sacar o ahuyentar espíritus malos o mala energía del cuerpo como “malaire”, “espanto”, etc. El resto de plantas curativas no hablan de “alli” sino simplemente son nombres. La expresión “alli alli jambi” integra las propiedades curativas de plantas medicinales frías, templadas y calientes.

Una vez curado el paciente con las plantas medicinales, se suele decir *allipacha janpirishkanchik*²²⁴ *alli jampi*²²⁵, *alli alli jampi*²²⁶. En este caso, la expresión “alli” refiere a plantas curativas que permiten la curación de las enfermedades tanto físicas como espirituales y aluden a una sensación de bienestar integral de la personas.

Las enfermedades deprimen a la familia y a la comunidad porque los aportes económicos, no alcanzan a cubrir los costos de curación de las personas:

*Cuando se enferman varias personas en la comunidad, nos ponemos tristes porque los pequeños aportes no alcanzan, decimos **na alli kawsay***²²⁷

*Además, en el hospital de Cayambe no hay atención apropiada, ni medicina, etc.*²²⁸.

²¹³ En caso de enfermedades graves son trasladadas a los centros médicos o hospitales de Cayambe, Otavalo, Quito e Ibarra

²¹⁴ Flor morada.

²¹⁵ Flor blanca.

²¹⁶ Flor amarilla.

²¹⁷ Buena ortiga.

²¹⁸ Buena planta.

²¹⁹ Buena hoja.

²²⁰ Hierba de perro.

²²¹ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

²²² Cuando beben remedios vuelven sanos para una vida feliz y alegre.

²²³ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía lote 3, junio-julio, 2012.

²²⁴ Nos hemos curado bien.

²²⁵ Buen remedio.

²²⁶ Excelente remedio o curación.

²²⁷ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

La expresión del “na alli kawsay” significa “no es vida”, se refiere a la materialidad de la falta de dinero o de bienes materiales para cubrir los costos de las enfermedades.

Dentro de la comunidad, entre las familias Kayambis se augura la pronta curación física a las personas delicadas de salud mediante la expresión:

***Alli tukunki, sumakta kawsankapak**²²⁹, Por su parte, a las personas con buena salud se les desean mantenerse libre de enfermedades²³⁰ mediante la expresión **alli kawsashun**.*

El uso de “*alli tukunki*” se refiere a “ponerse bien” o pronta recuperación de la salud a nivel espiritual y físico y “*alli kawsashun*” significa “vivamos bien” y se refiere a mantener buena salud (espiritual y física) y buenas relaciones humanas en términos materiales y espirituales con la familia y la comunidad.

En conclusión, el uso y los significados asociados a la expresión “alli” en la agricultura Kayambi muestran una indisoluble mezcla de aspectos cuantitativos y cualitativos, naturales y humanos, físicos y espirituales. Si en alguna parte la distinción entre estas dimensiones parece poco apropiada, es precisamente en la actividad económica más antigua e importante en la vida de las comunidades. Esta agricultura, especialmente en las zonas sin riego, conserva la dependencia de los ciclos naturales como tiempos de lluvias, heladas, granizada, sequías y fases lunares. De todo esto depende el ***alli chagra*** o “buena chacra”. Esta agricultura preserva también la diferenciación de los pisos ecológicos con cultivos de zona alta y baja mediante la diversificación y rotación de cultivos, garantizando la productividad y el control de plagas para el “alli fukuy” o la buena producción.

Pero junto a esas habilidades humanas y esas condiciones naturales apropiadas, los cultivos de las plantas necesitan del ***alli maki***, es decir “la buena energía”, no solo la habilidad o destreza de la persona, sino con dimensiones espirituales.

La Agricultura Kayambi está ligada con el estado natural, espiritual y ecológico de las personas y la naturaleza. Los significados asociados al “alli” expresan bien que toda la

²²⁸ Entrevista a Rafael Imbaquingo de El Hato Chaupiloma, junio-julio, 2012.

²²⁹ Recupere su buena salud para una vida plena.

²³⁰ Entrevista a Rosa Guatemala de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

agricultura Kayambi está ligada con la totalidad del estado físico, espiritual y ecológico de las personas y la naturaleza.

Lo mismo puede decirse con el primer procesamiento de la cosecha como alimento en comidas y bebidas. Las expresiones “alli” y “sumak” refieren al buen sabor de alimentos y bebidas como producto del “alli maki” o buena energía y destreza para los cultivos y preparación de alimentos y bebidas. Igualmente, en el ámbito de salud, en relación a las plantas medicinales, se usa la expresión “alli” para referirse a plantas curativas que permiten la curación de las enfermedades tanto físicas como espirituales y su uso alude a una sensación de bienestar integral de la persona. Es decir, el “alli kawsashun” o “vivamos bien” se asocia con el buen estado de salud física y espiritual debido al tratamiento con plantas medicinales.

d) Significados y usos en contextos comunitarios y familiares.

Encontramos aquí, en su lugar de expresión inicial, los significados generales a los cuales los informantes hicieron referencia cuando oyeron por primera vez durante nuestra entrevista, la expresión “Sumak Kawsay”. “Sumak” y “Alli” aluden al cumplimiento de las normas de buena vecindad y buena convivencia entre conocidos. Es el cumplimiento de las reglas y obligaciones de la reciprocidad en la casa, en la comunidad y con la familia.

La convivencia comunitaria se fortalece y dinamiza en el intercambio de productos entre familias para la solución de las necesidades inmediatas:

*...estoy cocinando, me faltó la sal, salgo de la casa corriendo donde la vecina, le pido que regale sal y me regaló una funda; otro día viene la vecina, a pedir que regale papa, le regale un poco de papa²³¹, así vivimos ayudando y compartiendo (**chaymi sumak kawsay**)²³²*

La expresión “sumak” o grandeza se refiere a los momentos de pedir y regalar productos de cocina, que permite establecer relaciones de convivencia familiar.

²³¹ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

²³² Así vivimos, nos ayudamos entre las familias dentro de la comunidad. Es decir, entre las familias generan confianzas y ayudas mutuas para la convivencia comunitaria. Además, como dije arriba solo en la comunidad de Caluqui, Casco Valenzuela y Cochaloma hacen uso de las dos expresiones: Sumak o Alli para referirse a lo bueno/buena o excelente.

Los informantes hablan de la autoridad comunitaria que acompaña en los acontecimientos de muerte, enfermedad, y accidentes graves de las familias que viven dentro de la comunidad. Eso es lo que significa “hacer sentir bien” mediante actos de solidaridad familiar, por ejemplo:

*...las autoridades comunitarias velan, solidarizan, aportan y colaboran en monedas o en productos por el “bien” de alguna familia*²³³

*...damos “la mano” a la gente de escaso recurso económico*²³⁴

*...a un compañero le habían robado la casa, le dimos tanque de gas, dinero y comida*²³⁵

*...un mayorcito tiene hijos de 6 y 7 años, a través del parlante de la comunidad, pedimos y colaboramos con granos y centavos para los hijos*²³⁶ (**Ñukanchik uchilagukuna alli wiñachu**)²³⁷

*Asimismo, una familia tenía un poco de tierra en la quebrada, con la gente de la comunidad le dimos la mano para construir paredes de la casa*²³⁸

Las expresiones de “colaborar”, “dar la mano”, “regalar” y “compartir” expresan una dimensión de reciprocidad que forma parte de la práctica del “Alli Kawsay”. Además, las autoridades comunitarias organizan las colaboraciones a través de los sistemas de agua potable o riego de acuerdo al número de usuarios para hacer cumplir los aportes de forma voluntaria u obligatoria para el “buen crecimiento” de los niños. Es decir, ñukanchik (nuestros) hace alusión que los niños son “nuestros” o parte de la comunidad por lo tanto hay que hacer el “bien” por todos.

Un espacio privilegiado para el cumplimiento de esas obligaciones comunitarias son las Asambleas. En ellas participan jóvenes, mujeres, adultos y mayores; son espacios para sugerencias, conversaciones, discusiones y definición de acuerdos para la solución de los problemas:

²³³ Entrevista a Camilo Achina, San Miguel de Prado, junio-julio, 2012.

²³⁴ Entrevista a Rafael Imbaquingo de El Hato Chaupiloma, junio-julio, 2012.

²³⁵ Entrevista Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

²³⁶ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

²³⁷ Que crezcan bien nuestros pequeños. Es decir, las autoridades comunitarias son corresponsables de la crianza de los niños/as de la comunidad.

²³⁸ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

*...nosllevamos bien entre todos, tenemos diversos criterios, lo importante es llegar a acuerdos para rectificar y resolver asuntos de agua, tierras, infraestructura, robos, etc.*²³⁹ (*Alli tantanakushpami, kawsana kanchi*)²⁴⁰.

*...si alguien no está de acuerdo conmigo, no me siento mal, sino aceptar a la mayoría, no ser autoritario*²⁴¹.

*...hay que llegar a consensos para hacer el bien*²⁴² (*alliyarishka*)²⁴³.

Las asambleas son espacios de exigencia y cumplimiento de los acuerdos, sanciones y multas de forma obligatoria para el bienestar colectivo. Por lo tanto, la base para resolver o llegar a acuerdos es contar con una buena organización para la vida comunitaria (*alli tantanakui*).

Las autoridades comunitarias (dirigentes) son nombradas en asambleas mediante votación y realizan juramento comunitario con la finalidad de cumplir con el cargo y defender los intereses legítimos:

*...un buen dirigente trabaja por los intereses comunitarios, participa en las mingas y buen trato a los compañeros*²⁴⁴

*...un buen dirigente (**alli pushak, alli runa**) goza de la confianza colectiva, no tiene interés personal, siente las necesidades comunales*²⁴⁵

*Mientras, un mal dirigente es autoritario, pone obstáculo, no gestiona proyectos, y no apoya a otros dirigentes*²⁴⁶

En una palabra, el significado comunitario y de cumplimiento de las reglas de buena vecindad, propio de la expresión “*alli*”, se refuerza y magnifica al referirse al dirigente comunitario. En cierta forma, el dirigente debe expresar en sí mismo, en su actitud, todas las reglas y normas de la convivencia comunitaria. Solo en ese momento es un buen dirigente (*alli pushak*). En este campo, las dimensiones cualitativas y espirituales del significado de “*alli*” son las fundamentales. La comunidad vigila el comportamiento

²³⁹ Entrevista a Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

²⁴⁰ Debemos estar bien organizados en la vida o para la vida para familiar o comunitaria.

²⁴¹ Entrevista a Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio, 2012.

²⁴² Entrevista de Lourdes Perachimba de Cochiloma, junio-julio, 2012.

²⁴³ Hacer el bien o recordar bien.

²⁴⁴ Entrevista Rafael Imbaquingo de El Hato Chaupiloma, junio-julio, 2012.

²⁴⁵ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluqui, junio-julio, 2012.

²⁴⁶ Entrevista a Rafael Imbaquingo de El Hato Chaupiloma, junio-julio, 2012.

de los dirigentes para superar los resentimientos y desarmonía comunitaria, cuyas actitudes pueden deslegitimar el quehacer comunitario.

En las mingas comunitarias²⁴⁷ participan mayores, jóvenes y mujeres generando lazos de unidad, igualdad y solidaridad en el quehacer comunitario en beneficio de todas y todos:

*...los comuneros salen y colaboran en las mingas y conversamos nuestras inquietudes y preocupaciones, es bonito compartir trabajo y comida en la comunidad²⁴⁸ por eso decimos **alli minga**²⁴⁹.*

Al concluir la minga, ésta termina con el **alli pambamesa**²⁵⁰. Lo característico de una “buena minga” es cuando todos trabajan, cuando se expresa la ayuda mutua, la alegría y la integración comunitaria como espacios de cohesión familiar. La expresión “alli minga” toma en cuenta las dimensiones fundamentalmente cualitativas: cumplir con alegría y buena actitud, todas las obligaciones de la vida en sociedad.

La buena familia (**alli ayllu**) significa vivir en armonía con los seres cercanos, respetando y escuchando el consejo de los padres y mayores

*...primero es “alli kawsay” o **vivir bien** entre la pareja y los hijos/as, respetando a los mayores²⁵¹.*

Los hijos deben escuchar el consejo de la mamá y papá²⁵².

Algunas familias ampliadas “allita kawsan” (viven bien) con los padres, hermanos/as, tíos/as, primos/as, abuelos/as y nietos/as y mediante conversaciones llegan a entendimiento y acuerdos, sin agresiones físicas y verbales²⁵³. Además, la buena

²⁴⁷ Churuchumbi Guillermo, la minga es una institución de trabajo colectivo, que permite la cohesión social y desarrollo económico muy propio de los Pueblos Andinos, la misma que tiene vigencia hasta nuestros días, ésta práctica de trabajo colectivo ha permitido desarrollar estrategias de resistencia y fortalecimiento de la cultura de las comunidades indias a lo largo de la historia, UPS, 2003.

²⁴⁸ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochalloma, junio-julio, 2012.

²⁴⁹ Buena minga son espacios de amplia participación de trabajos colectivos para actividades de riego, cuidado de páramos, mantenimiento vial, construcción de canales, etc.

²⁵⁰ Algunas familias acostumbran llevar comida a los trabajos comunales para compartir al final del trabajo, en el piso ponen la comida para convalidar entre los mingueros.

²⁵¹ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluqui, junio-julio, 2012.

²⁵² Entrevista a Camilo Achina de El Prado, junio-julio, 2012.

²⁵³ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

convivencia familiar significa la alegría de la casa (**allita kawsaypika, wasipash kushillami kan**)²⁵⁴

*...la pelea dentro de la familia hasta la madre casa está temblando (wasi mama, chukchujumari). También, las peleas entre los padres afectan rendimiento escolar de los hijos*²⁵⁵

Las peleas familiares afectan el estado espiritual de la casa y repercute en el bienestar físico y psicológico de los hijos. Es decir, la expresión “alli” hace referencia un conjunto de reglas de convivencia cotidiana espiritual, física y psicológica. El “alli” es la obligación ética de tratarse bien, no gritarse y no pegarse.

La unidad familiar permite la toma de decisiones y acuerdos mutuos sobre aspectos comerciales, financieros, productivos y educativos:

*...asimismo, una buena familia cuenta con el apoyo moral (acompañamiento y consejos) y material (productos o dinero) de las familias cercanas o vecinas*²⁵⁶. *La buena conducta familiar se traduce en el bienestar comunal*²⁵⁷

Es decir, la familia es el cimiento de los principios morales, éticos, espirituales y materiales de la organización comunitaria. Coincidente con la idea de la enseñanza “cívica” en los colegios convencionales, en las comunidades Kayambis, la familia también es la “célula” de la sociedad. No es difícil pensar, entonces, que el núcleo básico de los significados asociados al Sumak Kawsay y al Alli Kawsay tiene su origen y fundamento en las reglas de la vida comunitaria, familiar y vecinal; en las normas, obligaciones y compromisos de la vida en común.

Una familia debe “vivir” con lo básico para el buen entendimiento y comprensión entre padres e hijos

*...tengamos suficiente agua y comida, aunque no riqueza material*²⁵⁸

*...si una familia tiene tierra y agua, no se sufre*²⁵⁹.

²⁵⁴ La felicidad de las personas, también es la alegría de la casa.

²⁵⁵ Entrevista a Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

²⁵⁶ Entrevista a María Pilca de Los Andes, junio-julio, 2012.

²⁵⁷ Ayllupi alli kawsashpallami, llaktapipash allipi rikurinkami

²⁵⁸ Entrevista a Lourdes Perachimba de Cochaloma, junio-julio, 2012.

²⁵⁹ Entrevista a María Pilca de Los Andes y Pascual Farinango de Compañía Lote 3, junio-julio, 2012.

En las comunidades Kayambis es fundamental contar con agua, tierra y comida para el bienestar familiar, caso contrario genera conflictos sociales por situaciones de escasez alimentaria. Es decir, más allá de las expresiones fundamentalmente “espirituales” y morales de las prescripciones del *alli kawsay*, existe un sustento en lo material ineludible. Una base material “suficiente” (subjetivo y variable) es necesaria para una conducta espiritual adecuada con los principios del *Alli Kawsay*. Lo material no está desligado de lo espiritual.

El sistema del compadrazgo genera alianzas espirituales, sociales y políticas dentro de la comunidad:

*...se coge buena madrina o buen padrino (**alli achik tayta**²⁶⁰, **alli achik mama**²⁶¹) no por plata sino por cariño y buena comprensión para que nos motive, dé buenos consejos y apoye en los tiempos difíciles a los ahijados y compadres²⁶²*

Los compadres y padrinos comparten bienes materiales (productos) y también son guías espirituales (consejos y bendiciones). En la cotidianidad, no todos los padrinos y compadres son “buenos” o “alli”, también existen “mal padrino” o mana “*alli achik tayta*”, aunque su nombre de “achik” significa que da luz, guías, consejos, etc. En la realidad, por diversas circunstancias sociales, no siempre se concreta en la práctica el conjunto de prescripciones del “Alli Kawsay”.

Igualmente, cuando entre los tíos y sobrinos existe comprensión y entendimiento dentro de la familia se llama ***alli tiumi kan***²⁶³, “...nos enseña, nos valora y nos aconseja con cariño”. Es decir, un *buen tío* significa buen trato, confianza e integración familiar; mientras un *mal tío*, se enoja, habla sin motivos, implica desconfianza familiar, afectando a la armonía comunitaria. La expresión del “alli tiu” implica dimensiones fundamentalmente espirituales para la convivencia familiar.

En el ámbito de la justicia, en las comunidades Kayambis siempre existen dificultades de carácter económico, social, ambiental y ecológico:

²⁶⁰ Buen padrino da consejos, afecto y regalos a los ahijados. Achik significa luz, guía y camino.

²⁶¹ Buena madrina da consejos y afecto a las ahijadas

²⁶² Entrevista a Maura Tarabata de COINOA, junio-julio, 2012.

²⁶³ Es buen tío.

*Algunas familias disponen de recursos económicos, se sienten poderosos e intentan manipular a los dirigentes, eso **na alli kawsayka***²⁶⁴

*...en caso de conflictos intentan coger abogados para llevar a la justicia ordinaria...la organización comunitaria ha permitido aplicar justicia indígena*²⁶⁵

Cuando surge alguna dificultad interna como cuando no quieren aportar con cuotas económicas o no salen a las mingas comunitarias, el cabildo exige el cumplimiento de las obligaciones comunitarias; sin embargo personas que disponen de recursos económicos amenazan a los dirigentes de la comunidad con realizar demandas judiciales generando conflicto interno o malestar comunitario. En esos casos, la expresión “na alli kawsayka” se refiere que “no está bien” o “no es vida” porque las relaciones de amistad y cordialidad en la comunidad está siendo afectada por ciertas personas de la comunidad.

Los habitantes de la comunidad conocen sobre la actuación de cada persona conforme al quehacer cotidiano en sus acciones y forma de comportar en el ámbito familiar y comunitario:

*Administramos justicia indígena a un joven, había cometido un error, actuaron conforme a los acuerdos de la asamblea; el joven ha rectificado y tiene buen comportamiento, porque las personas mayores le hablaron, aconsejaron, y le dieron tres fuetes y nada más*²⁶⁶

*En Kichwa le dijeron; **imapatak shina ruarkanki, kayka na allichu, kutin ama shina ruankichu, kayta katishpa na allichu kanki***²⁶⁷

La expresión “na allichu” o “no está bien” refiere a que cometió errores, frente a lo cual realizaron consejos desde la perspectiva moral, hicieron un castigo de carácter físico con el fute. Asimismo, utilizaron la expresión “kutin ama shina ruankichu” o “no vuelva a cometer tales actos” aduciendo que no está bien para la familia y la comunidad.

Dentro de la comunidad existe un control social sobre el comportamiento de las personas...*las personas poco colaboradoras con las mingas, fiestas, reuniones y otros,*

²⁶⁴ Entrevista Fabián Imbaquingo de Casco Valenzuela, junio-julio, 2012.

²⁶⁵ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

²⁶⁶ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

²⁶⁷ Porque hiciste, no debías haber realizado, no vuelvas a hacerlo, si así continuas no vale, no está bien.

*no son apreciadas ni queridas por la comunidad*²⁶⁸. La indiferencia social permite llamar la atención para la rectificación de su mal comportamiento individual. Es decir, *el mana alli rikuri y alli rikuri* permite de forma colectiva restablecer el buen comportamiento de las personas y familias.

En conclusión, las buenas conductas familiares se transforman en buenas conductas comunitarias. De la misma manera, las peleas intrafamiliares por motivos de repartición de bienes, escasez de agua, de tierra y de alimentos repercuten en el bienestar comunitario. El “alli” familiar se transforma en “alli” comunitario.

El sentido fundamental del “alli” en este campo de significados que es la familia y la comunidad, es un conjunto de normas y reglas para lograr la unidad y solidaridad. Entre ellas, aparece la participación y acciones en las asambleas y mingas como procesos de aprendizaje, de intercambios y de diálogo para el fortalecimiento del lazo familiar y comunitario. Las autoridades comunitarias (*alli pushak*) son en esto un ejemplo y una condensación de esas obligaciones; son reconocidas por sus gestiones y por su buen comportamiento frente a las diversas familias. Si no cumplen el ideal puede ocurrir un proceso de deslegitimación social y desconocimiento a la autoridad, repercutiendo en la desarmonía comunitaria en base a las normas del mundo andino.

El buen comportamiento de los padres e hijos, los tíos, abuelos y compadres permite contar con acercamientos, confianza mutua y afecto que se expresa en comprensión y diálogo para superar los conflictos de orden productivo, calamidad doméstica, enfermedad, entre otras. En este campo, aunque las dimensiones materiales no están completamente ausentes, es evidente que predominan las dimensiones espirituales y cualitativas de la buena conducta y la obligación moral. No es necesariamente la riqueza material sino la riqueza espiritual como los consejos, el apoyo moral y el acompañamiento en el dolor y la enfermedad de las familias y de la comunidad.

La unidad familiar y los espacios comunitarios son el lugar apropiado para poner normas de buen comportamiento para hombres y mujeres de la comunidad para alcanzar el “alli kawsayka” para estar bien física y espiritualmente con los seres humanos y naturales. Sin embargo, en la justicia hacen uso de la expresión “na alli kawsayka”, que se refiere que “no está bien” o “no es vida” porque las buenas relaciones de amistad en

²⁶⁸ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

la comunidad están siendo transgredidas y por lo tanto deberá ser sujeta a correcciones y rectificaciones con mecanismos propios.

e) Significados y usos en contextos rituales y festivos.

Las familias deben gozar de buena salud para preparar o asistir a los encuentros festivos con alegría, para:

*Compartir comida, bebida, música y baile con todos los asistentes de la fiesta familiar o comunitaria*²⁶⁹

*...el **alli raymi** (buena fiesta) es sin pelea y todos hayan disfrutado con tranquilidad*²⁷⁰

Es decir, las familias exigen una buena fiesta o *alli raymi* comunitario sin peleas, sin disgustos, que exista diálogo, intercambio, regalos y respeto a la ritualidad. Es decir, el *alli raymi* implica las dimensiones cualitativas y espirituales para el goce y alegría de las familias. En cierta forma, puede entenderse como una manifestación pública y abierta del acatamiento a las normas comunitarias y familiares del *Alli Kawsay*. Los espacios festivos ratifican las obligaciones comunitarias aunque a veces sean en la práctica espacios de desfogue de conflictos y desavenencias familiares. Pero la expresión “alli” expresa el “deber ser” según las normas y obligaciones de la comunidad, independientemente de su grado de cumplimiento práctico.

En las comunidades Kayambis una de las fiestas más relevantes es el *inti raymi*²⁷¹, que se realiza en el mes de junio, julio y agosto tanto en el sur de la provincia de Imbabura como en el norte de Pichincha. Participan hombres, mujeres, niños, niñas y adultos, no hay discriminación de edad y género:

*...celebramos las fiestas por el **alli karashkamanta***²⁷²*(por buen dado o regalado), organizan festividades del **inti raymi** (fiesta del sol) en agradecimiento a la **mama killa** (madre luna) y **tayta inti** (padre sol)*²⁷³

²⁶⁹ Entrevista a Rosa Guatemal de San Pablo Urcu, junio-julio, 2012.

²⁷⁰ Entrevista a Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio, 2012.

²⁷¹ Fiesta del sol en la mitad del mundo, se celebra todos los años a partir del 21 de junio, por las buenas cosechas de los productos del campo.

²⁷² La madre naturaleza junto con el sol y la luna han regalado productos de maíz, papa, frijoles, etc. Es decir, el sol, la luna y la madre tierra ha regalado frutos o productos para alimentación de las personas.

²⁷³ Entrevista a Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

Las cosechas de granos obtenidos es un “buen regalo” del padre sol y la madre luna que permiten celebrar con comidas propias, bebidas con chicha, música con afinados propia y bailes circulares.

En las fiestas comunales, los hombres y las mujeres que demuestran habilidades artísticas son llamados **alli takik**²⁷⁴ (mejor músico):

*...en la fiesta de la comunidad observamos al mejor músico con guitarra, cencerros y campanillas en los periodos del Inti Raymi y mujeres con **buena voz** (alli takik), cantan duro, continuidad con los versos y vestimenta con bordados de colores, caso contrario vemos **llakilla**²⁷⁵ sin música y canciones²⁷⁶.*

La expresión de “**alli takik**” señala una cualidad artística y espiritual²⁷⁷. Para evitar el mana **alli takik** (no es buen músico) o **llakilla** (tristeza). Es decir, el “**llaki**” o tristeza es opuesto al “**alli takik**” o buen músico, que tiene que demostrar alegría y gozo festivo.

Las buenas canciones (alli cantay) nacen de “la vida cotidiana”, de la alegría y la tristeza de las personas y haciendo comparaciones con los cerros, las cascadas, los ríos, las plantas y los animales.

*...en el cerro de Cayambe, sino llueve está nevando, así estará mi amorcito, sino llora estará suspirando...versos desafiantes al varón...ay sanpedrokashka shamuni, sinoka mana shamuymanllu, wasipimi sirikuni, uray sinka wichay sinka, ñukaka shinami kani, kikinka shinachu kanki²⁷⁸, induciendo que no tiene que ser ocioso, también la fiesta es trabajo. Igualmente, versos al amor y cariño: **año por año no más, si me has querido, si dios me da la vida para otro año de volver a otra vez, eso es buena vida**, también cantan en las octavas de Juan Montalvo cantan y entonan la guitarra en los afinados de transporte²⁷⁹.*

El bien afinado de la guitarra y de los versos se transforma en canciones como parte del buen gozo, el disfrute y la alegría de las familias y comunidades conforme a los principios del Alli Kawsay. Los versos sintetizan que el cerro y la lluvia son parte del

²⁷⁴ Buenos músicos con capacidad de crear ritmos músicas y talento para afinar la guitarra. Excelente mujeres para crear versos y bonitas voz para entonar canciones propias de la tierra.

²⁷⁵ Sin los personajes de los bailes, no resaltan las fiestas, las vuelven muy tristes.

²⁷⁶ Entrevista Ascencio Iguago de Pisambilla, junio-julio, 2012.

²⁷⁷ El músico tiene que tener fe. Antiguamente, los instrumentos o vestimenta debía llevar a las cascadas o vertientes para dar energía musical o corporal para tener fuerza y resistencia durante la noche y día festivo.

²⁷⁸ Solo en san Pedro vengo; sino, no hubiese venido; acostado en la casa estuviera; con la nariz hacia arriba y hacia abajo; yo soy así y tú como eres.

²⁷⁹ Entrevista Rafael Imbaquingo de El Hato Chaupiloma, junio-julio, 2012.

suspiro y las lágrimas en los momentos de enamoramiento existiendo una simbiosis de las cualidades humanas y las cualidades de la naturaleza. Además, hombres y mujeres disfrutaban con alegría a través de canciones, tonos, bailes y bebidas como acciones de “año por año”. La fiesta es la alegría del goce físico y espiritual, mediante encuentro familiar y comunitario, una vez al año.

Las fiestas matrimoniales o bautismales son espacios de participación y reencuentro con los familiares, vecinos y amistades. Los acompañantes deben llevar regalos en dinero, bebida y comida como una regla obligatoria en la comunidad.

*...sereúnen con anticipación y acompañan de forma organizada a la iglesia (bautizo o matrimonio) y todos regresan a una misma hora a la casa de la fiesta para compartir comida y bebida propia²⁸⁰, lo dicen **allimi rurarkanchi**²⁸¹.*

Al acompañamiento y alegría en la fiesta familiar se le dice, entonces, *allimi rurarkanchi*. La expresión “*allimi*” o “bien” está relacionado con el “bien hacer” y “bien organizar” de la fiesta familiar, con la preparación de comidas y bebidas como producto de la tierra y uso del valor de la palabra en las invitaciones. Existe una dimensión material y espiritual en esta “buena fiesta” familiar: debe ser una fiesta con abundante comida y bebida (dimensión material y cuantitativa) pero también con mucha alegría y comprensión mutua (dimensión espiritual y cualitativa).

Los procesos de cambio cultural en las comunidades Kayambis han significado pérdida de la vestimenta, idioma y alimentación en la vida cotidiana:

Porque la juventud poco valora las costumbres ancestrales, al contrario existe vergüenza y recelo en el quehacer y en el sentir de la vida cotidiana²⁸²

Esta actitud de los jóvenes se entiende como un rompiendo de los principios del “*Alli Kawsay*”. Los medios de comunicación y educación están ajenos a realidad cultural y lingüística provocando una ruptura en la vida familiar y comunitaria:

También, la religión de los cristianos²⁸³ cambió la mentalidad de mis hermanos, fueron a la casade mi mamá, destruyeron y quemaron ropa y santos, no tuvieron respeto a la costumbre de nuestros antepasados²⁸⁴

²⁸⁰ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluqui, junio-julio, 2012.

²⁸¹ Las buenas fiestas existe orden, participación, colaboración y disfrute de los asistentes.

²⁸² Entrevista a Maura Tarabata de COINOA, junio-julio, 2012.

Las sectas religiosas han ingresado a la vida cotidiana de las familias y comunidades generando conflictos familiares

*...existen discusiones entre los creyentes de la religión católica y evangélica sobre las fiestas comunitarias y familiares, **chayka na alli kawsayka**, ñukanchik pura rimanakun (no se puede vivir bien, con discusiones entre nosotros)*²⁸⁵

La expresión “*na alli kawsayka*” o “no es vivir bien” cuando existen discusiones entre la familia ampliada o comunal significa desacuerdo, alejamiento, distanciamiento y resentimiento, es decir existe división o separación generando rupturas, divisiones y tensiones en la comunidad, cuya fragmentación afecta a la unidad de las familias y atenta contra la cohesión comunitaria. Existe, pues, un ideal armonioso y sin conflictos, propio de las concepciones idealizadas de la vida en familia que se traslada a la comunidad, a sus expresiones festivas y a su relación con el mundo religioso.

En conclusión, los usos y significados de “*alli*” en los contextos festivos se refieren al goce y disfrute espiritual y material mediante el encuentro familiar y comunitario en pocas ocasiones al año. Son una extensión de los principios y obligaciones comunitarios. Esto significa que enfatizan las dimensiones espirituales, simbólicas y cualitativas de la buena vida, pero hay también algunos aspectos en los que aparecen, subordinadas, las dimensiones materiales y cuantitativas. La expresión “*allimi*” o “bien” está relacionado con el “bien hacer” y “bien organizar” de la fiesta familiar con la preparación de abundantes comidas y bebidas como producto de la tierra.

Recientemente, los procesos de aculturación (vestimenta, idioma y alimentación) se consideran formas de romper con los principios de “Alli Kawsay”, que generan dificultades familiares y comunitarias, que se representan con la expresión “*na alli kawsayka*” o “no es vivir bien”. Esto, alineado con los significados comunitarios y vecinales del “alli”, implica que existe desacuerdo, alejamiento y resentimiento, que atenta contra la unidad y la cohesión familiar y comunitaria.

²⁸³ En los últimos años han proliferado las sectas cristianas pertenecientes a distintas iglesias cristianas, cuyos adeptos van en contra del cristianismo católico adoptado por las familias indígenas.

²⁸⁴ Entrevista a Josefina Pulamarín de Chaguarpungo, junio-julio, 2012.

²⁸⁵ Entrevista a Benigno Cuascota de Caluqui, junio-julio, 2012.

CAPITULO III

CONCLUSIONES

Los autores estudiados en la presente investigación provienen de los movimientos sociales e indígenas de América del Sur, especialmente del Ecuador, donde existe un intenso debate alrededor de la categoría del Sumak Kawsay. En nuestro estudio analizamos cómo los significados asociados a estos términos cuestionan en varios de los autores, pero no en todos, los principios filosóficos, ideológicos y discursivos de las teorías de desarrollo en relación al crecimiento, al progreso, a la modernidad y otros. Es decir, estos discursos académicos sobre el Sumak Kawsay se construyen a partir de las tensiones y las disputas políticas marcadas por el contexto de crisis socio-económica, política, civilizatoria y geopolítica a nivel nacional e internacional.

Por contraste, el estudio de los usos cotidianos y prácticos del Sumak Kawsay en el territorio Kayambi, basado en el conocimiento e información proporcionada por los líderes y lideresas con cargos de presidentes y presidentas de las comunidades, es decir, dirigentes *de base* arraigan sus fuentes de significado en su experiencia cotidiana al interior de sus familias y comunidades. Los contextos mundiales de crisis global y los cambios geopolíticos a los que da lugar influyen solamente mediados por sus impactos específicos en la zona del Pueblo Kayambi. Particularmente, en los informantes Kayambis encontramos una forma de interacción socio espiritual con la naturaleza que es la propia de las comunidades agrarias, que dejan de ser campesinas porque se convierten en asalariadas y migrantes y se urbanizan, pero que mantienen sus historias y sensibilidades campesinas vigentes. No son, además, campesinos abstractos sino que su vivencia cultural y lingüística proviene del pueblo Kichwa Kayambi. Esta historia parece influir más en sus usos cotidianos que la percepción inmediata de la crisis ambiental global o los cambios geopolíticos actualmente en curso.

Una constatación en el estudio es que en las comunidades del territorio Kayambi, la expresión “Sumak Kawsay”, que es la expresión que ha trascendido en los debates intelectuales, es muy poco utilizada en la vida cotidiana. En lugar de “Sumak” (sublime/bonito/excelente) se utiliza perfectamente el término “Alli” (bien/bueno/buena) como uso generalizado para comportamientos naturales y humanos que afectan de forma *positiva* en las comunidades Kayambis de la provincia de Pichincha. Por su parte, la expresión “Kawsay” significa vida, existencia, vivencia y

convivencia, y se refiere a la vida de las personas, pero también de las plantas, animales, cerros, o manantiales. Por lo tanto, “alli kawsay” significa buena vida, vivir bien, estar bien y buena vivencia o buena convivencia entre las personas y los seres del mundo. Para tener una idea más precisa del significado de esta idea normativa (es decir, lo que está “bien” o “mal”), hay que acudir a los contextos prácticos en que se usa y adquiere sus significados.

Las expresiones “Alli Kawsay” y “Sumak Kawsay” se usan de manera indistinta solamente en las comunidades Kayambis del sur de la provincia de Imbabura. En ellas no existen contradicciones en sus significados. Los informantes de otras comunidades, por el contrario, diferencian entre el uso del “Alli Kawsay” para la vivencia diaria y cotidiana, mientras que el “Sumak Kawsay” es usado para expresar una vida en plenitud y armónica. Ambas expresiones significan estar bien material y espiritualmente entre los seres humanos y con los seres naturales. Mientras, al contrario, la expresión “mana alli” y “na alli” significa no estar bien, no sirve, no vale, etc. Son, entonces, expresiones para referirse a las acciones naturales y humanas de forma *negativa*, es decir, aquello que puede atentar a la convivencia entre las personas y con el entorno natural.

Esto resalta, una vez más, el carácter “moral” de la expresión, esto es, la apreciación subjetiva y específica, en tiempo y lugar, de las valoraciones que convierten a algo en “bueno” o “malo”. Qué es “alli” o “mana allí” dependerá, entonces, de circunstancias y contextos específicos como los que presentamos a continuación.

Los testimonios recopilados sobre el uso de la expresión “Alli Kawsay” revelan que se usa de manera generalizada en diversas situaciones festivas, productivas y organizativas. Vistos en una perspectiva general y abstracta, la expresión “Alli Kawsay” está relacionada con *cualidades* de las personas, pero también con las buenas *relaciones* de esas personas tanto con otras personas (relaciones sociales), como con el entorno no humano (relaciones humanas-naturales). Así pues, en este plano abstracto y general tenemos las cualidades y virtudes *intrínsecas* de los individuos como aquellas asociadas al carácter y liderazgo; pero también tenemos las cualidades ligadas a las *buenas interacciones* con otros. Esta dualidad también extiende a las cualidades intrínsecas de cosas no humanas, sean éstas hechas o no por los seres humanos (como el maíz en el primer caso y un manantial, en el segundo), que pueden ser aprovechadas y cuya calificación de “alli” o “mana allí” depende del beneficio o perjuicio que provoca para

los humanos, es decir, de la *relación* que se establece con el mundo de las comunidades. Finalmente, en este plano abstracto y general también tenemos algunas cualidades profundas de los seres naturales, es decir, no creados por los seres humanos, cuya calificación no depende de la utilidad inmediata sino que por sí mismas tienen cualidades “bellas” o “buenas”. En este plano abstracto hay una cierta prioridad o predominio del “punto de vista” de las propias comunidades: es decir, los significados de “*alli*” tienen que ver con los aspectos *positivos* de la vida cotidiana, y las buenas relaciones sociales que dan resultado el bienestar espiritual y material de las personas.

La Constitución ecuatoriana, por su parte, apunta a recoger principios, elementos y categorías que permitirían impulsar una ruptura epistemológica y construir cambios estructurales de la economía, el Estado y la sociedad. La Constitución, entonces, se presenta como un hito en la historia del concepto del Sumak Kawsay. Por ello, a partir de la constitucionalización de la expresión Sumak Kawsay, las autoridades gubernamentales, intelectuales y políticos han elaborado discursos e interpretaciones jurídicas y políticas para la viabilización del Sumak Kawsay desde la institucionalidad estatal. Es decir, la Constitución ecuatoriana, considera al Sumak Kawsay como un estado final de armonía y bienestar que queda en el futuro como un horizonte de largo plazo. Esto contrasta con el tipo de usos cotidianos del “Alli Kawsay”. No se trata en estos usos comunitarios de algo que está lejos y lo vemos hermoso y distante y nos sirve para caminar, sino que es un conjunto de prácticas cotidianas y concretas, presentes y actuales, que actualizan y realizan en el acto mismo de vivir, el ideal de una vida en plenitud en el arreglo con las buenas relaciones entre las personas y con los objetos. Son, pues, vivencias cotidianas que se evalúan todo el tiempo, en cada interacción y que permiten manejarse en la cotidianidad con respeto con los humanos y la naturaleza.

Una coincidencia entre el uso del término, tanto en la Constitución, como entre los intelectuales como los que nos cuentan los informantes Kayambis, es que el Sumak Kawsay es siempre una combinación de factores de bienestar tanto material como espiritual, donde en el balance final, lo espiritual es más importante que lo material. Este elemento que efectivamente se encuentra en los significados cotidianos del término puede ligarse a los contextos familiares, comunitarios y vecinales en los que el término se usa. Este es un elemento que los debates intelectuales han trasladado al plano del proyecto económico y político de la sociedad para criticar el excesivo enfoque materialista y la estrechez economicista de los paradigmas del “desarrollo”.

En efecto, para el grupo de trabajos intelectuales analizados en este estudio, la categoría Sumak Kawsay sirve para hacer una crítica, radical proponiendo inclusive otra epistemología en relación a los conceptos de desarrollo, progreso, bienestar y riqueza. El objetivo es criticar a nivel filosófico y político de relación que se establece con la naturaleza, la sociedad y el papel que se le asigna a la economía. Mientras tanto, por su parte, los informantes de las comunidades Kayambis han adoptado la idea de “desarrollo” o “progreso” como si fuera equivalente al “Sumak Kawsay”. En vez de negar el concepto, lo resignificaron de acuerdo al entorno social y natural en el que viven. El “progreso”, por su parte, tiene una dimensión más marcadamente material y de infraestructura y comodidades modernas, mientras que el “desarrollo” es claramente una combinación de buena vida espiritual y material, muy similar al significado que los dirigentes asocian al Sumak Kawsay.

En efecto, los significados asociados a las expresiones Sumak Kawsay, desarrollo, progreso, bienestar y riqueza son perfectamente compatibles entre sí para los informantes del pueblo Kayambi. Se refieren al establecimiento de buenas relaciones entre los seres humanos y el respeto a la naturaleza; a mecanismos de diálogo y conversaciones dentro de la familia y la comunidad; a la importancia de la organización y el trabajo propio para la producción de alimentos para el sustento de la familia y la venta en el mercado. Igualmente, tanto la riqueza como el bienestar aluden a valores espirituales tanto como materiales y a condiciones de respeto en las relaciones entre los vecinos tanto como con la disposición de bienes. En síntesis, una divergencia con las elaboraciones intelectuales revisadas en el primer capítulo es que mientras estas últimas diferencian “sumak kawsay” de “desarrollo” o de “progreso” como conceptos divergentes o incluso contrapuestos; los dirigentes Kayambis, por su parte, los asocian entre sí.

Uno de los contextos prácticos más importantes donde nacen los significados del Alli Kawsay es el comunitario y familiar. En las familias y las comunidades existen un conjunto de normas y reglas para lograr la unidad y la solidaridad. Entre ellas aparece la participación y las acciones en las asambleas y mingas como procesos de aprendizaje, de intercambios y de diálogo para el fortalecimiento del lazo familiar y comunitario. Las autoridades comunitarias (alli pushak) son reconocidas por sus gestiones y por su buen comportamiento frente a las diversas familias. Si no cumplen el ideal puede ocurrir un proceso de deslegitimación social y desconocimiento a la autoridad, repercutiendo en la

desarmonía comunitaria en base a las normas del mundo andino. Se puede decir que en el contexto comunitario y familiar lo que otorga la categoría de “allí” o, por el contrario, de “mana allí” es la conformidad a las reglas o normas de convivencia comunitaria y familiar nacidas de las tradiciones culturales indígenas.

Algunos intelectuales coinciden con los informantes Kayambis al expresar que lo comunitario es un conjunto de formas y mecanismos que permiten autogobernarse mediante normas propias creadas y recreadas dentro de la familia y el entorno vecinal más inmediato. Por ello, es importante destacar el buen comportamiento y las actitudes de las mujeres, jóvenes y autoridades comunitarias. En los usos cotidianos y comunitarios, el Alli Kawsay o Sumak Kawsay se refiere al buen comportamiento de los padres e hijos, los tíos, abuelos y compadres. El “buen comportamiento” es acatar las normas comunitarias que prescriben los acercamientos, la confianza mutua y el afecto que se expresan en comprensión y diálogo para superar conflictos. En este campo, aunque las dimensiones materiales no están completamente ausentes, es evidente que predominan las dimensiones espirituales y cualitativas de la buena conducta y la obligación moral. No es necesariamente la riqueza material sino la riqueza espiritual como los consejos, el apoyo moral y el acompañamiento en el dolor y la enfermedad de las familias y de la comunidad. Gran parte de los significados asociados a la expresión parece provenir de estas normas comunitarias y familiares de “buen comportamiento” y acatamiento a las reglas del buen trato a las personas y a los amigos. En cierta forma (pero es algo que requeriría más estudios para probarlo plenamente) estos códigos comunitarios funcionan como la “matriz” de significados de la que se desprenden los usos en otros contextos, como el productivo, el festivo o el ambiental.

Los discursos intelectuales reconocen y reivindican también está en la “matriz comunitaria” del Sumak Kawsay cuyo origen está en la memoria y la vivencia, y desde la cual se trata de reconstruir el sentido de vida y la ética que permitiría superar el mundo amoral del capitalismo. Las vivencias comunitarias se reconocen en ambos discursos como integrales, de carácter espiritual y material. Por esta razón, la economía comunitaria está sustentada por las relaciones intensas de las familias en un determinado territorio. Lo que resalta como diferencia es que para los informantes Kayambis esto es una “obligación moral”, es decir, un conjunto de normas de obligatorio cumplimiento bajo el parámetro o el estándar de lo que es “Alli” o “mana alli”.

Los discursos de los intelectuales y de los informantes Kayambis muestran que la experiencia comunitaria puede compartir y distribuir los bienes materiales bajo normas y formas de gobierno propio más allá del Estado y del mercado. Es decir, coinciden con la crítica actual y no creen en la respuesta del Estado o el mercado. El Sumak Kawsay se interpone como una tercera opción para organizar un nuevo modelo de sociedad y economía.

Un ejemplo de la obligación moral comunitario es el que preside los intercambios. La **wanlla** y el **uniklla** son expresiones del acto de compartir y redistribuir recíprocamente entre familias, “*dar para recibir*”. Es decir, la persona o familia en una ocasión futura vuelve a regalar en forma recíproca. Es una obligación comunitaria y familiar que no debe ser experimentada como obligatoria sino que debe ser vivida como voluntaria pues permite ampliar redes de solidaridad familiar y de cohesión comunitaria para el “vivir bien” o el *alli kawsay*. Cumplir esa regla u obligación viviéndola como voluntaria es el acuerdo con la norma que vuelve una acción o una persona “allí”.

En síntesis, la noción de Sumak Kawsay está vinculada a la noción de vida comunitaria o experiencia comunitaria por, al menos, dos diferentes motivos. En primer lugar, por la influencia social y política de los movimientos indígenas y de intelectuales indianistas, los mismos que están articulados a la vida comunitaria. En segundo lugar, los intelectuales no indianistas reivindican la noción de “Bien Común” de la humanidad que se liga a los debates respecto a los *commons* y lo “público” como algo distinto de lo “estatal”. De esta manera, lo comunitario en el Sumak Kawsay sirve para expresar la idea de un autogobierno comunitario o un gobierno colectivo, que va más allá de la intervención del Estado. Es decir, los intelectuales enfatizan el sentido anti – capitalista del Sumak Kawsay, no lo consideran una alternativa “estatista”, sino que enfatizan lo comunitario como una alternativa tanto frente al mercado como frente al Estado.

Un aspecto particularmente importante es el tipo de usos prácticos de la expresión en relación a la naturaleza. La expresión “allí” está vinculada a todo quehacer positivo de las personas, pero también de animales y plantas. Por un lado, la naturaleza en términos *físicos y naturales* regala y da agua, lluvia, vertientes y cascadas para la vida de las personas y animales. Sus acciones pueden ser juzgadas “allí” o “mana allí” según sus cualidades intrínsecas o como positivas o negativas según los beneficios o perjuicios utilitarios de los humanos. Mientras, tanto, en el discurso de los intelectuales sobre el

Sumak Kawsay, la naturaleza juega un papel decisivo por la crítica a la sociedad existente. La expresión se usa para resaltar la satisfacción de las necesidades humanas sin sacrificar a los ciclos naturales. Asimismo, asociado a la propuesta de decrecimiento, el Sumak Kawsay significa cambiar los valores de la vida humana sobre el consumo en los países del centro y de la periferia. En una palabra, para estas corrientes intelectuales, el Sumak Kawsay cuestiona al modelo de capitalista de acumulación de la riqueza y explotación de los seres humanos y de la naturaleza, sin tomar en cuenta los ciclos naturales y espirituales de la propia naturaleza.

Podría decirse que la expresión “mana alli” señala un rompimiento de la reciprocidad entre las familias y los elementos de la naturaleza. Las relaciones entre familias (poco poderosas) y naturaleza (muy poderosa) deben restablecerse mediante acciones humanas de veneración y respeto a los cerros, cascadas, vertientes, piedras, etc., que expresan respeto de forma simbólica con el objeto de permitir la existencia efectiva del “Alli Kawsay”. En este ejemplo concreto muestra cómo la matriz de las obligaciones comunitarias (el de dar y recibir en este caso), es el mismo que aplica a la naturaleza. Hay que dar, ser afectuosos, hay que tratar con cariño a la naturaleza, tal como hacemos con los amigos, la familia y los parientes, siempre desde una perspectiva humana, es decir, la naturaleza también tiene su “obligación” de ser pródiga y “buena” con los seres humanos. Aquí hay un acercamiento entre el discurso intelectual y el de las comunidades Kayambi.

Un último elemento merece ser destacado. En su crítica al capitalismo, los intelectuales sostienen que la superación del capitalismo será posible con la sociedad organizada, que pueda crear formas de cuidar y proteger a la naturaleza desde otras concepciones y formas de organizar la sociedad no capitalista, que permita crear formas de control público o comunitario sobre las producciones y distribuciones de agua, acceso a la educación, transporte, comunicaciones, etc. Los informantes no hablan de ir en contra del capitalismo sino desarrollar formas de vida mediante intercambios y distribución equitativa de los productos, semillas, agua, tierras, etc. Los intelectuales hablan de un proceso de transición o superación del capitalismo al Sumak Kawsay, mientras los informantes Kayambi hablan de experiencias cotidianas desde una perspectiva comunitaria, que permita coger de la naturaleza lo necesario sin exceso y sin acumulación de bienes materiales.

Asimismo, los intelectuales apuestan que la idea del Bien Común de la humanidad tiene afinidad con el Sumak Kawsay precisamente por la crítica al énfasis capitalista en el valor de cambio. En su lugar, el Sumak Kawsay privilegia el valor de uso; en el valor del uso se valora la creatividad, el trabajo colectivo, la cooperación y el intercambio de especies, sin la intermediación monetaria o del capital y del Estado. Es decir, la crítica que los intelectuales hacen al capitalismo coincide con los informantes Kayambis, dando valor al trabajo comunitario como la “minga” para la organización y distribución del agua, cuidado de páramos, etc.

Tanto los intelectuales como los informantes Kayambi ayudan a profundizar y reforzar ciertos principios filosóficos y políticos mediante los usos prácticos alrededor del término “Sumak Kawsay” o “Alli Kawsay” con la finalidad de dar continuidad al proceso de debate y reducir los niveles de confrontación social y política en el Ecuador.

GLOSARIO

TERMINO KICHWA	DEFINICION EN CASTELLANO
Alli	Bueno, buena, bonito, alhaja, etc.
Alli asua	Buena chicha
Alli chishi	Buena tarde.
Alli mikuna	Buena Comida
Alli murukuna fukushka	Buen grano ha producido.
Alli ñan	Buen camino
Alli pacha	Buen tiempo.
Alli pacha marin kay puncha	Este día, ¡que buen tiempo!
Alli pacha marin kay tuta	Esta noche, ¡qué buena!
Alli pacha tamiarka	¡Qué bien llovió!
Alli pacha intiguta kun	¡Da buen solcito!
Alli pacha	Buen tiempo.
Alli puncha	Buen día
Alli shamushka	Bienvenidos a nuestra comunidad.
Alli tamiagu	Buena lloviecita
Alli tarpuy	Buena siembra, permitirá contar con una buena cosecha.
Alli tuta	Buena noche.
Alli yaku	Agua Limpia, tratada y desinfectada.
Alli uksha tyan urkupi	Buenos pajonales existe en el cerro.
Alli warmi	Excelente mujer, buena/hermosa mujer, buena dirigente, mujer que desenvuelve en el hogar y en el trabajo.
Alli wayra	Viento sano. Igualmente en términos negativos como polvoriento, huracán, mana alli wayra (unkushka wayra), nos da tos, gripes.
Kawsanchi	Vivimos

Kawsay	Vida
Killu sisa	Flor amarilla.
Kushilla	Alegría y felicidad.
Llaki	Tristeza, problema, dificultades.
Punta	Antiguo, antes, primero/a
Ñawpa	Antiguo, adelante, atrás
Sumak allpa	Maravillosa/excelente tierra.
Sumak muru	Muy buen grano.
Sumak muyu	Muy buena semilla
Sumak sachá	Maravilloso/excelente bosque.
Sumak wanpra	Excelente joven.
Tamia	Lluvia
Tuparinchi	Nos encontramos, encuentros.
Wagra	Ganado
Warmi	Mujer
Wayra	Viento
Wayta sisa	Flor morada
Yurak Sisa	Flor blanca.

BIBLIOGRAFIA

Becker, Marc y Silvia Tutillo, Historia Agraria y Social de Cayambe, Flacso-Abya Yala, Quito, 2009.

Blanco Valer, Carmen, Las Hijas de Pachamama, Género y mujeres Indígenas en los Andes. Ministerio de Educación y Fundación de Culturas Indígenas, Quito, 2011.

CONAIE, las Nacionalidades Indígenas en el Ecuador, “nuestro proceso organizativo, Ediciones Tinkui-CONAIE, 1989.

Domínguez Rafael y Caria Sara, “La ideología del Buen Vivir: la metamorfosis de una «alternativa al desarrollo» en desarrollo de toda la vida”, En Pre-textos para el debate, No 2, Universidad Andina Simón Bolívar, 2014.

Ecuador Debate No. 84, Acerca del Buen Vivir, CAAP, Quito, 2011.

Escobar Arturo, El Lugar de la Naturaleza y la Naturaleza del Lugar, en ¿Globalización o Postdesarrollo?, 2000.

Escobar Arturo, Una ecología de la diferencia: Igualdad y Conflicto en un mundo Globalizado, Instituto Colombiano de Antropología e Historia del Universidad de Cauca-Bogotá, 2006.

Gudynas Eduardo, Texto de debate Transiciones para las Alternativas al Desarrollo, CLAES-Fundación Rosa Luxemburgo, Quito, 2011.

Houtart François y Daiber Birgit, Un paradigma pos capitalista, Ruth Casa Editorial, Panamá, 2012.

León Irene, Sumak Kawsay/Buen Vivir y Cambios Civilizatorios, Fedaeaps, Quito-Ecuador, 2010.

Plan Estratégico del Pueblo Kayambi, CODENPE- Pueblo Kayambi-Ambiente y Sociedad, Cayambe, 2001.

Política para la gestión territorial de los páramos comunitarios de la Confederación Kayambi, Pueblo Kayambi-IEDECA, Cayambe, 2011.

SENPLADES, Memorias Los Nuevos Retos de América Latina: Socialismo y Sumak Kawsay, Quito-Ecuador, 2010.

SIPAE, Tierra y Agua: Interrelaciones de un acceso inequitativo, Quito-Ecuador, 2010.

Sousa Santos, Boaventura de. Refundación del Estado en América Latina, Abya Yala-Universidad Salesiana, Quito-Ecuador, 2010.

Stiglitz, Joseph. El rumbo de las Reformas: Hacia una nueva agenda para América Latina. Quito, 2004.

Rodríguez, Octavio, La teoría del Desarrollo de CEPAL. México, siglo XXI, 1993.

Quijano Aníbal, Colonialidad del Poder, Globalización, y Democracia; Escuela de Estudios Internacionales y Diplomáticos “Pedro Gual”, Caracas, 2003.

Terán Juan Fernando, “Las Quimeras y sus Caminos. La Gobernanza de Agua y sus dispositivos para la producción de pobreza rural en los Andes ecuatoriano, CLACSO, Buenos Aires, 2007.

Tortosa José María, Mal Desarrollo y Mal Vivir. Pobreza y Violencia a escala Mundial, primera edición en Abya Yala-Rosa Luxemburgo, Quito, 2011.

Van Kessel Juan y Porfirio Enríquez Salas, Señas y Señaleros de la Madre Tierra, Abya Yala-IECTA, Quito-Puno, 2002.